

IMPLEMENTACIÓN DE UN PROGRAMA DE ANIMACIÓN A LA LECTURA CON NIÑOS
DE LA COMUNIDAD NASA DE LA VEREDA LA MARQUESA, MUNICIPIO DE
JAMBALÓ - CAUCA

GLORIA AZUCENA TROCHEZ QUIGUANAS
Código 69776
MARTHA LORENA VALENCIA VALENCIA
Código 69773

UNIVERSIDAD DEL QUINDIO
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y BELLAS ARTES
PROGRAMA CIENCIAS DE LA INFORMACIÓN Y LA DOCUMENTACIÓN
BIBLIOTECOLOGÍA Y ARCHIVÍSTICA
ARMENIA
2007

IMPLEMENTACIÓN DE UN PROGRAMA DE ANIMACIÓN A LA LECTURA CON NIÑOS
DE LA COMUNIDAD NASA DE LA VEREDA LA MARQUESA, MUNICIPIO DE
JAMBALÓ - CAUCA

GLORIA AZUCENA TROCHEZ QUIGUANAS
Código 69776
MARTHA LORENA VALENCIA VALENCIA
Código 69773

TRABAJO DE GRADO PARA OPTAR AL TÍTULO DE PROFESIONAL EN CIENCIAS DE
LA INFORMACIÓN Y LA DOCUMENTACIÓN, BIBLIOTECOLOGÍA Y ARCHIVÍSTICA

DIRECTORA MONICA MARIA MARTÍNEZ LEMUS, PROFESIONAL EN CIENCIAS DE
LA INFORMACIÓN Y LA DOCUMENTACIÓN, BIBLIOTECOLOGÍA Y ARCHIVÍSTICA

UNIVERSIDAD DEL QUINDIO
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y BELLAS ARTES
PROGRAMA CIENCIAS DE LA INFORMACIÓN Y LA DOCUMENTACIÓN,
BIBLIOTECOLOGÍA Y ARCHIVÍSTICA
ARMENIA
20007

Nota de aceptación

Firma de Presidente del Jurado

Firma del Jurado

Firma del Jurado

Armenia, 12 de diciembre de 2007

Este trabajo está dedicado a los niños Nasa, quienes fueron, han sido y serán nuestra mejor inspiración.

AGRADECIMIENTOS

Gracias a la comunidad Nasa de la Vereda La Marquesa por la aceptación, la calidez, el cariño y la confianza brindada. Hemos aprendido mucho de ustedes, los llevamos en el corazón. Gracias por permitirnos compartir su cultura y sus vivencias.

CONTENIDO

INTRODUCCIÓN	9
1. PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN	11
1.1 CONTEXTO DEL PROBLEMA	11
1.2 IDENTIFICACIÓN Y DESCRIPCIÓN DEL PROBLEMA	11
2. OBJETIVOS	13
2.1 OBJETIVO GENERAL	13
2.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS	13
3. JUSTIFICACIÓN	14
4. MARCO SOCIOCULTURAL	15
4.1 RELIEVE	15
4.2 CARRETERAS Y VIAS DE COMUNICACIÓN	15
4.3 MEDIOS DE COMUNICACIÓN	16
4.4 ASPECTO SOCIAL	16
4.5 DEMOGRAFÍA	18
4.6 LENGUA	18
4.7 ADMINISTRACIÓN Y GOBIERNO	18
4.8 ECONOMÍA	21
4.9 RELIGIÓN	23
4.10 COSTUMBRES	24
4.11 FAMILIA Y VIVIENDA	26
4.12 VESTIDO	28

4.13 EDUCACIÓN	28
4.14 RECREACIÓN	29
4.15 MAPAS DEL RESGUARDO INDIGENA DE JAMBALÓ - CAUCA	30
4.15.1 Aspecto General	30
4.15.2 Aspecto Geográfico	31
5. MARCO TEÓRICO	32
5.1 ANIMACIÓN A LA LECTURA	32
5.2 LA TRADICIÓN ORAL EN LOS PUEBLOS INDÍGENAS	33
6. MARCO METODOLÓGICO	36
6.1 DIAGNÓSTICO	37
6.2 PROPUESTA	37
6.2.1 Promover encuentros de lectura	37
6.2.2 Sensibilizar a participantes	37
6.3 ACTIVIDADES Y TRABAJOS REALIZADOS	38
6.3.1 Lecturas de iniciación	39
6.3.2 Lectura secuencial del libro “James y el melocotón gigante” de Roald Dahl	56
6.3.3 Preservación narraciones de tradición oral “Lo que cuentan nuestros Abuelos” Tata wala we’sxa na’ji’tx	58
6.4 NARRACIONES DE TRADICIÓN ORAL A CARGO DE LOS MAYORES EMILIO GUEJIA Y LA ABUELA ANA JULIA QUIGUANAS	67
6.5 CONSTRUCCIÓN DE TEXTOS	73
6.5.1 Textos creados por los niños a partir de palabras claves	73
6.5.2 Construcción de textos a partir de imágenes	77
6.5.2.1 Versiones de “El más poderoso”	77
6.5.2.2 Versiones de “Los secretos de abuelo sapo”	82
6.6 ASISTENCIA	87
6.6.1 CUADRO DE ASISTENCIA	87
6.6.2 RESULTADOS ESTADÍSTICOS	91
6.6.2.1 Primera fase	91
6.6.2.2 Segunda fase	95

6.7 DIARIO DE CAMPO	99
7. CONCLUSIONES	125
GLOSARIO	129
ANEXOS	130
FIGURAS	131
CUADROS	132
GRÁFICOS	133
BIBLIOGRAFÍA	134
BIBLIOGRAFÍA ELECTRÓNICA	136

IMPLEMENTACIÓN DE UN PROGRAMA DE ANIMACIÓN A LA LECTURA CON NIÑOS DE LA COMUNIDAD NASA DE LA VEREDA LA MARQUESA, MUNICIPIO DE JAMBALÓ - CAUCA

INTRODUCCIÓN

En las comunidades indígenas a nivel nacional se puede evidenciar la falta de políticas por parte del gobierno nacional en lo que compete a los programas de Animación a la Lectura, en el caso de la comunidad infantil Nasa localizada en la Vereda la Marquesa del Municipio de Jambaló - Cauca es notoria esta situación donde está presente la exclusión, la carencia de planes y acciones en este aspecto particular.

El programa de Animación a la Lectura con los niños Nasa inicia el 04 de marzo de 2007 y está dirigido a infantes de 03 a 12 de años, sin embargo se cuenta con la asistencia y participación de jóvenes hasta de 16 años y niños entre uno y dos años que suelen acompañar a sus hermanos mayores. Llegan no sólo de la Marquesa sino también de veredas aledañas. A través del Programa se propone el acercamiento a los libros de una forma creativa, lúdica y placentera; fomentando la conservación de la tradición oral, para lo cual se cuenta con la participación de una traductora del español a lengua materna Nasa Yuwe y el apoyo de textos bibliográficos propios compilados por el Etnolingüista Marco Yule.

Con esta iniciativa se pretende lograr la creación y consolidación de espacios a través de un Programa de Animación a la Lectura en los niños Nasa con el propósito de que sirva de modelo para su aplicación en otros pueblos indígenas.

Las actividades de animación no constituyen la receta mágica que convierte a niños y niñas en lectores de por vida pero podrá generar un interés y gusto por la lectura, por eso en este Programa se ofrecerán diversos momentos que brindaran a los participantes el acceso a la cultura impresa por la vía del placer y el acercamiento voluntario a los libros. Se les mostrará que la lectura de un libro no siempre se asocia a una actividad tediosa o meramente escolar sino que a través de ella se desarrolla y transforma la realidad y se da un gran vuelo a la imaginación y al aprendizaje de nuevas experiencias.

Esta propuesta se desarrolla en dos fases:

En la primera fase de Animación a la Lectura se tiene en cuenta a toda la población infantil de la comunidad, esta actividad inicia el día 04 de marzo de 2007 y finaliza el 29 de julio y cuenta no sólo con la presencia de niños sino también con la de algunos padres de familia. Esta fase tiene como objetivo socializar el Programa con los asistentes a

través de lecturas de textos breves, entre ellos cuentos, fabulas, rondas, mitos y leyendas procedentes de la región; se realizan diversas actividades entre ellas lectura en voz alta, lectura compartida y la apropiación del liderazgo frente a la lectura de textos propios y mitos indígenas a través de la participación voluntaria de los niños.

La segunda fase del Programa se lleva a cabo desde el día 23 de septiembre hasta el 14 de octubre de 2007 teniendo especial cuidado con las diferencias de edades. Para cada encuentro se dividen los niños en tres grupos de acuerdo a su edad: un primer grupo de 03 a 05 años, el segundo desde los 06 a 08 años y el tercer grupo de 09 a 12 años. El objetivo está dirigido a sensibilizar a los niños y participantes con la palabra rítmica y poética a través de las diferentes modalidades de la tradición oral como puerta de entrada al universo de lo simbólico y a rescatar el sentido de pertenencia hacia su propia comunidad.

Las acciones propuestas para lograr estos objetivos consistirán en rescatar, preservar y conservar en la comunidad indígena la memoria de sus ancestros y la lengua materna Nasa Yuwe incentivando por medio de la tradición oral la recopilación y la creación de textos propios como parte importante del patrimonio histórico de la región.

Luis Bernardo Yepes Osorio afirma que la Promoción y la Animación a la Lectura busca acercar al individuo o a la comunidad al mundo de libro y la lectura¹ y en ese sentido se ha orientado este trabajo desde el mes de marzo donde hemos venido aplicando la conceptualización (teórico-practica) de acercamiento de la Comunidad Nasa de la Vereda la Marquesa del Municipio de Jambaló - Cauca a los procesos lectores así como la proyección de la biblioteca para la Escuela.

Este trabajo tiene el propósito de mostrar e ilustrar nuestras experiencias con la comunidad Nasa y de esta manera dar cumplimiento a los requerimientos del trabajo de grado.

¹ YEPES OSORIO, Luis Bernardo . La promoción de la lectura. Medellín 1977.Comfenalco Antioquia. P.24

1. PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

1.1 CONTEXTO DEL PROBLEMA

En el ámbito global de la lectura ha tomado cada vez más fuerza la Animación a la Lectura dirigida a niños. Esta situación ha generado una campaña permanente tanto del Gobierno Nacional a través del Plan Nacional de Lectura en Bibliotecas como de Entidades Privadas en procura de incrementar los índices de lectores en Colombia. A nivel internacional a través del Manifiesto de la UNESCO se dedica especial atención a la necesidad de crear conciencia lectora en todas las comunidades, sin embargo en nuestro País es evidente que hay comunidades que se encuentran marginadas y excluidas de estas actividades, tal es el caso de la comunidad indígena Nasa, específicamente la localizada en la Vereda La Marquesa, Municipio de Jambaló – Cauca, comunidad que no cuenta con programas de animación, menos aún con recursos e infraestructura que permitan un acercamiento de este importante sector de la población con la lectura.

1.2 IDENTIFICACIÓN Y DESCRIPCIÓN DEL PROBLEMA

Los niños Nasa de la Vereda La Marquesa no cuentan con un programa que permita el acercamiento y la relación de filiación entre niños y libros. Aunque cuentan con textos propios de su cultura no hay iniciativas que promuevan el interés por leer. Se han detectado las siguientes situaciones:

- ❖ Ausencia de programas de Animación a la Lectura en los niños de la comunidad en general.
- ❖ Los padres no saben leer y no difunden la tradición oral.
- ❖ Aunque hay políticas institucionales como el Plan Nacional de Lectura y Bibliotecas y proyectos gubernamentales junto con iniciativas de empresas privadas, el Sistema del Plan Nacional de Lectura en Bibliotecas aún no ha llegado a la Vereda ni hay iniciativas ni gestores que realicen Promoción y Animación a la Lectura en esta localidad.
- ❖ Tienen su propio plan de educación acorde a la cultura del pueblo Páez, plan encaminado a la preservación de su identidad cultural y a la educación bilingüe, sin embargo no cuentan con planes dentro del currículo enfocados al acercamiento espontáneo, libre y de goce a la lectura.
- ❖ Falta iniciativa por parte de los docentes para propiciar un espacio donde se incluya la lectura dentro del programa académico.
- ❖ Hay textos propios tanto en español como en lengua Nasa Yuwe pero no son difundidos.
- ❖ Limitaciones económicas expresadas en carencia de recursos de la institución escolar.
- ❖ Distancias geográficas.

- ❖ Los niños realizan actividades dispersas sin orden ni control. Actualmente su único espacio de distracción es el río y la vía que conduce al resguardo (carretera destapada) la cual utilizan como cancha de fútbol; lugares que a simple vista generan riesgos y no les aporta en la adquisición de nuevos conocimientos.

A partir de las anteriores consideraciones surge la iniciativa que propiciar un espacio de acercamiento de los niños con la lectura, al respecto el siguiente interrogante se constituye el derrotero de este Programa:

¿Cómo implementar un Programa de Animación a la Lectura en la comunidad infantil indígena Nasa de la Vereda La Marquesa, Municipio de Jambaló – Cauca?

2. OBJETIVOS

2.1 OBJETIVO GENERAL

Implementar un programa de Animación a la Lectura en la Comunidad Infantil Indígena Nasa de la Vereda La Marquesa, Municipio de Jambaló – Cauca para promover el acercamiento de los niños a la lectura y fortalecer la identidad cultural y la preservación de la tradición oral.

2.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS

1. Diseñar un programa de Animación a la Lectura a través de la implementación de estrategias y recursos que despierten en los niños el gusto e interés por leer.
2. Propiciar encuentros lúdicos creativos con la lectura mediante la realización de diferentes actividades a partir del libro y de narraciones de tradición oral.
3. Contribuir en la recuperación de la tradición oral de la comunidad mediante la narración de mitos, leyendas, cuentos e historias propias.
4. Incentivar la escritura creativa de historias a partir de los modelos de la tradición oral.

3. JUSTIFICACIÓN

La comunidad indígena Nasa cuenta con un plan curricular denominado “La Educación desde la Vida y para la Vida” programa que se ajusta a las necesidades, costumbres e intereses de la cultura Páez en procura de proteger, fortalecer y preservar su identidad cultural, la lengua materna Nasa Yuwe y su organización, sin embargo no se da gran importancia a la lectura como medio de esparcimiento y lamentablemente está generalizado el concepto de una apreciación limitada a las diversas necesidades que la lectura permite satisfacer.

De acuerdo a lo anterior, este trabajo está enfocado a la implementación de un Programa de Animación a la Lectura con los niños de la Vereda La Marquesa, Municipio de Jambaló - Cauca, a través del cual los niños se acerquen de una manera constructiva a la lectura y logren establecer de manera autónoma su propia motivación y gusto por leer. Se toma entonces un punto de partida para el desarrollo de una cultura lectora y un alto grado de interés por los textos evidenciado en un acercamiento placentero y espontáneo donde, además del conocimiento puedan tener opciones distintas y más productivas para que la lectura sea un medio de sano esparcimiento y que se constituya en una opción distinta a las actividades de ocio y se posicione como fuente de enriquecimiento cultural.

4. MARCO SOCIOCULTURAL

4.1 RELIEVE

Jambaló como Resguardo y Municipio Cabecera se encuentra ubicado en la Cordillera Central de los Andes Colombianos, al nororiente del Departamento del Cauca. Como Resguardo cuenta con 34 veredas repartidas en tres zonas: alta, media y baja. Limita al oriente con el Municipio de Páez, por el occidente con los Municipios de Caldono y Santander de Quilichao, por norte con los Municipios de Caloto y Toribio y por sur con el Municipio de Silvia.

El Municipio tiene una extensión territorial de 254 kilómetros cuadrados. Las tierras están en alturas entre 1.700 y 3.800 metros de altura sobre el nivel del mar.

La Vereda La Marquesa corresponde a la Zona Media dentro de la clasificación asignada a Jambaló como Municipio Cabecera. La topografía es muy quebrada, situación que no permite una explotación agrícola adecuada ya que los suelos son ácidos y expuestos a la erosión, hay suelos escarpados y rocosos, esto sumado a la tala de árboles dificulta aún más el aprovechamiento de las tierras. Posee depresiones, pequeñas hondonadas, vallecitos, terrazas, altiplanicies en el páramo. La fauna y la flora han sufrido mucho deterioro debido a la tala masiva de bosques y al uso de la leña, actualmente se desarrollan políticas de protección ambiental a partir de siembra de árboles y toma de conciencia del cuidado de la naturaleza.

La región esta bañada por ríos y quebradas alimentados por los ojos de agua, todos unidos forman el Río Jambaló. El río próximo a la Vereda La Marquesa es el Río Barondillo. La carretera de acceso a la Vereda es destapada.

El clima en el Resguardo varía de acuerdo a la altura: 170 kilómetros cuadrados de clima frío, 54 kilómetros de páramos y 30 kilómetros de clima templado. La temperatura promedio es de 16 grados centígrados.

4.2 CARRETERAS Y VIAS DE COMUNICACIÓN

Todos los habitantes del Municipio Resguardo de Jambaló se comunican con la Cabecera Municipal y con otras veredas por medio de carreteras destapadas y caminos de herradura. Los transportes mas utilizados son: chiva o bus escalera, motocicleta y caballo.

4.3 MEDIOS DE COMUNICACIÓN

El Resguardo cuenta con una emisora comunitaria llamada “Voces de Nuestra Tierra”, salió al aire el 07 de abril de 1998. Tiene capacidad de 200 Vatios, dial 107.4 en frecuencia modulada y tiene una cobertura del 98% dentro del Resguardo. La programación radial está conformada por noticias, programas sociales donde hay micrófono abierto para que los oyentes participen y otros programas como la hora de los niños, reforestación, temas educativos, musicales y religiosos.

La emisora cuenta con corresponsales y grupo de producción radial, como dificultad tiene la falta de personal capacitado, elementos de trabajo y recursos económicos.

En cuanto al teléfono hay gran difusión del teléfono celular. Los teléfonos fijos están ubicados en Jambaló y en las veredas del Resguardo cuentan con líneas comunitarias.

Otras forma de comunicación son la televisión, las boletas, las carteleras, las cartas y la pólvora. Esta última es usada para reunir la comunidad para cualquier evento. Las reuniones también se destacan como medio de comunicación para enterar a la comunidad sobre decisiones de las asambleas y programas y problemáticas.

4.4 ASPECTO SOCIAL

Los Nasa son una comunidad indígena perteneciente al pueblo Páez. Conservan gran parte de sus tradiciones y costumbres ancestrales, valoran la salud como la armonía resultante de las buenas relaciones entre las personas y la naturaleza. Cuando la armonía se altera, la naturaleza se manifiesta a través de problemas con los cultivos, los animales y enfermedades.

Las enfermedades y dificultades de la comunidad las maneja directamente el médico tradicional o “The Wala”, quien es el encargado de mediar entre el hombre y las fuerzas de la naturaleza para conservar la armonía a través de los refrescos, otras personas destacadas de la comunidad son las parteras, los pulseadores y los sobanderos. Ellos están articulados al programa de salud del Cabildo.

La mayoría de residentes de la Vereda están afiliados al Sisben pero los recursos hospitalarios son precarios y los casos graves deben ser trasladados hasta Popayán en caso de que el hospital de Jambaló (atención primaria a dos horas de carretera en vehiculo desde La Marquesa) y el de Santander no los pueda atender. Cuentan con cuatro centros de salud en las Veredas de Loma Gruesa, Loma Redonda, El Trapiche y

La Mina. El Hospital está clasificado en nivel I. Describen como principales causas de muerte los maleficios, el susto, el ojo, el arco y el irrespeto a la naturaleza. Los líderes comunitarios refieren que la raíz de muchos de sus problemas y en especial los de salud obedece al estado de pobreza en que se encuentran.

En Colombia, los grupos étnicos históricamente han sido objeto del etnocidio, la negación, la opresión y la discriminación. Esta situación se ha agravado en los últimos años como consecuencia de globalización, la violencia y los desplazamientos derivados del conflicto armado que afecta al país, generando desarraigo, desintegración y da nacimiento a nuevas identidades².

Hacia 1971 la mayoría de la población se desempeñaba como terrajeros y en 1980 gracias a las movilizaciones indígenas se abolió el terraje dando autonomía a los indígenas sobre su propia tierra.

Las movilizaciones indígenas tienen como objetivo el sentido de unidad, la defensa de sus derechos, su territorio, su identidad y su cultura, expresando el rechazo al dominio político y cultural que quieren imponer sobre ellos.

Los indígenas establecen una estrecha relación tierra – territorio / hombre – naturaleza. La tierra más que una posesión material es la esencia total del ser (Pachamama), y como ejemplo para los llamados “civilizados” es de destacar en estas comunidades su preocupación por cuidar la tierra, al parecer son los únicos que han tratado de impedir el desastre ecológico de nuestro País.

Los indígenas del Cauca no están exentos de sufrir las consecuencias de los hechos violentos producidos por los actores armados de distintas corrientes ideológicas, políticas y delincuencia común, quienes intentan a través de la fuerza, cambiar las practicas culturales y ancestrales tomando el control territorial afectando el progreso comunitario y el derecho fundamental a la vida lo que desencadena en marginalidad, desarraigo territorial y cultural, pérdida de identidad, desplazamiento y descomposición social.

² FUNDAMENTOS PARA LA EVALUACIÓN DE LA EDUCACIÓN EN TERRITORIOS INDIGENAS. (en línea). Disponible en www.naya.org.ar/congreso2002/ponencias/Silvio_Aristizabal.htm

4.5 DEMOGRAFÍA

La familia es el eje de la sociedad Nasa, el número de hijos oscila entre 10 y 15 aunque actualmente se realizan campañas masivas de planificación familiar, igualmente se realizan campañas para prevenir la mortalidad infantil que ha aumentado en los últimos años como consecuencia de la malnutrición y al momento del nacimiento. En la Marquesa no se observan familias tan numerosas, el promedio está entre 5 y 7 hijos.

De acuerdo al censo de población realizado el pasado mes de septiembre de 2007 a las Veredas La Marquesa y Buenavista se estima una población de 1.426 habitantes donde los niños, incluyendo recién nacidos y niños hasta los 13 años suman 167, lo que corresponde al 11.71% de la población infantil entre las dos Veredas.

4.6 LENGUA

En el Resguardo de Jambaló se hablan tres idiomas: Nasa Yuwe (traduce lengua de la gente), Español y Namuywan (Guambiano). En el área del Resguardo el 51.8% de la población habla Nasa Yuwe, y el 44.7% no lo habla, el 3.5% lo entiende. Estos fenómenos obedecen a los procesos de culturización a los que muchos indígenas se han sometido en procura de mejorar sus condiciones de vida.

En muchos hogares los niños desconocen su lengua nativa (zona baja y parte de la zona media) debido a la necesidad de establecer comunicaciones relacionadas con trabajo y con comercio. Como medida de preservación de la lengua se imparte en las escuelas y colegios la educación bilingüe fomentada por el P.E.C. (Programa de Educación Comunitario).

La lengua Nasa Yuwe había sido llevada en la oralidad, sin embargo cuentan que desde hace muchos años se han realizado iniciativas para su escritura pero ha sido compleja y ha tenido grandes variaciones. En la pronunciación tiene distintos acentos, así por ejemplo entre veredas una misma palabra puede tener distintos significados y formas de escribir.

4.7 ADMINISTRACIÓN Y GOBIERNO

Jambaló se encuentra ubicado en la Cordillera Central y elevó su categoría a Municipio en el año de 1904. Como Municipio tiene asignadas 36 veredas. La Vereda La Marquesa está bajo la jurisdicción de Jambaló. Como Resguardo está conformado por 34 veredas.

El resguardo constituye la unidad política básica de la población. Cada resguardo tiene sus títulos que establecen sus límites y legitiman su territorio. Los indígenas tienen hacia el resguardo una serie de obligaciones que van desde la participación en las obras de interés común hasta el desempeño de los cargos del cabildo.

El Resguardo de Jambaló con sus organizaciones está afiliado al Consejo Regional Indígena del Cauca (C.R.I.C.), igualmente forma parte de la Asociación de Cabildos Indígenas de la zona Norte del Cauca (ACIN).



Figura 1

Fuente: Escudo. Pintura original ubicada en la Alcaldía de Jambaló

La máxima autoridad del Resguardo está representada por el Cabildo. Su historia data de mediados del siglo XVI cuando la Corona Española creó esta figura como forma organizativa y ésta fue asumida por los Resguardos Indígenas hasta nuestros días.

El Cabildo está conformado por: gobernador, alcalde mayor, alcalde mayor suplente, fiscal, proyecto global, alguaciles veredales y guardias indígenas. Cada año, a través de una Asamblea se eligen nuevos representantes y una vez a la semana se reúne el Consejo Comunal a tratar distintas situaciones y organizar la minga, el consejo tiene comunicación permanente con el Cabildo.

Entre las funciones del Cabildo están:

- ❖ Velar por la organización de la comunidad
- ❖ Luchar por sus intereses
- ❖ Legalizar las tierras del resguardo
- ❖ Ejercer la representación legal del resguardo
- ❖ Ejercer la autoridad política
- ❖ Cumplir y hacer cumplir las leyes y normas del territorio y difundirlas
- ❖ Defender los derechos de la comunidad
- ❖ Velar por la conservación del patrimonio cultural en el territorio
- ❖ Establecer mecanismos de control y coordinación con los diferentes proyectos, programas, comités y núcleos de trabajo del resguardo
- ❖ Cuidar que el programa educativo esté debidamente articulado con los fundamentos y la filosofía nasa
- ❖ Concertar con la alcaldía la selección y el nombramiento de los docentes
- ❖ Promover el estudio para incrementar el nivel de escolaridad de la población
- ❖ Ejercer gobierno económico y administrativo de las tierras del resguardo
- ❖ Llevar control sobre las empresas comunitarias
- ❖ Ejercer jurisdicción propia
- ❖ Aplicar justicia propia
- ❖ Citar a la comunidad para las reuniones
- ❖ Elaborar los censos de la población
- ❖ Cuidar de títulos y documentos del resguardo

Los cabildantes toman posesión formal ante el alcalde municipal y su secretario. Reciben los bastones de mando, los cuales no solamente son símbolo del poder sino que en ellos está contenido el espíritu de la comunidad y transmiten la capacidad de gobernar a quien lo lleva, infunde respeto. Es elaborado en madera negra de la palma de chonta y adornado con borlas de lana o cintas de colores.

Actualmente el bastón es el símbolo de la potencia y de la impotencia. De la potencia, porque el bastón significa que se está representando a toda una comunidad; a la fuerza de la unión. De la impotencia, porque la fuerza política que representan los bastones hasta ahora no ha sido suficiente para que los ejércitos de distinta índole no violen la autonomía territorial.

De acuerdo a la forma de tenencia de la tierra se encuentran tres distinciones:

- ❖ La comunidad civil: son los resguardos disueltos por el estado o liquidados por sectores sociales no indígenas, donde los comuneros indígenas continúan

manteniendo sus comunidades, cabildos y muchas veces el régimen comunal de tenencia de las tierras.

- ❖ Los resguardos nuevos: se refieren a aquellos constituidos por el Incora con posterioridad a 1961.
- ❖ Los poseedores: corresponden a aquellas comunidades que habitan en un territorio que no se encuentra delimitado administrativamente.

Jambaló está clasificado como Resguardo y La Mina como comunidad civil.

Se calcula que el 70% de las tierras se encuentra en zona de resguardo y que aproximadamente el 80% de su población puede ser considerada indígena.

4.8 ECONOMÍA

La actividad económica de la comunidad esta basada en la agricultura siendo el principal cultivo el maíz. Los cultivos de café y caña de azúcar son relativamente nuevos y llegaron por influencia de la población blanca. El fique ingresó como cultivo alternativo mediante iniciativas oficiales y privadas pero su rentabilidad es baja por lo cual es cultivado para el consumo local (pancoger), con él preparan la fibra y tejen las mochilas. También siembran frijol, arracacha, yuca, arveja, plátano y haba. En las zonas frías se cultiva papa y ullucos. También se destaca entre sus actividades la ganadería, la cual se desarrolla básicamente para el autoconsumo.³

El sistema mas utilizado en la agricultura es la rocería (quema). Con las rozas se limpian las tierras, se combaten las plagas y se fertilizan con las mismas cenizas. Usualmente dejan descansar la tierra por cinco años posteriormente y a partir del rastrojo que ella misma ha generado se inicia la quema y cercada en toda su extensión.

Entre las herramientas utilizadas en el trabajo cuentan con hachas, machetes, palas, barretones, azadones, picas y coas (bastón de madera usado generalmente en la rocería).

Aunque la roza es un sistema diversificado algunos indígenas de Jambaló ya usan el arado con chuzo de madera, conocido como “rastrillo”.

³ Los Líderes Cuentan Sobre el Proceso Organizativo del Resguardo de Jambaló. Asociación de Cabildos Indígenas del Norte del Cauca; Primera Edición, Septiembre del 2002

Una forma de trabajo comunitario tradicional es la minga, la cual requiere de los siguientes pasos para ser realizada:

1. Preparación: Quien invita a la minga debe cubrir los gastos de mote, chicha, guarapo y cigarrillos para todos los asistentes
2. Invitación a los compadres (vecinos, amigos, familiares)
3. Trabajo colectivo: Las mingas regularmente se usan para construir casas, abrir “chambas” o limpiar potreros, cultivar maíz (tumba del bosque, tejido de los cercados, siembra o limpieza de las plantas y recolección del fruto)
4. Celebración y fiesta (cierre): regreso a la casa del anfitrión quien ofrece alimentos y bebidas en señal de agradecimiento.

Otro aspecto a destacar dentro de su economía es la actividad ganadera. El ganado lo conciben como una inversión convertible en dinero cuando lo requieran. En su alimentación se aprecia el consumo de carne así como de leche y sus derivados.

El ganado caballar es muy estimado para el traslado de carga, molienda de caña y como medio de transporte.

La oveja es el animal maspreciado, las familias deben tener cuando menos una. De ella extraen la lana y posteriormente la hilan, la tiñen y tejen sus ruanas, cobijas, chumbes, jigras y otras prendas pequeñas para los niños.

La situación productiva del Resguardo es bastante difícil debido a la falta de asistencia técnica. Ya no se cultiva el tul o huerta tradicional y los pocos productos como el plátano, tomate de árbol, mora, lulo, cebolla se compran en los pequeños mercados de Loma Redonda, La Mina, La Esperanza y Loma Gruesa.⁴

Otro aspecto que está impulsando el Municipio a través de la UMATA (Unidad Municipal de Asistencia Técnica) es la capacitación en prácticas de recuperación de suelos, en preparación de abonos y fertilizantes orgánicos, en administración, contabilidad y economía, enfocadas hacia las microempresas comunitarias.⁵

La poca presencia y apoyo del Estado, sumada a las desigualdades sociales como son la falta de oportunidades de trabajo, estudio e incentivos para el mejoramiento de la calidad

⁴ Semillero Comunitario. Monografía. Núcleo Territorio, Naturaleza y Producción. Educación Básica Primaria. Municipio de Jambaló Cauca - Colombia. Noviembre de 2000. p. 55

⁵ Ibid., p. 55

de vida de la comunidad se convierten en estímulo para que los niños y jóvenes sean seducidos por grupos al margen de la ley, a pesar de los grandes esfuerzos que hacen los dirigentes de los cabildos como organización administrativa de la región para evitar esta situación, es de aclarar que muchos de ellos son obligados bajo presión a hacer parte de los grupos armados.

4.9 RELIGIÓN

El pueblo Nasa tiene una visión cosmogónica de la creación. Valoración hacia la Madre Tierra (Pacha Mama o Mama Kiwe).

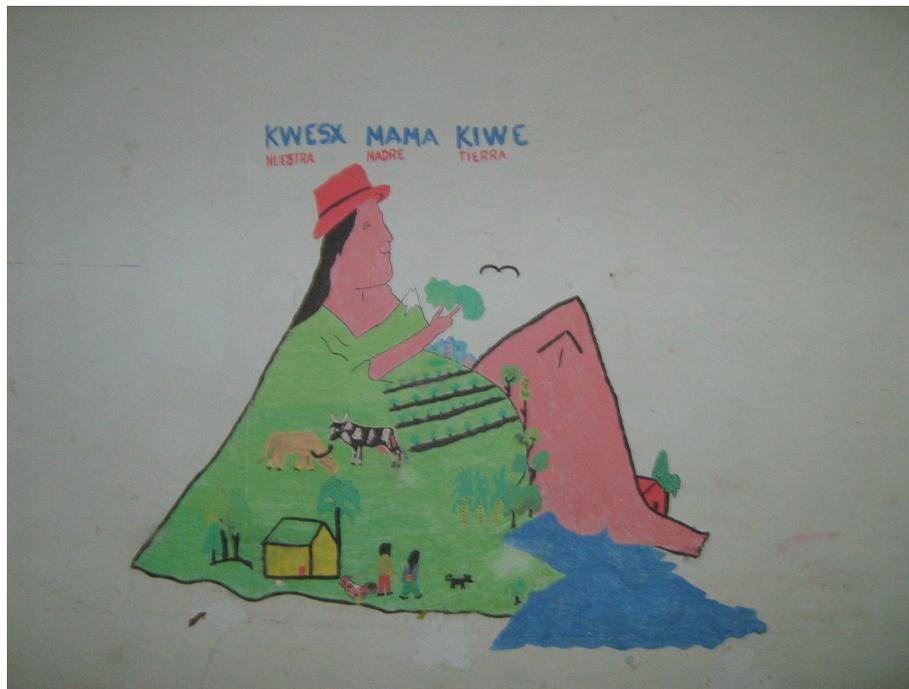


Figura 2

Fuente: Foto de pintura original “Mama Kiwe” salón Escuela La Marquesa

La religión predominante es la católica aunque hay grupos de otras religiones que se han instalado en Jambaló. El ingreso de estos grupos ha generado confusión y división al interior de la comunidad indígena por cuanto se discrimina entre salvos y pecadores, sin embargo la autoridad del “Médico Tradicional” sigue teniendo vigencia como mediador entre el hombre y las fuerzas de la naturaleza.

El médico tradicional o Thë Wala refresca las varas del Cabildo para quitar “los sucios”, hace limpiezas, quita males postizos, protege la comunidad de toda clase de peligros y contribuye como figura de respeto en el mantenimiento del orden social, cultura y económico del pueblo Nasa.



Figura 3

Fuente: Anexo A Fotos Sebastián Trochez y Thë Wala Evencio

4.10 COSTUMBRES

Tienen danzas propias, cuentan con narradores de tradición oral representados en los mayores o ancianos. Se hacen ritos propios ejecutados por el The Wala para armonizar las situaciones que lo requieran y de ser necesario deben participar todos los miembros de la familia en el refresco. Los refrescos del The Wala se realizan en las casas, a las personas, a los animales, a los potreros, a los cultivos, refrescan las varas del Cabildo.

Efectúan algunos rituales con mucho respeto a través de ofrendas el primero de noviembre donde ofrecen productos que le agradaban en vida a los difuntos. Igualmente realizan ritual a San Isidro y a la Virgen del Carmen a través de donaciones de productos de la cosecha a manera de ofrenda para que halla abundancia en las próximas cosechas y posteriormente todo lo recolectada es revendido y el producto de las ventas se da a la iglesia de La Mina.

El Saakhelu

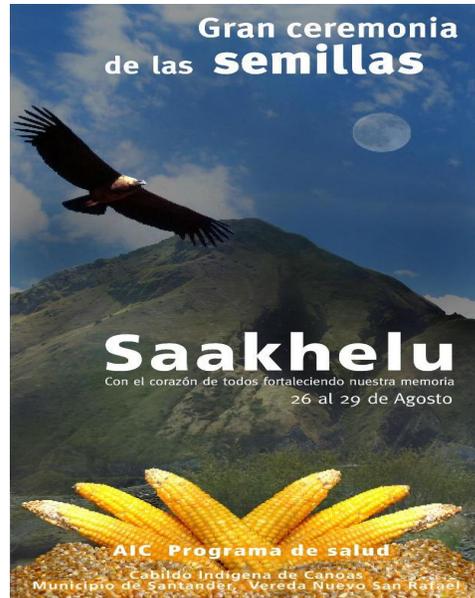


Figura 4

Fuente: Saakhelu. En línea http://nasaacin.net/saakhelu_canoas.htm

Saakhelu es el palo sagrado, es decir, hecho sagrado donde se colocan las ofrendas: al Cóndor, al Colibrí, a La Luna, al Sol, a la lluvia, al viento, al fuego, al espíritu de las semillas y a la Tierra.⁶

Las ofrendas están representadas en comida, bebida y los remedios que se ofrecen para evitar las descargas de energías negativas por parte del cóndor. A través de este ritual el pueblo Nasa destaca la importancia de vivir en armonía con todos los seres de la naturaleza para que la Madre Tierra siga siendo generosa y la principal ofrenda que le hacen está representada en semillas. Los encuentros de Saakhelu son orientados por los médicos tradicionales y por el Cabildo del Resguardo que le corresponda la organización. A partir de este evento se marca el calendario agrícola y concurre todo el pueblo Páez a compartir comida, chicha, suenan tambores y flautas. Los asistentes realizan danzas y cantos a la vida con la intención de despertar las semillas que germinarán la tierra y establecer una reconciliación con todos los seres de la naturaleza.

Cultivan coca y la conciben como una planta sagrada usada generalmente para los refrescos y para los trabajos del campo que exigen mucha resistencia física y también los beneficia en el cuidado de la dentadura. El indígena la mastica y con ella mantiene su

⁶ Saakhelu. Cabildo Indígena de Canoas. Vereda Nuevo San Rafael, Municipio de Santander de Quilichao Cauca. [en línea]. Disponible en http://nasaacin.net/saakhelu_canoas.htm

energía y ánimo despierto hasta que regresa a casa. Pero la coca requiere un complemento llamado mambe (polvo blanco extraído de piedra caliza sometida a altas temperaturas), el mambe se aplica entre las mascadas de coca.

4.11 FAMILIA Y VIVIENDA

La familia está conformada por padre, madre e hijos solteros. No sólo habitan bajo el mismo techo sino que trabajan en la misma parcela. En ocasiones un hijo conforma su hogar y se queda viviendo en la casa paterna pero se comportan como dos unidades domésticas distintas con tierras, presupuesto y fogón a parte.

Una forma de representar la madurez masculina es salir a buscar la vida fuera de la etnia por un periodo de tiempo. No gustan de tener demasiadas cosas porque les restaría movilidad y espacio.

Los bebés son llevados en la espalda hasta que cumplen dos años y se alimenta con leche materna aproximadamente hasta los tres años. Las niñas son las encargadas de ayudar a las madres a llevar a los niños en las espaldas cuando ellas no pueden o tienen otros niños más pequeños.

La división del trabajo la efectúa el padre, es quien establece la tarea que cada uno de los integrantes de la familia debe realizar. La jornada inicia a las 03.00 de la mañana

La mujer y los hijos trabajan en los campos y cumplen múltiples tareas domésticas. Además de cumplir con sus funciones de reproducción y mantenimiento del hogar (preparación de alimentos, mantenimiento de la vivienda, cuidado de los niños, elaboración de distintos tejidos). La huerta casera generalmente es mantenida por ella, igualmente colabora en las "rozas". Cada mujer tiene su propio telar, que desde muy niña aprende a manejar, en él elaboran cobijas, ruanas y chumbes en lana virgen. Las gigras son tejidas con los dedos y son elementos básicos dentro de la cultura Nasa, las utilizan para guardar ropa, comida, coca y otros artículos de consumo. La gigra para los Nasa representa el útero materno, creador, protector y generador de vida.

Los hombres realizan pesadas jornadas de trabajo que generalmente terminan a las 17.00 de la tarde.

El plato típico es el mote, está basado en el maíz pelado, el cual es sometido a un proceso de cocción con ceniza que con anterioridad es colada y luego mezclan la ceniza con agua y exponen la mezcla al fuego, después de hervir vierten el maíz y se deja conservar durante una hora y media, posteriormente se lava y se deja en un recipiente con agua fría hasta el siguiente día, el objetivo es sacarle la lejía. Finalizado este proceso el “maíz pelao” se consume en mazamorra, arepas, guisos y sopa. El mote como plato está conformado por papa, yuca, guineo, frijol, carne o pata/mano de res, maíz pelao, en algunos casos ullucos. La bebida tradicional es la chicha, extractada directamente de la caña de azúcar. Igualmente procesan el aguardiente en trapiches artesanales.

Cuentan con viviendas amplias elaboradas en estructuras de adobe, algunas otras están elaboradas con muros de bahareque, los techos son de paja en algunos casos de eternit, para ambos casos el suelo es de tierra pisada. Las casas regularmente tienen dos habitaciones, sala comedor, la cocina y el baño están ubicados fuera de la casa junto al corredor y al lavadero.

En la construcción de la vivienda tienen en cuenta la cercanía a la plantación y una fuente de agua.

En su mobiliario cuentan con las camas, las sillas y los elementos propios de la cocina, de la cual se destaca el uso de vajillas plásticas.

La cocina conserva el fogón de manera tradicional conformado por tres piedras o tulpas ubicadas en el centro de la cocina. Las ollas se cuelgan en un garabato que va amarrado a las vigas del techo.

Cuenta con acueducto precario, el agua no es 100% potable. Cuentan con alumbrado público en las viviendas pero las carreteras están oscuras en las noches.

La cultura indígena aprecia la casa como a un ser vivo que también necesita descanso, anteriormente las casas se destruían cada veinte años y se construían de nuevo, con esto le daban descanso tumbando las vigas y cejándolas caer del techo hacia debajo de manera que quedara como una mujer arrodillada descansando sobre sus rodillas.

Después del año 1995 el diseño de las casas empezó a tener variaciones acondicionándolas a las casas mestizas debido al proyecto de vivienda del INURBE se debió aceptar la nueva construcción de las viviendas, algunas ya tienen piso de cemento y las familias mas pudientes instalan baldosas.

4.12 VESTIDO

Anteriormente usaban el anaco elaborado a mano en los telares con lana de ovejo. El anaco iba acompañado de blusa de lienzo y encima se cubría con mulera de lana, además usaban sombrero y llevaban los pies descalzos.

Actualmente usan el vestido de acuerdo a la costumbre mestiza pero continúan incluyendo elementos indispensables en su indumentaria como son: la jigra, la ruana y el sombrero.

4.13 EDUCACIÓN

El Municipio de Jambaló cuenta actualmente con 36 Escuelas de educación básica primaria. La educación secundaria y media se imparte en el Instituto Técnico Agrícola ubicado en la cabecera municipal y en el Colegio Integrado Siglo 21 con sedes en las zonas media y baja. Los niños y jóvenes de La Marquesa cuando finalizan sus estudios primarios y tiene posibilidad de continuar los secundarios asisten al colegio de La Mina, a una hora de camino a pie.

La base de la educación es la etnoeducación apoyada en el PEBIN (Programa de Educación Bilingüe del Proyecto Nasa) y en el PEC (Programa Educativo Comunitario), el cual parte de un modelo educativo ajustado a su cultura, la promoción de la cosmovisión y al fortalecimiento de las escuelas bilingües donde se ha creado un programa educativo con procesos de lectoescritura en idioma propio, con apoyos sonoros, impresos y de video, así como en la elaboración de currículos propios y profesionalización de maestros en la Universidad Los Andes, sede Toribio - Cauca. Los profesores son indígenas, de esta manera promueven y refuerzan sus raíces y su cultura.

En el año de 1979 se creó la primera escuela bilingüe en la Vereda de Vitoyó. La Escuela La Marquesa fue fundada en 1988 gracias a la iniciativa de líderes de la Vereda La Marquesa y la Vereda Buenavista. La idea surgió debido a que los niños tenían que desplazarse muy lejos para efectuar sus estudios. Con la apertura de la Escuela (inicialmente en una casa de la comunidad) se iniciaron clases con ocho niños y como no había sillas en donde sentarse, se elaboraron banquetas en cañabrava. El primer profesor fue el señor Jesús Marino Trochez Quiguana, padre de familia y agricultor, residente en la Vereda La Marquesa. Transcurrieron varios meses y Marino y don Matías Ipia, quien en ese entonces era el Presidente de la Vereda de Buenavista se presentaron ante el Alcalde de Jambaló, Edgar Iván Ramos, apoyo para la construcción de un aula escolar y el sueldo para el profesor. El Alcalde fijó un sueldo de \$8.000 mensuales y para la gestión del aula escolar solicitó paciencia porque se debía llevar un proceso más demorado.

Hacia el año 1991 se obtuvo respuesta a la solicitud del aula. Se recibieron los recursos para la construcción de la escuela y para ese entonces contaban con la asistencia de 24 niños. En el año de 1992 el señor Marino presentó su renuncia como profesor y en su reemplazo la Alcaldía nombró a Manuel Cuchillo como nuevo profesor y de esta manera han pasado varios profesores hasta llegar hoy a los tres profesores de Planta incluida la Directora del plantel quien también es docente.

La escuela está conformada por tres salones, un comedor y un cuarto que se hizo inicialmente con la intención de que fuera la vivienda del director pero como no es utilizado será adecuado como biblioteca. Actualmente cursan grados de preescolar, primero, segundo y tercero de primaria. Para iniciar el bachillerato los jóvenes se deben desplazar hasta las Veredas de La Mina o hasta Barondillo.

4.14 RECREACIÓN

El indígena concibe la recreación como un elemento importante para el desarrollo. El pueblo Nasa lo hace a través de actividades como manualidades, la minga, las convivencias, que, aunque son trabajo, se realizan de forma dinámica y activa para todos los participantes y les brinda entretenimiento. Los adultos consideran que el niño por el hecho de ser niño no necesita recreación porque por naturaleza se recrea en todo momento, conciben la niñez como una parte bonita de la vida.

Los encargados de los comités deportivos han tenido que luchar contra estas creencias ya que no cuentan ni con parques ni con posibilidades recreativas de otro tipo. A continuación se describen las actividades tradicionales de recreación:

Niños: columpio, la lleva, trompos, baleros, escondite, quemado, la esgrima, el gato y el ratón, cuarta, caza, bolas, moneda al hoyo, ardillas, coplas, canto, caballo, dramatizaciones, pelota de papel, chistes y bailes.

Jóvenes: los padres no apoyan mucho la idea de la recreación, consideran que la mejor recreación es el trabajo porque si se recrean mucho se disipan y toman riesgos y malos comportamientos con malas compañías.

Adultos: sociodramas, chistes, coplas, trovas, bailes. Los hombres se recrean con fútbol, festivales, baño en el río, paseos, cacería, música, convivencias, mingas y otras actividades físicas. Las mujeres tienen como diversión ir a bailes (excepto las casadas que rara vez van), generalmente se dedican a las manualidades, visitar familias vecinas, convivencias, minga, televisión (si hay), escuchar música.

4.15 MAPAS DEL RESGUARDO INDIGENA DE JAMBALÓ - CAUCA

4.15.1 Aspecto General

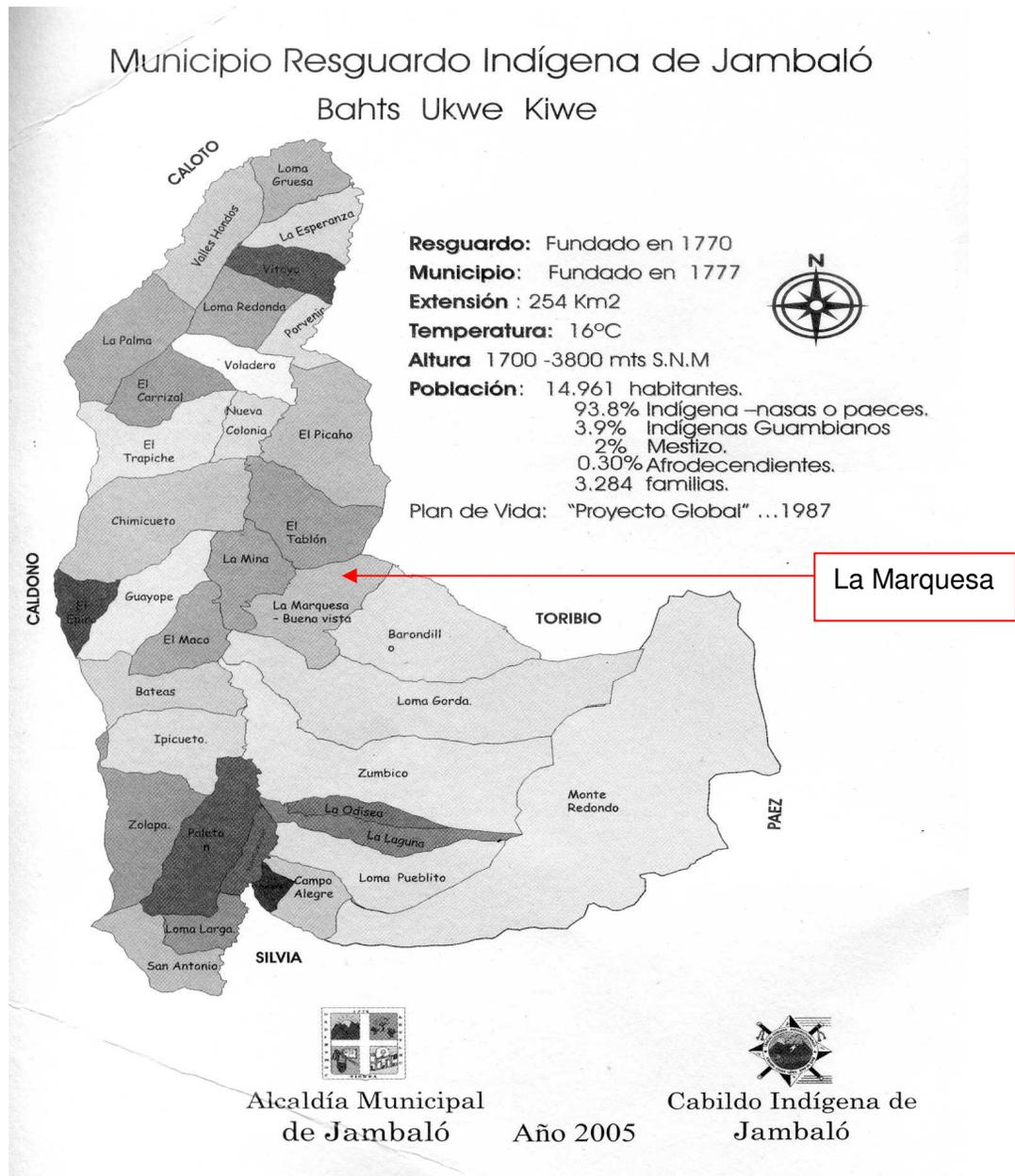
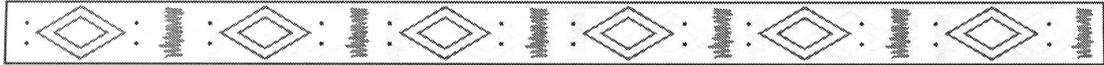


Figura 5

Fuente: Semillero Comunitario. Monografía

4.15.2 Aspecto Geográfico



ASPECTO GEOGRÁFICO

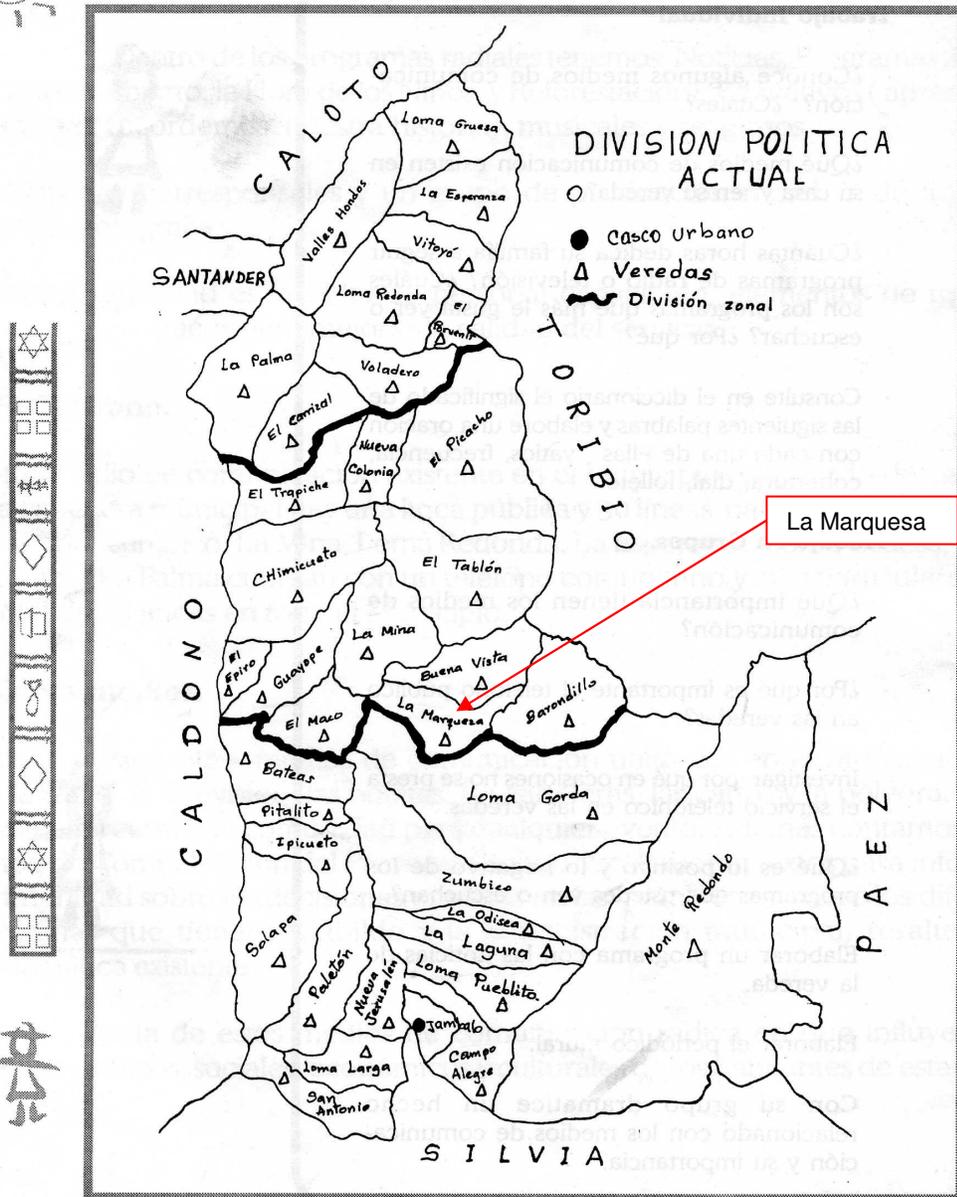


Figura 6

Fuente: Semillero Comunitario. Monografía. Pág. 72

5. MARCO TEÓRICO

5.1 ANIMACIÓN A LA LECTURA

La Animación a la Lectura engloba un conjunto de programas y actividades de promoción de la lectura que intentan despertar en el lector deseos de leer, capacitarle para abordar todo tipo de textos: informativos, científicos, literarios, entre otros y les permita el poder encarar múltiples situaciones de lectura.⁷

Por tanto, la labor de Animación a la Lectura consistirá en un conjunto de acciones tendientes a favorecer el acercamiento del niño a los libros y asegurar su crecimiento como lector. Es importante que estas actividades o acciones se inserten en un proyecto de lectura asumido y apoyado por la institución educativa (en este caso carecen de biblioteca) y que responda a un proceso de planificación y revisión periódica por parte de los docentes.

Leer es hoy un acto complejo y que no se limita al libro; hay que capacitar al lector para que sepa interpretar y ser crítico con aquellos que lee. Hoy más que nunca se necesitan lectores críticos, capaces de discriminar y seleccionar. El Programa está enfocado a despertar y cultivar el deseo y el gusto por la lectura

La lectura es una fuente inagotable de saber y de sentir que, como todas las cosas, también se pueden enseñar y aprender. Al igual que fomentamos hábitos en la vida diaria, como son por ejemplo los hábitos de higiene, de alimentación, entre otros, debemos fomentar el saludable hábito de conocer y sentir. La lectura desarrolla, entre otras muchas actitudes, la curiosidad y la sensibilidad y la evolución de este proceso en los niños depende de la atención que se les preste en los primeros años, pues son los cimientos sobre los que se irá construyendo la personalidad del futuro adulto.

Es evidente que la curiosidad y la sensibilidad se adquieren progresivamente, en ningún momento esta capacidad es limitada, podemos observar como en los niños cada estímulo, modelo, ejemplo, actitud que percibe influyen en su propio comportamiento y lo que es más importante en su percepción de la realidad en pleno proceso de interiorización. Es indiscutible entonces orientar la Animación a la Lectura desde la cuna.

La escuela, en estrecha colaboración con las familias, debe desempeñar un papel mediador para que el deseo de leer nazca, crezca y se desarrolle en los niños. Es importante que los padres tengan un papel dinamizador en el hábito lector de los hijos.

⁷ Animación de la Lectura. [en línea]. Disponible en www.absysnet.com/tema/tema4.html

La lectura se inicia desde el vientre materno, antes del mismo aprendizaje. A los niños el mundo se les presenta codificado y han de descifrarlo, han de leerlo. No pueden leerse libros si no se ha comenzado a leer el mundo circundante. Más adelante, la lectura ayudará a leer el mundo y hasta a crearlo. La lectura desarrolla la imaginación, la expresión, el razonamiento, el espíritu crítico.⁸

5.2 LA TRADICIÓN ORAL EN LOS PUEBLOS INDÍGENAS

Se conoce como tradición oral el legado, los saberes, los conocimientos y las experiencias individuales y colectivas de los mayores o ancianos de una comunidad, se podría decir que no han sido documentadas ni escritas en algún alfabeto pero que si se expresan a través de las artes o por medio de la música, la danza y el espíritu.

La tradición oral se trasmite de padres a hijos, de generación a generación, llegando hasta nuestros días, y tiene como función primordial la de conservar los conocimientos ancestrales a través de los tiempos. Desde épocas remotas en el que el hombre comenzó a comunicarse a través del habla, la oralidad ha sido fuente de transmisión de conocimientos, al ser el medio de comunicación más rápido, fácil y utilizado.

La riqueza de la tradición oral constituye un patrimonio irremplazable pues en ella se centra la pedagogía tradicional. Por su naturaleza misma la tradición oral se enriquece permanentemente en su confrontación cotidiana con la realidad y no se puede entender como un cuerpo fijo, sino como un ser vivo que crece constantemente. Leyes de origen, rezos, consejos, cuentos, conforman un bagaje cultural lleno de enseñanzas para todos los ámbitos y momentos de la vida y su recreación debe ser un proceso que acompañe el desarrollo de la escuela.

Los procesos de transmisión de los saberes y memoria cultural e histórica, el ejercicio del liderazgo, la toma de decisiones, se dan a través de la interacción directa. El uso oral de la lengua cobra una importancia crucial.⁹

La tradición oral es el conocimiento que se obtiene desde el vientre materno, como cada individuo es un texto diferente y cada uno tiene su propia forma de ver, analizar, enfrentar y narrar la realidad del mundo que lo rodea entre ellos tiene una influencia notoria el comportamiento de las personas, los animales, las plantas y los fenómenos

⁸ Por que la animación a la Lectura. [en línea]. Disponible en <http://html.rincóndelvago.com/animacion-a-la-lectura-en-entorno-rural.html>

⁹ FUNDAMENTOS PARA LA EVALUACIÓN DE LA EDUCACIÓN EN TERRITORIOS INDIGENA. [en línea]. Disponible en www.naya.org.ar/congreso2002/ponencias/Silvio_Aristizabal.htm

naturales, situación que permite la posibilidad de profundizar en la información y la enseñanza por medio de un código que revierte en la lengua oral Nasa Yuwe.

La conservación de la tradición oral la tienen a cargo los mayores de la comunidad (ancianos, dirigentes y médicos tradicionales) y el conocimiento e información se transmite a la comunidad en espacios de amplia concurrencia: las asambleas, festivales, mingas comunitarias y en las labores de los médicos tradicionales.

La responsabilidad que queda de este trabajo, es que se cultive y se conserve la lengua materna Nasa Yuwe entre los niños, los adolescentes y resto de la comunidad, pues el trabajo que se realiza con la población implementando actividades de Animación a la Lectura contribuirá a que se recopilen y se difundan los conocimientos generados por los ancestros con la finalidad de que los niños encuentren una motivación en el aprendizaje de la lengua materna y el sentido de pertenencia hacia su cultura que permita realizar el proceso de transición desde la oralidad hasta la lectura y la escritura en la lengua propia ya que la oralidad le da seguridad sobre su origen y el conocimiento de su territorio.

A partir de la generación de espacios de Animación a la Lectura, en este caso, con la implementación de la segunda fase de este programa “Lo que cuentan nuestros Abuelos” se apoyaría el favorecimiento de lectura bilingüe y multicultural cuyo objetivo es llegar a preservar la tradición oral como valor cultural de la comunidad Nasa, reviviendo los espíritus y conocimientos de antepasados que acompañan y protegen siempre.

Se puede decir en sentido figurado que la comunidad Nasa de la Vereda la Marquesa cuenta con una biblioteca de oralidad importantísima que poseen los ancianos o mayores, quienes viven, relatan, narran cuentos, mitos, fabulas y leyendas como por ejemplo: la leyenda del mojano:

...el mojano siempre ha existido en las comunidades indígenas, es un ser humano que por el contacto con una piedra que posee magia o hechizo por decirlo así, se transforma en animal con apariencia de un perro, pero un poco más grande; a partir de las cuatro de la tarde, sea hombre o mujer empieza su proceso de transformación: bosteza frecuentemente, sus ojos se van colocando rojos y se coloca muy inquieto, luego se aleja del lugar donde esta, dirigiéndose a un sitio específico donde se desviste y se revuelca produciendo horribles gemidos empezando en su cuerpo a salir pelos, cola en fin, hasta que completamente se transfigura en animal, su color es negro y solo en rededor de su cuello le queda un color blanco, por lo que se dice que son los santos oleos que no los pierde. Después se va ha recorrer durante la noche el lugar que ha previsto para su cometido, en lo que respecta robar gallinas, vacas, entre otros y también cuando se enamora de alguien no lo (la) deja en paz, lo persigue hasta que se descubra quien es el(la) mojano(a). De 4:00 am a 5:00 am regresa a su casa en su estado normal. Hace

mucho tiempo mi primo Evencio Quiguanas lo perseguía una mojana que se había enamorado de él, cuando él salía en horas de la noche para un festival o a realizar un refresco, por que él es un medico tradicional la mojana, se le aparecía en el camino lo asustaba halándole la mochila, quitándole alguna pertenencia, no le permitía el paso acostándose en el centro del camino, él con lo que encontraba le pegaba hasta que ella huía; luego una noche en horas de la madrugada que tuvieron una pelea, él logro sujetarla por la espalda y ella fue perdiendo la fuerza, mi primo no la soltó, cuando irían siendo las 5:30 de la mañana ya empieza a amanecer, ella fue tomando su estado normal de mujer, él la reconoció, era una mujer de la vereda vecina; él dice que la encendió a correa y luego la dejo ir, santo remedio no volvió a molestar”.

(Narración efectuada por la señora Ana Julia Quiguanas, mayor de la Vereda La Marquesa).

Tomando como referencia la lectura anterior es indispensable que se registre, documente y transcriba desde la lengua materna Nasa Yuwe al castellano los conocimientos de los antepasados y los saberes adquiridos con el tiempo y la experiencia que se transmiten de generación en generación.

Los pueblos indígenas están en capacidad de dar aportes significativos a la sociedad nacional en los diferentes temas relacionados con educación, salud, biodiversidad, medio ambiente, conocimiento tradicional, entre otros.

Pelegrín, (Madrid, 1997) denomina literatura de tradición oral a la palabra como vehículo de emociones, motivos, temas en estructuras y formas recibidas oralmente por una cadena de transmisores, depositarios y a su vez re-elaboradores. Sus características generales: pertenecer a un contexto cultural del que son producto, haber sido transmitido este producto oralmente en varias generaciones, ciñéndose a temas y técnicas reiteradas, y a su vez introduciendo variantes”.

¿Qué es la tradición oral? Una infinidad de maravillas literarias conformada por: Adivinanzas, chistes, refranes, canciones para jugar, piropos, colmos trabalenguas, entre otros.

La tradición oral ha sido fuente de gran información para el conocimiento de la historia y costumbres de gran valor frente a los que han defendido la historiografía como único método fiable de conocimiento de la historia y de la vida.¹⁰

¹⁰ Tradición Oral. [en línea]. Disponible en <http://www.7calderosmagicos.com.ar/Druida/TradicionOral/tradoral.htm>

6. MARCO METODOLÓGICO

La recolección de datos de la investigación se llevó a cabo mediante la realización de una entrevista y el análisis de habilidad lectora de los niños Nasa residentes en la Vereda la Marquesa Municipio de Jambaló – Cauca

El 04 de marzo de 2007 se realizó el primer encuentro con los niños. Se socializó el programa con la población y se expuso el objetivo central de este trabajo.

Se contó con una asistencia de 54 personas, distribuidos así: Tres adultos (padres de familia) y 51 niños.

En la realización de la entrevista se hicieron las siguientes preguntas:

1. ¿Que libros han leído?

A esta pregunta no hubo respuesta alguna.

2. Niños ¿Sus padres les leen cuentos?

A esta inquietud solo de manera positiva contesto un niño.

3. Padres, ¿Ustedes narran tradiciones orales a sus niños?

Los tres padres asistentes contestaron negativamente

4. Padres, ¿ustedes les leen cuentos a sus hijos?

La respuesta de los padres fue negativa

5. Niños ¿Les gustaría leer?

Esta pregunta se les hace a los niños asistentes, ellos manifestaron que si les gustaría leer y conocer los libros.

6. Niños ¿Hace cuanto no leen?

Contestaron cinco niños que la actividad de lectura la realizan como actividad académica más no por goce o espontaneidad.

6.1 DIAGNÓSTICO

Como resultado de la entrevista verbal realizada a los niños y a los padres podemos destacar lo siguiente:

- ❖ Los niños tienen un bajo nivel lector.
- ❖ Los padres de familia, en su mayoría son analfabetas y no hacen promoción de las tradiciones orales en los niños.

En la etapa inicial se detectó a través de la observación un bajo nivel lector, el cual se pudo identificar a través de la realización de entrevistas y lecturas de cuentos breves en voz alta así como también en la forma de responder a preguntas relacionadas con lo leído a fin de evaluar la comprensión lectora.

6.2 PROPUESTA

Con el fin dar solución a la problemática presentada se propone:

6.2.1 Promover encuentros de lectura

Con herramientas como:

- ❖ Lectura en voz alta
- ❖ Lectura libre
- ❖ Actividades lúdicas
- ❖ Proyección de películas

6.2.2 Sensibilizar a participantes

- ❖ Sensibilización a docentes y del Coordinador del Núcleo
- ❖ Sensibilización de padres de familia que acompañan a los niños a las actividades
- ❖ Divulgación cultural: testimonios ancestrales y actividades de narración de cuentos y leyendas en lengua Nasa.
- ❖ Intercambio de ideas frente a los textos leídos
- ❖ Participación de invitados especiales para efectuar narraciones orales en lengua Nasa Yuwe.

Para continuar con el plan de trabajo establecido y lograr su cabal cumplimiento se aprecia la necesidad pero también el interés que tiene la población infantil de encontrarse con la lectura y descubrir el contenido de los libros. Se expone a niños y adultos asistentes al primer encuentro de que se trata el Programa, cuales son sus bondades,

los beneficios que se pretenden alcanzar así como también el impacto a nivel social y formativo que se puede lograr.

6.3 ACTIVIDADES Y TRABAJOS REALIZADOS

Para el desarrollo y puesta en marcha de este trabajo de aplicación es importante destacar el apoyo y la colaboración de la doctora Isabel Romero, Directora de la Biblioteca Comfenalco Valle (hasta el mes de mayo) quien proporcionó la maleta viajera con los recursos bibliográficos empleados para la ejecución de las distintas actividades propuestas y detalladas posteriormente. La inversión total para la ejecución del Programa se realiza con recursos propios (ver Anexo H).

Es de aclarar que los encuentros se dividen en tres partes, una inicial con lecturas de varios tipos, una segunda a partir de la lectura secuencial del libro “James y el melocotón gigante” a través de varios encuentros y una tercera donde se enfatiza la preservación de las narraciones de tradición oral (fogata).

6.3.1 Lecturas de iniciación

Cuadro 1

FECHA / HORA	04 de marzo de 2007 / 08.00 a 10.00 de la mañana
OBJETIVOS	-Socializar el programa a la comunidad -Realizar diagnóstico del nivel de lectura -Sensibilizar a la comunidad sobre la importancia de la lectura
PARTICIPANTES	51
DESCRIPCION ACTIVIDAD REALIZADA	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Presentación del programa ante la Comunidad. ❖ Breve descripción del significado de la Promoción y la Animación a la Lectura y su importancia. ❖ Entrevista con los niños y los padres sobre su hábito de lectura. ❖ Lectura en voz alta: se conformaron 6 grupos, cada grupo de 5 integrantes, en cada grupo se seleccionó un lector para hacer la lectura en voz alta. ❖ Dinámica reír y llorar
CUENTOS LEIDOS	<p>Lectura efectuada por las Promotoras: CESÁREO DE ARMELLADA, Fray: El cocuyo y la mora. Cuento de la Tribu Pemón. Colección Narraciones Indígenas</p> <p>Lectura grupal en voz alta efectuada por los niños:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. WILD, Margaret Y STREVENS – MARZO, Bridget: Beso, beso: Ediciones Ekaré. Editorial Norma. Colección Buenas noches. 2. TRIVIZAS, Eugene y OXENBURY, Helen: Los tres lobitos y el cochino feroz. Ediciones Ekaré. Editorial Norma. Colección Buenas noches. 3. KASZA, Keiko: El más poderoso. Ediciones Ekaré: Editorial Norma. Colección Buenas noches 4. WILLIS, Jeanne y ROSS, Tony: Como era yo cuando era un Bebe?. Ediciones Ekaré: Editorial Norma. Colección Buenas Noches. 5. KASZA, Keiko: Mi día de Suerte. Ediciones Ekaré: Editorial Norma. Colección Buenas Noches. 6. HORN, Emily: Disculpe es usted una Bruja?. Ediciones Ekaré: Editorial Norma. Colección Buenas Noches.

<p>ALCANCES</p>	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Los niños y los padres estaban con mucha curiosidad en especial por el contenido de la maleta viajera pero se mostraron tímidos y muy callados. De acuerdo a la entrevista que se realizó este día se notó ausencia de los hábitos de lectura tanto en familia como en el aula. ❖ Podemos concluir que en esta jornada se logró el interés de los niños y su deseo de permanecer en el salón, manifestaron su deseo de continuar asistiendo al programa, los libros fueron de su gusto y aceptación. ❖ Asistieron 4 madres de familia (analfabetas) quienes también mostraron agrado por las actividades realizadas
<p>DIFICULTADES</p>	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Asistieron muchos niños, faltaron sillas ❖ Se detecta falta de fluidez en la lectura realizada por los niños ❖ Ausencia del único profesor que vive en la zona ❖ Timidez de los niños ❖ Dificultad en el manejo de la lengua Nasa Yuwe por parte de las promotoras

Cuadro 2

FECHA / HORA	18 de marzo de 2007 / 08.00 a 10.00 de la mañana
OBJETIVOS	Propiciar el encuentro con la cultura Nasa a través de la narración oral por parte de integrantes de la comunidad.
PARTICIPANTES	35
DESCRIPCION ACTIVIDAD REALIZADA	<p>1. En este encuentro estaban como invitados especiales a la señora Ana Julia Quiguanas Casamachin (Abuela) y señor Jorge Quiguanas (padre de familia) con apertura en lengua Nasa, comparten leyendas y motivan a los niños a participar en las actividades de promoción lectora, en sus historias les hablan a los niños de los orígenes cosmogónicos de sus creencias: el rayo, el sol, la luna, el arco, el viento.</p> <p>2. Para integrar los niños se realizó una dinámica: Sociodrama: Juego propuesto por los niños: “se quemó la casa”. Se conforman tres equipos, dos con 12 niños y uno con 11 niños y se les indaga sobre que hacer en caso de incendio, cada grupo se identifica con los siguientes nombres: Los Acuerpados, Las aves del Paraíso y El Caballo, todos los niños participan diciendo que harían en caso de incendio.</p>
CUENTOS LEIDOS	<p>3. Lectura en voz alta por parte de las promotoras</p> <p>KASZA, Keiko: Choco encuentra una mamá. Ediciones Ekaré: Editorial Norma. Colección Buenas Noches</p>
ALCANCE	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Los niños mostraron interés en las narraciones de sus mayores (invitados especiales) ❖ Se observa mayor atención de los niños en las narraciones en lengua Nasa Yuwe ❖ Participación y entusiasmo en la realización del sociodrama ❖ Comprensión del cuento leído demostrado a partir de la participación en la lluvia de ideas
DIFICULTADES	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Dispersión de los niños mas pequeños ❖ Ausencia del único profesor que vive en la zona a pesar de haber sido invitado

Cuadro 3

FECHA / HORA	01 de abril de 2007 / 08.00 a 10.00 de la mañana
OBJETIVOS	Propiciar encuentros lúdicos creativos con la lectura mediante la realización de diferentes actividades a partir del libro
PARTICIPANTES	42
DESCRIPCION ACTIVIDAD REALIZADA	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Lectura de cuento por parte de las promotoras ❖ Diálogo acerca del cuento leído ❖ Juego el gato y el ratón ❖ Asignación de tarea para el próximo encuentro: lectura del cuento: Rosita la Ardilla Comilona. Tomada del libro "Los cuentos que hay en el Río".
CUENTOS LEIDOS	<p>Lectura en voz alta por parte de las promotoras</p> <p>KASZA, Keiko: Cuando el elefante camina. Ediciones Ekaré: Editorial Norma. Colección Buenas Noches.</p>
ALCANCE	Visita del profesor Jairo Quiguanas y del Coordinador de núcleo Alexander Cuetia en representación del cuerpo de educadores de la comunidad Nasa, acompañamiento durante toda la actividad. Ofrecen su apoyo e invitan a realizar el mismo programa en las otras instituciones de la zona media del Resguardo además de sugerir la inclusión de un traductor para que los niños reciban la información en las dos lenguas.
DIFICULTADES	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Necesidad de contar con el apoyo de un traductor ❖ Donde se realizó el encuentro se presentaron situaciones que distrajeron la atención de los niños

Cuadro 4

FECHA / HORA	15 de abril de 2007 / 08.00 a 10.00 de la mañana
OBJETIVOS	Animar a la lectura del libro “Los cuentos que hay en el Río” escritos por los niños de la comunidad Nasa.
PARTICIPANTES	39
DESCRIPCION ACTIVIDAD REALIZADA	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Comentar la experiencia de la lectura en casa del cuento “Rosita la Ardilla Comilona” tomada del libro “Los cuentos que hay en el Río”. ❖ Presentación de libro “Los cuentos que hay en el Río” ❖ Dialogo sobre la importancia de escribir sus vivencias, y utilizar su imaginación en la creación de sus propias historias ❖ Lectura en voz alta por parte de los niños ❖ Presentación de la traductora: señora Luz Adriana Trochez.
CUENTOS LEIDOS	<p>Cuentos Nasa escritos por niños de la comunidad, lectura en voz alta del libro “Los cuentos que hay en el Río”:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ MENZA, Jhon Edinson: La Luna. Los cuentos que hay en el Río: Programa de Educación Bilingüe e Intercultural CRIC. ❖ TORRES, Blanca Yuridia: Rosita la Ardilla Comilona. Los cuentos que hay en el Río: Programa de Educación Bilingüe e Intercultural CRIC ❖ INQUINAS ANDELA, Maritza: La Historia del Caballo. Los cuentos que hay en el Río: Programa de Educación Bilingüe e Intercultural CRIC.
ALCANCE	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Participación y atención de los niños ❖ Aceptación y gran receptividad de los niños hacia la traductora quien realizó la lectura simultánea en lengua Nasa Yuwe, continuará acompañándonos ya que es notoria la confianza y el interés que se despierta en los niños al facilitarles más la comprensión de la información en su propia lengua.
DIFICULTADES	- 0 -

Cuadro 5

FECHA / HORA	29 de abril de 2007 / 08.00 a 10.00 de la mañana.
OBJETIVOS	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Fomentar valores a partir de la lectura de cuentos. ❖ Dramatizar los cuentos leídos
PARTICIPANTES	41
DESCRIPCION ACTIVIDAD REALIZADA	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Juego “el puente está quebrado” ❖ Juego autóctono “señor chofer” ❖ Lectura: El Renacuajo Paseador ❖ Intervención en Nasa Yuwe (Adriana Trochez) ❖ Diálogo sobre el valor de la obediencia teniendo en cuenta las actitudes del Renacuajo Paseador. ❖ Cambio del final del cuento, si Rin Rin Renacuajo hubiera escuchado a su mamá. ❖ Dramatización del Renacuajo Paseador
CUENTOS LEIDOS	El Renacuajo Paseador, Rafael Pombo
ALCANCE	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Mayor participación de la población femenina ❖ Plena comprensión del cuento El Renacuajo Paseador ❖ Se notó creatividad al inventar el final del cuento ❖ Hubo mayor confianza en el desarrollo de la dramatización
DIFICULTADES	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Falta de energía eléctrica debido a fuertes lluvias: no se pudo colocar la película del cuento El Renacuajo Paseador.
OBSERVACIONES	<p>Libro para leer y discutir en el próximo encuentro:</p> <p>KASZA, Keiko: Choco encuentra una mamá. Ediciones Ekaré: Editorial Norma. Colección Buenas noches.</p>

Cuadro 6

FECHA / HORA	13 de mayo de 2007 / 08.00 a 10.00 de la mañana
OBJETIVOS	Leer y comprender textos que respondan a diversas necesidades comunicativas tales como la celebración de días especiales
PARTICIPANTES	21
DESCRIPCION ACTIVIDAD REALIZADA	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Diálogo y análisis del cuento leído en casa (Choco encuentra una Mamá) ❖ Lectura “Mi mamá”, mensaje de reflexión de los niños hacia las madres ❖ Participación de la traductora ❖ Lectura “Mi papá” para consolidar el mensaje de unión de la familia ❖ Intervención en Nasa Yuwe (Adriana Tróchez) ❖ Lectura en voz alta de niños voluntarios, a partir de los cuentos propios de la comunidad ❖ Conformación de grupos para lecturas en voz alta de cuentos de la maleta viajera ❖ Elaboración de tarjeta para el día de la madre
CUENTOS LEIDOS	<p>Cuento leídos por las promotoras</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ BROWN, Anthony: Mi papá. Fondo de Cultura Económica ❖ BROWN, Anthony: Mi mamá. Fondo de Cultura Económica <p>Cuento Nasa</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ El conejo burlón (Kâhpx bxiwuthê) <p>Tomado del libro “Lo que cuenta nuestros abuelos” Tata Wala We’sxa Na’ji’tx Programa de Educación Bilingüe e Intercultural CRIC</p> <p>Cuento leídos por los niños (lectura en voz alta)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ MARTON, Chistine: No te preocupes, Guille. Ediciones Ekaré: Editorial Norma. Colección Buenas Noches. ❖ BLOON, Becky: La liebre y la tortuga. Ediciones Ekaré: Editorial Norma. Colección Buenas Noches. <p>Cuento Nasa</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ CHULE, Paulo Emilio (Estudiante 5º): El tigre y el Oso Los cuentos que hay en el Río: Programa de Educación Bilingüe e Intercultural CRIC.

ALCANCE	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Se nota mayor participación de los niños en las lecturas en voz alta en especial porque ya conocen la historia de Choco. ❖ Se parten las dos horas y se realiza en la primera hora (08.00 – 9.00) todos los niños y la segunda hora (09.00 – 10.00) niños que presentan mayor fluidez en la lectura.
DIFICULTADES	<p>Dispersión de los más pequeños. A pesar de dividir los grupos vuelven y se mezclan.</p>
OBSERVACIÓN	<p>Se propone la lectura del libro “James y el melocotón gigante” de Roald Dahl. Se entrega fotocopia de los primeros tres capítulos a los niños que voluntariamente desean leer a James (los que tienen mayor fluidez en la lectura), el objetivo está dirigido a que lean en casa, se tiene estimado trabajar la obra para los meses de junio a julio.</p>

Cuadro 7

FECHA / HORA	27 de mayo de 2007 / 08.00 a 10.00 de la mañana
OBJETIVOS	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Incentivar la tradición oral mediante el juego de palabras: adivinanzas, rondas, coplas, refranes. ❖ Crear juegos de palabras.
PARTICIPANTES	21
DESCRIPCION ACTIVIDAD REALIZADA	<p>Realización de juegos de adivinanzas propias de la región.</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Declamación de coplas propias de los Nasa ❖ Presentación de un amigo: “El Periódico” ❖ Realización de una actividad de escritura de clasificados utilizando adivinanzas, trabalenguas y coplas: <p style="padding-left: 40px;">Se vende planta medicinal Que cura todo mal, De la timidez existencial</p> <p style="padding-left: 40px;">Si no tienes nada que hacer o que camino coger Te invitamos a leer: http://www.MarquesaNasayuwe.loquecuentanlosabuelos.com</p> <p style="padding-left: 40px;">Soy grande como un árbol y pequeño como un cuaderno. Soy blanco como la nube con pequeñas piedritas negras. Y transmito conocimiento. ¿Quién soy?</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Lectura en voz alta de cuentos Nasa ❖ Intervención en Nasa Yuwe (Adriana Trochez) ❖ Taller de creación de juegos de palabras a partir de los cuentos leídos.
CUENTOS LEIDOS	<p>Cuento leídos por las promotoras</p> <p>Cuento Nasa</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ El trueno y el conejo (Kpi'sxa' kahpxyak) <p>Tomado del libro “Lo que cuenta nuestros abuelos” Tata Wala We'sxa Na'ji'tx Programa de Educación Bilingüe Intercultural CRIC</p> <p>Cuentos Nasa leídos por los niños</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ HURTADO MENZA, Liliana: El sol que da vida: Programa de Educación Bilingüe e Intercultural CRIC. ❖ HUISTACUÉ, Nelson Ferney: El pájaro: Los cuentos que hay en el Río: Programa de Educación Bilingüe e

	<p>Intercultural CRIC.</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ LECTAMO, Martha Lucia. El perro toño: Los cuentos que hay en el Río. Programa de Educación Bilingüe e Intercultural CRIC.
ALCANCES	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Mayor participación de los niños en las coplas y las adivinanzas ❖ Se parte la jornada: en la primera hora (08.00 – 9.00) todos los niños y la segunda hora 09.00 – 10.00) niños que tienen fluidez en la lectura ❖ Se invita a los niños a crear sus propios cuentos y a evaluar con sus mayores la posibilidad de proponer la creación de un periódico en la Vereda
DIFICULTADES	Dispersión de algunos niños

Cuadro 8

FECHA / HORA	10 de junio de 2007 / 08.00 a 10.00 de la mañana
OBJETIVO	Fomentar la participación activa de los niños mediante la lectura de adivinanzas sobre su entorno y cuentos nativos.
PARTICIPANTES	21
DESCRIPCION ACTIVIDAD REALIZADA	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Se inició con la lectura en voz alta de los libros “¿A quien le gusta la miel? y ¿Quién hace be?, ¿Quién hace mu? los niños participaron activamente ya que la lectura era de tipo adivinanzas relativas a su entorno. ❖ Se compartió un helado
CUENTOS LEIDOS	<p>Cuento leídos por las promotoras</p> <p>Cuento Nasa</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ MENZA, Jhon Edinson. La luna: Los cuentos que hay en el Río. Programa de Educación Bilingüe e Intercultural CRIC. DA COLL, Ivar. ¿Quién ha visto?. Grupo Editorial Norma. Colección Torres de Papel ❖ CARTWRIGHT, Stephen. ¿Quién hace mu?. Editorial Molino. ❖ CARTWRIGHT, Stephen. ¿A quién le gusta la miel?. Editorial Molino. <p>Cuento leídos por los niños</p> <p>Cuentos Nasa</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ El cóndor que se llevo al terrajero (Khduul juuna u`hnxi's ta' sxnxi) Lo que cuenta nuestros abuelos” (Tata Wala We'sxa Na'ji'tx). Programa de Educación Bilingüe Intercultural CRIC
ALCANCES	❖ Interés y participación de los niños

Cuadro 9

FECHA / HORA	24 de junio de 2007 / 08.00 a 10.00 de la mañana
OBJETIVO	Rescatar la tradición oral a través de la lectura de mitos.
PARTICIPANTES	22
DESCRIPCION ACTIVIDAD REALIZADA	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Lectura en voz alta del cuento el trueno y el conejo. ❖ Diálogo sobre las características del trueno del conejo. ❖ Juego de imitación del conejo. ❖ Dibujemos a James y a sus amigos
CUENTOS LEIDOS	<p>Cuento leídos por las promotoras</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ El trueno y el conejo (Kpi'sxa' kahpxyak) Tomado del libro "Lo que cuenta nuestros abuelos" Tata Wala We'sxa Na'ji'tx Programa de Educación Bilingüe Intercultural CRIC
ALCANCES	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Agrado por el cuento. ❖ En los dibujos que realizan se puede apreciar la comprensión del cuento, los animales amigos de James son lo que mas les llaman la atención. ❖ Se destaca la pintura de Adán por su representación clara y definida.
DIFICULTADES	La división de los niños no da los resultados esperados ya que los niños mas grandes traen a sus hermanitos y no los pueden dejar solos dada la responsabilidad de cuidado permanente que les asignan los padres, por lo cual aceptamos que todos participen juntos pero que el compromiso de estar atentos.

Cuadro 10

FECHA / HORA	01 de julio de 2007 / 08.00 a 10.00 de la mañana
OBJETIVO	Sensibilizar sobre el cuidado de la naturaleza a través de la lectura de cuentos ecológicos.
PARTICIPANTES	15
DESCRIPCION ACTIVIDAD REALIZADA	<ul style="list-style-type: none"> ❖ A través de una lectura del libro “Somos agua” se efectúa campaña de sensibilización para evitar la contaminación de los ríos y del paisaje en general ya que actualmente arrojan basura en cualquier sitio. ❖ Visita al río. ❖ Se hace un juego enfocado a la coordinación de los movimientos para no cansarlos con la lectura continua. ❖ Diálogo sobre las características de los ríos de la región ❖ Mensaje sobre el cuidado del agua.
CUENTOS LEIDOS	Lectura: Los espíritus del agua. Somos agua. Núcleo territorio, naturaleza y producción * Educación Básica Primaria, Municipio de Jambaló, Cauca – Colombia. Noviembre de 2000
ALCANCES	❖ Buena atención y participación. Los niños aprecian e identifican los ojos de agua como fuente natural de vida que deben ser protegidos.

Cuadro 11

FECHA / HORA	08 de julio de 2007 / 08.00 a 10.00 de la mañana
OBJETIVO	Relacionar la lectura con la celebración de fechas especiales como el cumpleaños.
PARTICIPANTES	24
DESCRIPCION ACTIVIDAD REALIZADA	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Lectura en Voz alta del cuento “Torta de Cumpleaños” ❖ Retomando la lectura anterior se hablo sobre los ingredientes que lleva la torta ❖ Algunos niños no saben cuando cumplen años ❖ Compartimos un pastel y cantamos el feliz cumpleaños para todos
CUENTOS LEIDOS	DA COLL, Ivar. Torta de cumpleaños. Ilustrado por Ivar Da Coll. –Bogota D.C. Babel Libros.
LOGROS	<ul style="list-style-type: none"> ❖ A los niños les encanta el pastel y les parece divertida la historia de apertura. Algunos dicen que les gustaría mucho un regalo de cumpleaños (una camisa, una muñeca un power ranger...)
DIFICULTADES	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Disminuye la asistencia de los niños debido a un torneo de fútbol donde muchos de ellos participan.

Cuadro 12

FECHA / HORA	15 de julio de 2007 / 08.00 a 10.00 de la mañana
OBJETIVO	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Compartir la lectura de varios títulos de la Colección Buenas Noches. ❖ Realizar diferentes actividades creativas alusivas través de los diferentes cuentos leídos.
PARTICIPANTES	27 niños
DESCRIPCION ACTIVIDAD REALIZADA	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Se conformaron 4 grupos de niños y a cada grupo se le asignó un nombre. <p>1. Grupo los chiquilines, niños entre edades de 1 a 3 años KASZA, Keiko. Dorotea & Miguel. Ediciones Ekaré: Editorial Norma. Colección Buenas Noches</p> <p>2. Grupo Oro, niños entre edades de 4 a 6 años GORBACHEV, Valeri. Un día de lluvia. Ediciones Ekaré: Editorial Norma. Colección Buenas Noches</p> <p>3. Grupo la mariposa, niños entre edades 7 a 9 años EAST, Jacqueline. ¡No quiero comer eso!. Ediciones Ekaré: Editorial Norma. Colección Buenas Noches</p> <p>4. Grupo nacional, niños entre edades de 10 a 12 años. El conejo burlón (Kâhpx bxiwuthê). Tomado del libro “Lo que cuenta nuestros abuelos”. Tata Wala We’sxa Na’ji’tx. Programa de Educación Bilingüe e Intercultural CRIC</p> <p>Cada grupo sale al frente de los demás niños y hace la presentación del libro que leyeron, se observa comprensión y agrado por el texto leído, hay receptividad hacia la lectura realizadas</p> <p>Dinámica uso de letras P-L-M consistente en decir una palabra con cada una de esas letras.</p> <p>Creación de adivinanzas sobre los títulos y personajes leídos.</p> <p>Relación con otros cuentos que tengan semejanza con las lecturas anteriores.</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Cambio de final a los cuentos leídos
LOGROS	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Trabajo en grupo, se nota la tendencia de separarse los niños de las niñas, finalmente ceden a trabajar juntos.
DIFICULTADES	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Los niños no quieren hacer las adivinanzas ni inventarle otro final a los cuentos. No los presionamos, ha sido una jornada muy productiva pero se aprecian cansados.

Cuadro 13

FECHA / HORA	21 de julio de 2007 / 15:00 a 15:45 de la tarde
OBJETIVO	Socializar el programa de Animación a la Lectura en la Asamblea.
PARTICIPANTES	50 niños (no se incluye en el cuadro de asistencia ya que fue una jornada imprevista y espontánea donde los niños iban y venían)
DESCRIPCION ACTIVIDAD REALIZADA	<p>Este día se realizó una asamblea en la Vereda La Marquesa con el fin de nombrar los nuevos directivos de la comunidad, quienes ejercerán su cargo durante un año. Esta asamblea es dirigida por la máxima autoridad – El Gobernador o El Alcalde Mayor del Cabildo Indígena del Resguardo (Jambaló, Cauca), en este caso asistió el señor Rodrigo Dagua, Alcalde Mayor del Resguardo.</p> <p>Aprovechando que para estos eventos asiste casi toda la comunidad, donde los padres de familia llevan sus hijos, se programó realizar una actividad de Animación a la Lectura adicional a las inicialmente programadas.</p> <p>Se solicitó permiso a la mesa directiva y uno de los integrantes Marino Quiguanas intervino en dialecto Nasa Yuwe invitando a los niños que se reunieran con las promotoras para que les leyeran cuentos.</p> <p>Asistió un gran número de niños. Se inició la actividad dándoles la bienvenida a los niños que por primera vez asistían, se enfatizó en la importancia de este día para la comunidad en general teniendo en cuenta que se nombrarían los nuevos líderes, se realizó un recuento acerca de la asamblea, realizando preguntas como:</p> <p>¿Para qué se reunía la comunidad ese día? ¿Cada cuanto se realiza esta asamblea? ¿Qué es el cabildo? Cuando sean grandes ¿les gustaría ser cabildantes?</p> <p>Se dio lectura en voz alta al libro “Mi día de suerte”.</p> <p>KASZA, Keiko: Mi día de Suerte. Ediciones Ekaré: Editorial Norma. Colección Buenas Noches.</p> <p>Otras actividades</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Realización de juegos elegidos por los niños como el lobo, agua de limón, el gato y el ratón. ❖ Los niños estaban entusiasmados y los que siempre

	<p>asisten al programa de animación pidieron que se leyera el cuento Dorotea y Miguel, este cuento hace ocho días se había leído; ¡pero cómo negarnos ante esta petición!</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Al finalizar la actividad se compartieron galletas buscando que los niños establecieran relación entre las que el zorro hizo para el cerdito y él se llevó para su casa y las disfrutó.
LOGROS	<ul style="list-style-type: none"> ❖ En cuanto al cuento “Mi día de suerte” los niños espontáneamente destacaron la situación del zorro que por dárselas de vivo trabajo mucho y terminó agotado y de cómo el cerdito que supuestamente era la víctima tuvo su día de suerte. ❖ Muestran su deseo de que se continúen leyendo cuentos. ❖ Buen análisis de los cuentos leídos.
DIFICULTADES	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Se relacionan en las anécdotas
NOTA	<p>El 22 de julio - jornada posterior a esta - continúa más adelante dentro de las actividades relacionadas con la lectura secuencial de “James y el melocotón gigante” ya que está vinculada con esta obra.</p>

6.3.2 Lectura secuencial del libro “James y el melocotón gigante” de Roald Dahl

Cuadro 14

FECHA / HORA	Junio 10 a julio 29 de 2007 / 08.00 a 10.00 de la mañana
OBJETIVO	Realizar diversas actividades de Animación a la Lectura en torno al libro “James y el melocotón gigante”.
PARTICIPANTES	Se tiene un promedio de asistencia de 27 niños y entre 3 a 8 padres de familia.
INVITADO ESPECIAL	Señor Tito Gustavo Valencia (29 de Julio)
DESCRIPCION ACTIVIDADES REALIZADAS RELACIONADAS POR FECHAS	<p>Junio 10</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Se realizó un compartir de jugo de melocotón ❖ Se presentó un texto expositivo sobre el melocotón. ❖ Se da inicio a la lectura del libro “James y el melocotón gigante” con los capítulos 1 al 5, se entregaron fotocopias de los capítulos con anterioridad a varios niños, de los cuales sólo tres niños los leyeron. ❖ Se realizó un maratón de preguntas alusivas a los cinco capítulos de James y el Melocotón gigante. ❖ Se asignan los capítulos 6 al 10 para leer en casa para el próximo encuentro. <p>Junio 24</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Se realizó el juego tingo tango. ❖ Se involucra a todo el grupo en la lectura de James y el melocotón gigante. ❖ Se retoma los capítulos del 6 al 10 y se leyeron los capítulos 11 al 12 por iniciativa de los niños. ❖ Realización de pintura a cargo de los niños donde reflejan lo comprendido en la lectura. También realizaron dibujos de los cuentos anteriormente leídos. ❖ Los capítulos 13 al 19 quedan para leer en casa. <p>Julio 01</p> <p>Realización de juegos de adivinas sobre los personajes y elementos del cuento.</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Nuevamente se hacen énfasis a los niños en el cuidado de la naturaleza y evitar tirar basuras al suelo. ❖ Se comparten opiniones acerca de los capítulos 13 al 19 del libro “James y el melocotón gigante”. <p>Julio 08</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Juego “Alcance la estrella” ❖ Lectura de capítulos 20 a 25 <p>Julio 15</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Juego “Pintemos el arco iris”

	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Mito sobre el arco iris ❖ Lectura de capítulos 26 a 30 <p>Julio 22 (21 niños asistentes)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Juego “Lluvia de hielo” ❖ Presentación de títeres relacionados con la obra “James y el melocotón gigante”: cada personaje salía y preguntaba a los niños quien era y ellos lo identificaban. Los títeres fueron realizados con recortes y palitos de bombones y fueron enseñados a los niños para que ellos aprendieran a elaborarlos. ❖ Lectura de los capítulos 31 al 35 y evaluación de su comprensión a partir de preguntas sencillas. ❖ Elaboración de separadores de libros y explicación de su utilidad, se pegaron imágenes y mensajes alusivos a los personajes de James y el melocotón gigante. <p>Julio 29 (34 niños asistentes)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Lectura de los capítulos 36 a 38. ❖ Presentación del invitado especial, Tito Valencia, quien hace una breve recopilación de la historia. ❖ Conformación de grupos de discusión por parte de los niños para el análisis de la obra leída. ❖ Selección de los niños voluntarios para la representación en vivo de los personajes. ❖ Disfraz de los niños con bolsas plásticas de colores. ❖ Presentación de James Henry Trotter en vivo y en directo, quien posteriormente presentará a sus amigos. ❖ Finalización de la lectura del libro. ❖ Alusión a la importancia de la obra leída exaltando valores como la amistad, el trabajo en equipo, el respeto y la solidaridad y su aplicación en todos los aspectos de la vida diaria. ❖ Juegos “Chumba la cachumba” interrelacionado con el libro y con la participación de los niños así como del libro “Juguemos en el bosque”.
ALCANCES	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Acogida y receptividad de los niños para con Tito, ya que siendo la primera vez que lo veían y jugaban con él la empatía fue inmediata. ❖ Alegría y activa participación. ❖ Ratificación del apoyo del docente Jairo, quien valoró el trabajo realizado y los resultados con los niños expresados en su interés y participación. ❖ Quedamos muy satisfechas y contentas con los resultados y la receptividad de todos los asistentes. ❖ Grandes y chicos se divirtieron como nunca
DIFICULTADES	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Ninguna

6.3.3 Preservación narraciones de tradición oral “Lo que cuentan nuestros Abuelos” Tata wala we’sxa na’ji’tx

Cuadro 15

FECHA / HORA	23 de Septiembre de 2007 / 08.00 a 10.00 de la mañana
OBJETIVOS	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Compartir la lectura de diferentes textos pertenecientes al género lírico. ❖ Elaborar un mural: “pintemos un cuento” alusivo a las lecturas compartidas”.
PARTICIPANTES	27 niños
DESCRIPCION ACTIVIDAD REALIZADA	<p>En la noche del sábado se hizo una velada nocturna con los vecinos más próximos (a 10 minutos), se compartió el cuento “La Noche de las Estrellas” y posteriormente la observación de las mismas para relacionarlas con la historia leída.</p> <p>Día domingo</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Lectura en voz alta de los cuentos El tigre y el rayo, La Noche de las Estrellas, El rey Mocho, El tigre y el cangrejo. ❖ Recreación lúdica, juego alcance la estrella utilizando preguntas y datos curiosos. <p>Ejemplo: ¿Cuántas rayas tiene el tigre? ¿Cuántas estrellas hay en el cielo? ¿Qué come el conejo? ¿Por qué las estrellas no salen de día? ¿El tigre y el conejo son amigos? ¿Quién es un rey?</p> <p>A partir de estas preguntas se establece un dialogo con los niños para dar inicio a lectura de los cuentos.</p> <p>Cuando se realiza la lectura del cuento del Rey Mocho se comparte a manera de canción.</p> <p>Se hizo una maratón de preguntas alusivas a los cuentos leídos a través del juego “Alcance la estrella”</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ ¿Quiénes nos cuentan las historias del tigre y el cangrejo? ❖ ¿Dónde esta el pueblo de la noche de las estrellas? ❖ ¿Con quién habló el señor que aparece en el mito la noche de las estrellas? ❖ ¿Cómo era la noche? ❖ ¿Dónde buscaba la noche el señor? ❖ ¿Cómo fueron creadas las estrellas y la luna según el

	<p>texto?</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ ¿Cómo se sintieron los habitantes del pueblo con la aparición de las estrellas y la luna? ❖ ¿A qué jugaban el cangrejo y el tigre? ❖ ¿Quién lanzó primero los ojos al mar? ❖ ¿Qué canción cantaba el cangrejo cuando lanzaba y recogía los ojos del mar? ❖ ¿Quién se comió los ojos del tigre? ❖ ¿De que están hechos los ojos del tigre? ❖ ¿En la actualidad cómo son los ojos del tigre? ❖ ¿Quién hizo los nuevos ojos del tigre? ❖ ¿De qué están hechos los ojos del tigre? ❖ ¿Cómo pagó el tigre al rey zamuro el favor? ❖ ¿A quién se encontró el tigre cuando andaba de viaje? ❖ ¿Qué hacía el rayo cuando el tigre se lo encontró? ❖ ¿Qué le quiso probar el tigre al rayo? ❖ ¿Qué le hizo el rayo al tigre cuando se escondió en la piedra y el árbol? ❖ ¿Qué le faltaba al rey? ❖ ¿Cómo ocultaba el rey su defecto? ❖ ¿Quién era la única persona que conocía el secreto del rey mocho? ❖ ¿Dónde se cortaba el cabello el rey mocho? ❖ ¿Por qué se quedó sin barbero el rey? ❖ ¿Cómo encontró al rey su nuevo barbero? ❖ ¿Cómo estaría seguro el rey que su nuevo barbero no contaría el secreto? ❖ ¿Qué le pasó al nuevo barbero cuando salió del palacio? ❖ ¿Qué hizo el barbero para que el secreto no le estallara por dentro? ❖ ¿Cómo se dio cuenta todo el pueblo del secreto del rey mocho? ❖ ¿Qué hizo el rey mocho después que fue revelado su secreto? <p>Al finalizar la lectura de los cuentos se realiza un mural donde cada niño ilustra el cuento que mas le llamó la atención.</p>
CUEENTOS LEIDOS	<p>El tigre y el Rayo. Cuento de la Tribu Pemón . Edición Ekaré . Narraciones Indígenas</p> <p>GUTIERREZ, Douglas. La noche de las estrellas . Ediciones Ekaré</p> <p>BERENGER, Carmen. El rey mocho . Ediciones Ekaré</p>

	CESÁREO DE ARMELLADA, Fray: El tigre y el cangrejo . Cuento de la Tribu Pemón. Colección Narraciones Indígenas
LOGROS	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Se nota avance en el proceso lector en algunos niños ❖ Se aprecia un sentido de pertenencia y filiación de los niños respecto al Programa. ❖ Hay mayor interés de la comunidad por tener un espacio para la lectura. ❖ Creatividad de los niños. ❖ Se descubren destreza en la pintura y el manejo de los colores en muchos niños
DIFICULTADES	Algunos niños copiaron los dibujos de los otros niños.

Cuadro 16

FECHA / HORA	30 de Septiembre de 2007 / 08.00 a 10.00 de la mañana
OBJETIVOS	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Sensibilizar a los niños hacia la tradición oral a través de adivinanzas, coplas, retahílas, trabalenguas, canciones. ❖ Crear adivinanzas, coplas y cuentos a partir de palabras claves.
PARTICIPANTES	32 niños
DESCRIPCION ACTIVIDAD REALIZADA	<p>1. Se inició la jornada con el juego “teléfono roto”, se efectuaron dos rondas y luego se comparó este juego con la tradición oral que pasa de generación en generación y la importancia de poderla registrar por escrito.</p> <p>2. Se realizó un juego de palabras: Adivinanzas, coplas, retahílas, trabalenguas, acertijos. Se obtuvo amplia participación de niños y adultos.</p> <p>3. Construcción de textos: Se dividió en tres grupos de acuerdo a las edades donde ellos mismos seleccionaron el nombre del grupo y se les asignó las siguientes palabras:</p> <p>De 4 a 7 años: Los Colores (sol – estrella) 08 a 10 años: El hormiguero (vaca y luna) 11 a 13 años: Los buenos amigos (árbol – luna)</p> <p>Nota: Realizaron dos adivinanzas y un cuento por cada grupo, este material aparece detallado en el numeral 6.3.1 transcrito en la versión original de los niños.</p> <p>Al finalizar se abrió un espacio de libre participación.</p>
CUENTOS LEIDOS	<p>ANDRICAIN, Sergio y RODRIGUEZ, Antonio. Adivínalo si puedes. Ed. Panamericana</p> <p>CASTRILLON, Silvia y MURILLO, Maria Isabel. Colección Buena Noches 6 para toda la semana. Ed. Norma.</p> <p>ROBLEDO, Beatriz Helena. Nidos para la lectura. Ed. Alfaguara</p>
LOGROS	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Trabajo en equipo. ❖ Participación de los padres en la respuesta a las adivinanzas. ❖ Al finalizar la actividad los niños no se querían retirar. ❖ Se manifestó el impacto y el agradecimiento del programa a través de la intervención del niño Jhon Janil Trochez Quiguanas con coplas de su propia inspiración

	hacia las promotoras.
DIFICULTADES	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Al realizar el juego del teléfono roto a los niños se les dificultó comprender las instrucciones. ❖ Adriana Trochez, la traductora, no ha podido seguir acompañándonos ya que está empezando embarazo y se mudó a un lugar distante a una hora de camino. No vemos necesidad de reemplazarla puesto que ya logramos la confianza de los niños. Cuando se requiere hablar en lengua uno de los niños que la conoce le transmite el mensaje a sus compañeros. ❖ Algunos niños (posiblemente sentían pena por ser mas grandes) tuvieron dificultad para integrarse al grupo general y a pesar de invitarlos se quedaron por fuera pero expectantes a lo que se realizaba.

Cuadro 17

FECHA / HORA	06 de octubre de 2007 / desde las 20.00 hasta las 00.00 horas
OBJETIVOS	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Integrar la comunidad al Programa de Animación a Lectura ❖ Sensibilizar a los adultos hacia la tradición oral a través de narraciones de los mayores. ❖ Abrir un espacio lúdico para contribuir al fortalecimiento de la tradición oral
PARTICIPANTES	Toda la comunidad (aproximadamente 250 personas entre niños y adultos)
DESCRIPCION ACTIVIDAD REALIZADA	<p>Agenda</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Saludo de bienvenida y presentación por parte de la Directora Clara Isabel Oino del Programa de Animación a la Lectura y sus integrantes e invitados a toda la comunidad asistente. 2. Juego de adivinanzas. 3. Palabras del Profesor Jairo referentes al Programa 4. Danza típica “La Guaneña” presentada por las niñas de tercer grado. 5. Palabras del Rector de planteles educativos del Resguardo. 6. Intervención musical a cargo de “Yermán, el polifacético de la música popular”. 7. Espacio de opinión donde los padres comparten sobre la experiencia lectora de los niños, los cambios que han notado y lo que les dicen los niños cada que asisten a los encuentros. 8. Narración de tradición oral a cargo del señor Emilio Güejia en lengua Nasa Yuwe con interpretación al Español por parte del profesor Wilfredo Cuetia. 9. Presentación de dos danza típicas de la región realizadas por niñas del grado preescolar 10. Intervención musical a cargo de “Yermán, el polifacético de la música popular”. 11. Presentación de danza relacionada con la expresión corporal, incluye abanicos, a cargo de las niñas de preescolar y algunas de tercero. 12. Sociodrama “La Minga” realizado por los niños del grado tercero. 13. Intervención musical. 14. Sociodrama “Medicina Tradicional” realizado por los niños del grado primero. 15. Exposición de pinturas realizadas por los niños. 16. Espacio de opinión donde los padres comparten sobre

	<p>la experiencia lectora de los niños, los cambios y que dicen los niños cada que asisten a los encuentros.</p> <p>17. Inicio de la fogata.</p> <p>18. Compartir de plato típico (mote y chicha).</p> <p>19. Narraciones de tradición oral 30 minutos (rifas de 3 premios).</p> <p>20. Juego de imitación de animales por parte de los adultos.</p> <p>21. Cierre y agradecimientos.</p>
<p>CUENTO LEIDO NARRACION ADIVINANZAS</p>	<p>CESÁREO DE ARMELLADA, Fray: El cocuyo y la mora. Cuento de la Tribu Pemón. Colección Narraciones Indígenas</p> <p>Narración de tradición oral a cargo del Mayor Emilio Guejia</p> <p>Bichonanzas y Adiviniplantas. Ed. Panamericana</p>
<p>LOGROS</p>	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Sorprendente la organización de la Directora de la Escuela y sus docentes para la realización de esta actividad que superó todas las expectativas, tanto de ellos como de nosotros. El éxito de este encuentro y su participación y colaboración evidencia su compromiso y motivación con el Programa. ❖ Gran asistencia y acogida de la comunidad. ❖ Integración del Programa de Animación a la Lectura con la Institución Educativa. ❖ Hubo más participación de los niños que de los adultos donde cantaban y contestaban las adivinanzas. ❖ Solicitud por parte de los adultos de que estos encuentros se realicen con más frecuencia ya que esta es la primera vez que tienen la oportunidad de compartir este tipo de espacios. ❖ Fue muy satisfactorio y emocionante para los padres ver la participación de sus hijos durante el desarrollo de la jornada ya que es una faceta poco explorada. ❖ Tenemos una alegría muy grande dentro del pecho, nos sentimos correspondidas y apreciadas así también como nuestros invitados, estamos muy emocionados todos.
<p>DIFICULTADES</p>	<p>A pesar de la inclemencia del clima y que en un momento se fue la energía, la actividad se desarrolló satisfactoriamente.</p>

Cuadro 18

FECHA / HORA	07 de octubre de 2007 / 08.00 a 10.00 de la mañana
OBJETIVOS	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Construir historias a partir de imágenes ❖ Desarrollar la creatividad de los niños a partir de la escritura de historias
PARTICIPANTES	32 Niños
DESCRIPCION ACTIVIDAD REALIZADA	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Juego de mímica “adivina la palabra” para agudizar el sentido de observación: Se les da una palabra relacionada con los cuentos: ejemplo: sapo, abuelo, secreto, corona, tigre, oso, león, abuela, gigante. ❖ División de grupos máximo de cuatro niños, según las edades, a cada grupo, se les entrega la secuencia de imágenes de uno de los dos cuentos seleccionados (El más poderoso y Los secretos del abuelo sapo) para que escriban su propia historia a partir de las imágenes. ❖ Lectura en voz alta de los cuentos elaborados por los niños. ❖ Al final se leen las versiones originales de los cuentos. ❖ Se establece diálogo de semejanzas y diferencias entre los cuentos escritos por los niños y la versión original. <p>Nota: las historias que escribieron los niños se encuentran el numeral 6.5</p>
CUENTOS LEIDOS	<p>KASZA, Keiko: El más poderoso. Ediciones Ekaré: Editorial Norma. Colección Buenas noches.</p> <p>KASZA, Keiko: . Los secretos del abuelo sapo. Colección Buenas Noches.</p>
LOGROS	Aunque unos grupos necesitaban más apoyo, todos concluyeron satisfactoriamente sus historias aunque se destacan algunos que aportan más que otros.
DIFICULTADES	Los niños y las niñas insisten en trabajar separados, es decir, sin mezclarse (edades entre 7 y 10 años).

Cuadro 19

FECHA / HORA	14 de octubre de 2007 / 08.00 a 10.00 de la mañana
OBJETIVOS	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Recopilar los cuentos realizados por los niños ❖ Involucrar a los niños en la elaboración del libro ❖ Utilizar creativamente diversos materiales para la elaboración de un libro con textos propios
PARTICIPANTES	36 Niños
DESCRIPCION ACTIVIDAD REALIZADA	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Dinámica de adivinanzas y acertijos relacionados con el libro. ❖ Lectura del libro ¿Dónde está el libro de Clara? ❖ Comentarios sobre el libro leído ❖ Diálogo sobre las partes de un libro ❖ Manos a la obra
CUENTO LEÍDO	CAMBELL ERNEST, Lisa. ¿Dónde está el libro de Clara?. Editorial Juventud. BROWNE, Eileen. La sorpresa de Nandi. Ediciones Ekaré
LOGROS	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Los niños han progresado en su expresión verbal y se dirigen al público (compañeros) con mas confianza y sin temor, expresan sus opiniones y comparten sus conocimientos acerca de adivinanzas, chistes y mitos ❖ Se muestran muy participativos e interesados en la elaboración del libro (los más grandes) y proponen como adornarlo y lo hacen a su gusto.
DIFICULTADES	La actividad se interrumpió debido a la lluvia pero los niños abrieron el salón de la escuela (se meten por las rejas de la ventana) y allí se concluyó el trabajo.

Para ampliar información remitirse a los anexos A, B, C, E, F.

6.4 NARRACIONES DE TRADICIÓN ORAL A CARGO DE LOS MAYORES EMILIO GUEJIA Y LA ABUELA ANA JULIA QUIGUANAS

La Vereda La Marquesa cuenta entre sus mayores con una líder de reconocida trayectoria en la comunidad, especialmente en la salud. Se trata de la Mayor Ana Julia Quiguanas, conocida cariñosamente como “la abuela”. Vive en La Marquesa, además de ser ama de casa, consejera y líder, es la persona encargada de ayudar a nacer a los bebés. En ocasiones debe recorrer a pie largas distancias en procura de iniciar el apoyo a la madre en el trabajo de parto, el cual consiste en calentar el vientre, hacer infusiones de hierbas de tradición y preparar todo un ritual para el momento del alumbramiento. Doña Ana Julia es una persona muy sabia y de mirada y sonrisa dulce, conoce ampliamente mucha de las historias de tradición oral del pueblo Nasa.

Otro líder muy reconocido y respetado es el señor Emilio Güejia, tiene 58 años, casado, tiene 15 hijos, de los cuales la mayor tiene 35 años (mujer) y el menor 12 años (hombre), se desempeñó durante un año como Gobernador de Jambaló - Cauca en año 1981. Actualmente vive en Bateas - Altamira, Vereda que dista a dos horas de la Marquesa por camino de trocha. En su Vereda se ha desempeñado como Presidente del Trabajo Comunitario y Secretario. Don Emilio comparte sus narraciones con emoción y cuando se le invita siempre acepta sin importar las distancias que debe recorrer ni las inclemencias del clima, ama a su gente y sabe de la importancia de transmitir su conocimiento para que la historia Nasa no se pierda en el olvido y perdure en el tiempo.

A continuación se transcriben algunas narraciones de tradición oral a cargo de los mayores, las cuales fueron grabadas en audio a través de una entrevista realizada por Azucena Trochez. (Anexo G).

Inicia don Emilio haciendo su relato sobre la recuperación de tierras en el año 1961.

En esa época era muy difícil el trabajo y porque cada gobierno ayudaba muy poco y estaba acostumbrado a engañar a las veredas y entonces se trató de organizar con algunos compañeros porque estaban pasando muchas necesidades porque no dejaban trabajar, se impedía sembrar una mata permanente como la cabuya, el café. Los ricos de esa época no lo permitían, entonces nos tocó revelarnos ante eso y como les decía, nos organizamos con unos compañeros y nos tocó ir de vereda en vereda invitando a que nos uniéramos para la lucha de la recuperación de las tierras, porque todas las veredas estaban impedidas a trabajar libremente y hoy nos damos cuenta que estas tierras son del Resguardo y que han sido tierras de nosotros y en esa época estábamos pagando terraje y simplemente por tener nuestro ranchito en donde vivir y inclusive para sostener no se podía tener mejora bastante amplia por que impedían todo tipo de trabajo que se hiciera para beneficio nuestro. Entonces debido a esto nos organizamos para revelarnos ante los terratenientes y primero pues al no pago de terraje.

En esa época fuimos bastante reprimidos por la persecución de la policía, de los alcaldes, de los jueces... todos a favor de los terratenientes y ni siquiera sabíamos como defendernos porque en esa época a todos nos han hecho creer que nosotros no éramos buenos, nosotros nos sometimos a pagar terraje para poder susistir y por eso creo que a la medida que nosotros nos fuimos organizando veo que nos dio la luz y en ese primer paso nace la organización indígena que se llama el CRIC en 1971 en donde se acogen unos puntos al no pago de terraje, ampliación del Resguardo, fortalecimiento del Cabildo y reorganizarse como indígena porque en esa época pues los indígenas estaban sometidos a las ideas del blanco o del Estado y de esa forma pues nosotros estábamos viendo más hacia fuera, mas a la integración del Estado y estábamos perdiendo los derechos que tenemos nosotros como indígenas por que como seria el caso que hoy nos damos cuenta que las tierras son de nosotros no solo en la tierra que estamos sino también las tierras planas, anteriormente según la historia es de que las guerras, las masacres que hicieron los españoles cuando entraron por primera vez nos sacaron de las tierras planas y nos arrinconaron a las montañas, entonces acá en las montañas pues se quejaban de los asesinatos de tanta gente indígena y entonces nos tocó permanecer en la montaña los que sobrevivimos. Alómenos pues en esa época en 1650- 60 más o menos comenzó la idea de los caciques, como el Cacique Jacinto Moscaj que pensó en hacer un titulo legal y este titulo consiste en cinco pueblos o cinco Resguardos.

Azucena Permítame preguntarle acerca del Cacique Jacinto Moscaj, ¿él, de dónde provenía o cuál era su origen?

Mayor Emilio

Según la historia el Cacique era de la naturaleza.

Abuela

Claro, por lo menos en un tiempo la gente y nos daba la salud. Los médicos tradicionales eran muy activos en esos refrescos, ellos se daban cuenta de que Cienaga iba a estar embarazada iba tener bebe entonces ellos mucho antes estaban haciendo los refrescos hasta que llegaba la época del nacimiento del bebe entonces ellos los médicos estaban listos con un rejo para enlazar el bebe cuando el venia el crecentón. -venia el crecentón- dicen ya ellos que venia el agua medio sucia y en agüita limpia es que baja ya atrás es que viene un tremendo de Cienaga. (Aclaración de Azucena El cacique llega con el crecentón y tiene mucho poder).

Azucena ¿El cacique de que forma viene protegido?

Abuela

El cacique se presenta en una cajita que ya viene ya listo con todos los libros que leía en esa caja, entonces los médicos que lo están esperando y lo sacaban pero la alimentación

para criar ese bebe tenia que ser una señora que le haya quitado la menopausia pero es que solamente alcanzaba vivir esa señora un mes, un mes cuidándole solo ese bebe. Después de esa señora llegaba otra señora y también se moría en un mes, entonces eran tres señoras que tenían que alimentar ese bebe pero ella ya no vivían por que el bebe ya no chupaba la sangre y así era ya tres meses pues que ya el bebe se defendía solo y así solo él crecía rápido. Él no tenia la necesidad de que los profesores le dieran clase como él ya traía los libros entonces él ya leía libros, ya era valiente hombre, defendía a la gente indígena así es que era cuentos de antes.

Azucena ¿Entonces el cacique empieza a trabajar por la comunidad?

Abuela

A trabajar por la comunidad como una defensa a la comunidad indígena

Mayor Emilio

Si, por ejemplo pues en esa época pues como yo le decía que las tierras anteriormente no eran solamente aquí en la montaña sino que eran los de los planos, anteriormente existía mucha gente de los planos pero tenia la persecución del miedo de un enemigo, entonces para la seguridad según la historia, así este empezó a defenderse y a escriturar la tierra donde se abarca cinco pueblos, de las estructuras, cuentan que él fue que actualizó, en 1700 fue a Quito por que allá estaban los papeles y de allá los trajo para Colombia. Entonces según eso en 1700 fue a Quito a traer los papeles para demostrar que si en realidad los indígenas eran los propios dueños de sus tierras, pero el problema es que acá en el resguardo en el estado de la ley en 1750 una cosa así pues en esa época decretó una ley en el estado que hicieran escritura para que fueran dueños, entonces en esa ley pues muchos fueron engañados, fueron estructurando diciendo que eso era propiedad que podía tener y por eso pues en esa época mucha gente, algunos terratenientes se avisparon y escrituraron varias veredas en el resguardo así como paso aquí en Jambaló pasó en Caldoño, en Pueblo Nuevo, en Pitayó y comenzar a decir que eso era de ellos y a pesar que existía el titulo pero pues los indígenas como no tenían conocimiento como defender o como pelear y no pelearon por el titulo si no que dejaron y había gente que no entendía nada y por eso aprovecharon los vivos para escriturar y como la ley que dio el estado pues defendía a ellos en esa forma por eso entonces fueron adueñándose pero hoy que nos damos cuenta que todo esto ha sido resguardo las tierras no son vendibles ni cosechables en esa forma pues lo que entendemos ahora es muy importante por que hoy nos damos cuenta que así como es el resguardo aquí en otros no solamente el resguardo es de nosotros sino lo que nosotros quisiéramos reclamar, reclamábamos desde las tierras planas por que anteriormente eso era todo de los indígenas y ahora pues existe el problema de que las leyes cada día están sobre nosotros imponiendo todo tipo de obligaciones; lo que hagamos nosotros pues por cualquier reclamo que hacemos somos impedidos a reclamar por que no tenemos leyes pero viéndolo bien pues es que las leyes no las hemos hecho nosotros para nosotros sino que las leyes las están haciendo en contra de nosotros entonces por eso es que nos

quieren acabar a nosotros pues así en esa forma estamos ahora peleando con un título que también está tratando de borrarse tratando de anular el título que el cacique dejó en 1700, la escritura que dejó en ese tiempo hasta el 92, en el 92 valía el título y comienzan a decir que el título no vale, no es solamente en ese tipo si no que 1930 parece que comenzaron a desconocer el título y ahora pues así como estamos embobados estamos exigiendo la ley del estado y los derechos que nos corresponden a nosotros como indígenas, lo estamos olvidando, estamos desconociendo nosotros mismos lo que es de nosotros pues en esa forma el enemigo nos sacaba muy fácil y nos domina muy fácil por que todo lo acapara para él y para nosotros no hay ninguna defensa entonces la única defensa es reclamar nuestros títulos que dejaron los caciques de esa época.

Yo creo que es muy importante que nosotros reconozcamos lo que somos y hemos sido en realidad como indígenas, que derechos tenemos de hacerlo conocer aquí en el resguardo y hacerlo conocer afuera y hacerlo conocer a la opinión pública por que de lo contrario pues nosotros mismos estamos desconociendo lo que es de nosotros, quien nos va a reconocer a nosotros si nosotros mismos no reconocemos lo que es nuestro y esa es la forma en que nosotros hemos venido pensando y hemos estado tratando de que todos empezamos a defender los derechos nuestros, el derecho indígena a rescatar el derecho perdido por que sino rescatamos el enemigo va acabar con nosotros. Primero, fueron los terratenientes, ahora es muchos enemigos que vienen contra nosotros, de leyes en contra de nosotros y si no estamos dispuestos a defender no estamos reconociendo quines somos nosotros y que derechos tenemos, muy fuerte van acabar con nosotros en esta forma pues si no entendemos bien yo creo que en pocos días ya no existiríamos como indígenas sino como unos simple campesinos o simples colombianos y cuando decimos colombianos a quien estamos haciendo homenaje al primer invasor que fue Cristóbal Colon. Colombia, nombre de Colombia hace homenaje a Cristóbal Colon que fue el primer invasor de Suramérica y en esa forma si no todos somos Paeces somos Nasas tenemos que pensar como Nasas y tenemos que defender lo que es de Nasas y tenemos que proteger lo que es de Nasas y tenemos que recuperar lo que es de Nasas por que sino yo creo que muy pronto vamos a desaparecer sino recuperamos como Nasas, eso seria.

Azucena

¿Usted de pronto recuerda alguna otra historia, por ejemplo la que siempre se escucha “la del mojado”?

Mayor Emilio

Si el mojado si, el mojado es la misma persona que se convierte en animal por que dicen los que conocen, que el mojado nace de una piedra, una piedra que es del mojado, entonces resulta que el que se va a convertir en mojado que es muy fácil le aparece la piedra en cualquier parte le aparece la piedra y ya ahí se convierte en mojado. Solamente en el día pasa como cualquier cristiano por las noches se convierte en animal.

Azucena

¿Qué se dedica hacer en la noche? (el mojano)

Mayor Emilio

En la noche se coloca andar en las casas. Algunos mojanos se colocan a robar gallinas, comienzan a entrar a las casas a sacar carne y si es mojano persigue a las mujeres y si es mojana persigue a los hombres.

Azucena

En estos tiempos el viento esta como fuerte, a la vez como en huracán, ¿al viento se le hace algo o algún método de los médicos tradicionales que ellos apliquen para esta situación?

Emilio

Si según dice la historia que habían unos médicos muy buenos que conocían bastante, según lo controlaban a base de refrescamientos sea para llover sea para verano y si había mucho verano ellos refrescaban y hacían llover, eso es lo que yo se.

Azucena

Cuando el viento esta muy fuerte, ellos van a ver que remedio se le puede hacer, recogen unas plantas las esparcen para que calme y de lo contrario dicen que el viento tiene sed, y se le prepara chaguasgua y se le da de tomar en un mate virgen, lo colocan en medio de las ramas de un árbol; al pasar unas horas se va ha recoger el mate y él está vacío. O sea que el viento se la tomó. Como el viento ya calmó su sed, él se calma. ¿Ustedes que opinan acerca de esta afirmación?

Emilio

Si, así es

Abuela

Si eso es cierto

Azuce

Acerca del Pijao, recuerdan alguna historia?

Abuela

El Pijao es como un ser humano pero ellos viven es de desnudos y cuando no me acuerdo en que año se vinieron atacar a una iglesia que estaban en misa, que vinieron

bastantes y una persona que había salido los vio en segunditos que allá viene un poco de gente que parecen pelaos y no hicieron nada de caso, nada, cuando es que ya llegaron ya cubrieron toda la iglesia la puerta y esos Pijaos que cogieron toda la gente y al sacerdote lo cogieron y se lo llevaron hasta la campana de la iglesia.

Eso fue acá en San Francisco y se lo llevaron bastante lejos a la montaña y que habían dejado la campana en un palo alto y así es que se lo llevaron y para llegar al sitio donde vivían ellos dizque para bajar de allá donde ellos había que bajar en puros bejucos que parecían cables, los cables que eran de puras raíces de árboles y llegaron así como una plaga todos ellos de donde vivían y se agarraron a comer la gente y algunos se los llevaron vivos y poco a poco los mataban para comérselos y un mes bailaban y comían con los que se llevaron y así mismo cuando descansaban.

Dormían también un mes y cogieron a un niño que lo tenían tapado en una batea grande, lo tenían bocabajo en la batea al niño y le daban comida ya a lo ultimo: - bueno vas hacer la ultima comida de este grupito dijo una ancianita - y se fueron todos se fueron a trabajar y entonces la viejita le cortó las uñas, lo tenía desnudo y le dio un baño y le fue echando agua y le fue echando agua a una olla de barro y le metió candela y no calentaba ligero y comenzó a echarle revuelto encima del niño y se fue a recoger mas leña para meterle más candela cuando el niño ya en la candela, ya la olla estaba calentado y el niño saltó y se fue.

Entonces la anciana como se había ido a traer mas leña cuando llegó metió el cucharón a revolver ya no estaba el niño y llegaron los Pijaos con mucha hambre y la viejita estaba muy preocupada por que no tenía la comida lista y ella le dijo que el niño se había escapado, entonces ellos dijeron esta vieja se lo comió entonces dijeron a la viejita y la cocinaron y se la comieron y se colocaron a bailar y bailaban y se quedaron dormidos entonces el niño estaba dentro de la casa y salió despacito y el niño se fue a decirles a todo que había visto y la gente se fue toda para allá y cuando llegaron allá todavía estaban dormidos y empezaron a matar a los Pijaos, cuando faltaban unos pocos se despertó una ancianita y cogió rescoldo en una tapa de olla y les echaba en los pies para que despertaran y por eso unos se despertaron y alcanzaron a huir y se dice que en las montañas profundas aun existen los Pijaos, así es la historia que cuentan de los Pijaos hace muchos años.

6.5 CONSTRUCCIÓN DE TEXTOS

6.5.1 Textos creados por los niños a partir de palabras claves

Estos textos se transcriben fielmente a como los niños los escribieron:

Jornada del domingo 30 de septiembre de 2007

Textos creados por el Grupo “El Color” conformado por Basilio Ipia, Ever Ipia Tombe, Jesús Orlando Ipia Ipia, Maria Edilma Ipia Ipia, Mercedes Ipia Ramos, Miguel Angel Ipia Taquinas, Miriam Sorani Dagua Ipia, Norilba Ipia Ipia, Reynel Quiguanas Dagua, Ruben Dario Dagua Ipia, Sebastian Trochez Trochez, William Enrique Quiguanas Casamachín, Yesid Córdoba Trochez, Maria Liliana Ipia Ramos. (04 a 07 años)

Palabras clave: sol y estrellas

Cuento: El Sol contento

Hacia tiempo que los abuelos decían que el sol se vestía de oro y era bonito, y calentaba mucho, se vestía de luna, y estaba cerca de las estrellas.

Calentaba tanto que no se podía dejar nada afuera porque todo se partía.

Adivinanzas:

yo soy gigante
y amarillo
tengo mas brillantes,
y con muchos rayos ilumino

(Sol)

nosotros salimos de noche
y alumbramos
cuando se va la
noche desaparecemos
y nos pueden conta

(Estrellas)

Textos creados por el Grupo del Hormiguero conformado por Maria Odilia Dagua Quiguanas, Edgar Quiguanas, Rosa Elena Dagua Ipia, Fidelina Ipia Ipia, Tiberio Ipia Ipia, Luz Hermilda Quiguanas Rivera y Marco Tulio Ipia. (08 a 10 años)

Palabras clave: rio y vaca

Cuento: El río y la luna

habia una vez un rio bien contento, tenia peses piedra bayena cocodrilo y todos eran muy felices un día se le cayo el coyar a la luna y llamo al grupo del hormiguero para buscar el coyar y salio un cocodrilo y le mordio en el pie a tiberio lo sacaron al hospital y cuando regresaron al rio pidio permiso a los animales para buscar el coyar en el rio la vayena dijo a marcos que le dijiera que abriera la boca al cocodrilo le abrio la boca y tenia muchos dientes bien afilados y ninguno queria meter las manos para sacar el coyar edgar y Rosa elena se acercaron y metieron la mano y saco el coyar y fidelina y maria odilia fueron entregar el coyar a la luna entonces la luna regalo galletas par todos los animales del Rio y para todos los niños de la Marquesa

Adivinanzas:

cuando la noche es oscura mi mejor mi mejor vestio me pongo que todos dicen bonita

(Luna)

comparto un alimento
muy rico me paceo
todo los dias en
el potrero cual
es mi nombre

(Vaca)

Textos creados por el Grupo “Los amigos unidos” conformado por Jhon Janil Trochez Quiguanas, Anny Liliana Trochez Rivera, Narciso Ramos, Noralba Casamachín, Maria Ofelia Dagua Ipia, Mateo Ipia Taquinas, Evelia Quiguanas. (11 a 13 años)

Palabras clave: luna y árbol

Cuento: LA LUNA Y EL ARBOL

Habia una vez un arbol que vivia muy triste que no tenia amigos, una noche muy oscura cuando hacia mucho frio conocio a la luna.
estaba tapada (tapada) en nuves negras

el arbol le dijo porque estas detrás de las nuves la luna le contesto yo tambien estoy muy triste pero se que en un amanecer o en un anocheceer todo cambiara y una sonrisa llegara a nosotros y apartir de esa noche fueron amigo que compartieron y comparte sus conocimientos sus alegrias y sus tristeaas

Adivinanzas:

soy una planta de frutos
verdes que quien me
adsorve se extremese
quien soy

(Limón)

micara es unica y ermosa
Y a veces me veo muy
borrosa

(Luna)

COPLAS PARA AZUCENA Y MARTHA por_Jhon Janil Trochez Quiguanas

Gracias a Azucena y a MarthHa
que nos vienen a enceñar que
las lecturas son muy buenas
y nos ayudan a mejorar

A Azucena y a MarthHa
yo les quiero agradecer
por venir cada domingo
a enceñarnos a aprender

A Azucena y a MarthHa yo
les quiero comentar que
son muy buenas personas
por ayudarnos a mejorar

Adivinanzas compartidas por por_Jhon Janil Trochez Quiguanas

Silba simbaca
corre sin pies
anda muy
cerca y tu no
la ves
(viento)

pica y pica
no tiene
pico que
es
(el aji)

Se compra
para comer
y no se
come
(Cuchara)

ondo ondo
baril sin
fondo
(el anillo)

TRABALENGUAS

Cuando cuetes cuentos cuenta
cuantos cuentos cuentas porque
sino cuentas cuantos cuentos cuentos
perderas la cuenta de cuantos
cuentos cuentas tu.

el arzobispo de contantinopla
lo quieren descontantinopolizar
el buen sescontantinopolizador que
lo sescontantinopolice buen
descontantinopolizador cera

esta noche llegara
un murciela te
de narizorejara y
se ira

6.5.2 Construcción de textos a partir de imágenes

El documento original se encuentra en el Anexo E.

6.5.2.1 Versiones de “El más poderoso”

Jornada domingo 07 de octubre de 2007

Escrito por: Maria Noemy Taquinas, Martha Irene Ipia Quiguanas, Deicy Viviana Trochez

los osos
los leones
los elefantes
los arboles
jugando en el bosque
bañando los animales
en la corona de leon
Los arboles
jugando en el vosque
un aguelita
el leon comer
pa abuelita
el oso se dar comer
la abuelita como llorando
el elefante come el aguella
como asustando
los animales
estan peliando en el
bosque
estan asustados los animales
cuando bieron persona
el gente estan como riendo el bosque
con animales
los animales estan asusndo cuando
vieron personas
la abuelita esta asustados en la persona
los animales an en cuntrado a la abuelita
la abuelita lo regaño
agueli tiene el caesa corona y los animales miran
la abuelita esta quitando la corona
y otra vez estaba colocando en la pidia y los animales
mirando
los animales esta caminando
y otros bana
colocar en la corona

Escrito por: Efrain Ipia, Martha Irene Ipia, Ruben Dario Dagua Ipia, Gersain Dagua Ipia

paló
corona
elefate
iban por el palo un elefante
un leon y un oso y se
encontraron una corona
paló
el leon se
puso la corona
los otros animales
estaban bravos
elefate
palo aól palo aól palo aól capll
venia una viejita
el león matando a la viejita
la viejita se asusto con el oso
el elefante
tambien la asusto
los animales
peleaban por
la corona
se aparecio
una cabeza grande
un hombre
cogio a
los tres
animales
la viejita
le dio con
mano al
hombre y
solto los
animales
la viejita hablo con
los animales
le pusieron la
corona a la
viejita
la viejita devolvio
la corona
llegaron otros animales

Escrito por: Maria Catalina Ipia, Diana Yuri Dagua Ipia, Yecica Paola Ipia

el tigre y el leon
y el oso
el bosque esta triste con los
aboles y tiene las coronas y con
las piedras
aquí encontramos
el oso y el leon
y el trigre todos
reunidos estan muy
contento
al leon estan diciendo que
soy el rei rei y el oso le dijo
al trigre que yo soy el rei
y tiene una corona
el trigre esta
encima de oso
y el leon esta
contento
el leon esta abierto la buca
para comer ala biejita
el oso esta por garar la biejita
y la biejita esta asostada la biejita
el elefante esta soplando ala biejita
la biejita esta sostado
el oso estan peliando con leon y
elefante
el elefante esta parado con tres amigos
oso elefante
el señor esta todo mochodo
y alli esta elefante oso leon
el señor y el leon sean salido coriendo
y la otra señora esta mirando
el señor mechodo esta montado en
sima el leon esta sentado
el mechodo a echo sostar
a alos amigos poreso todo
estan agachados
el mechodo estan en un palo
a los tres amigos
el mechodo loba llebando
alos cuatros amigos y los
otros se quedaron biendo

Escrito por: Maria Odilia Dagua, Rosa Helena Dagua, Irma, Maria Edilma

El bosque es muy grande y hay
una corona sobre el piso
este vosque esta muy sola
el bosque tiene animales
leon oso elefante
los animales estan
mirando la corona
y estan muy contentos
los amigos estan
muy contentos porque tienen una
corona
los árbol tiene
animales y los animales
se yaman el tigre el
oso el leon
y la huela iva
caminando
havia una ves um leon
y queria comer y la
huelita estaba asustada
el oso estaba
mandando la mano
para agarrarlo ala
aguela la abuela estaba
asustada porque el oso
tienen uña largo
um elefante estaba
asustandola a la
ahuela y la ahuela
se asusto y el baston
lo solto
abian los animales
Reunidos los 3 animales
que se llamaban
elefante, oso, y el león
y la ardilla estaba
en medio de las plantas?
abia una ves reunidos
los 3 animales que se
yamaban oso elefante
el leon y el niño al ver
se asusto a esos 3 animales
abia un niño que se

asustaba y despues
el no conosia a esos
3 animales y el se
Asustaba y el tiempo
se contento con los
3 animales y
despues fueron juntos
havia una ves una
ahuelita que no podia
caminar y se iva con el
palo y el oso venia atras
para asustarle a la ahuelita
y el niño no se asusto porque el ya
conosia
los animales
abia una ves un niño
y el oso estaba en pie del
niño y la abuela estaba
em um tronco del palo y el
leon venia por asustarle
a la abuela y venian los
dos con leon y
elefante?
havia una vez
un animal que
se llamaba
leon elefante
oso y la huela
estaba asustada
pensando que
le iba comer
el niño?
havia una ves
una montaña
que vivian los
animales
llamado oso
y ardilla y
el niño estaba
en un lado de
los animales
y la abuela
se asusto
porque el niño
andaba junto
con los animales

6.5.2.2 Versiones de “Los secretos de abuelo sapo”

Ver Anexo E

Construcción de textos a partir de imágenes:

Escrito por: Aurelia Quiguanas, Norelia Ipia Quiguanas, Maria Ofélia Dagua, Claudia Quiguanas,

El abuelo sapo iva vailando con sapo
eyos estan ablando
el abuelo esta
peliando con sapo
el colebra
esta sacando
lencua
el sapo esta brincado
la colebra esta caminando
esta echando poño
un animal
un animal salio a
asosostar
esta brincando
esta hablando en la
oreja
un animal
jugando
el mojado tiene miedo
el sapo esta brincando
y tirando piedra
el mojado esta comiendo
abuelo tirando piedra
el mojado y el sapo
tiro piedra
sejoe a la montaña
esta escondiendo
eyos sefueron caminaldo

Escrito por: Anny Liliana, Fidelina y Flor Maria

El Abuelo sapo y pasiando con el ñeto.
Y el Abuelo sapo se paro un rato.
con el ñeto y una serpiente.

estaba vigilando detras de los arbustos.
hivan por el camino y se encontraron una serpiente.
El Abuelo se inflo para asustar ala serpiente.
El Abuelo sapo le estaba contando al ñeto que se
Befendio de la serpiente.
Y llego una tortuga gigante que asusto al ñeto del
Abuelo sapo y salio coriendo y dejo al Abuelo sapo
solo.
Amiga tortuga mi ñeto se fue.
El mostro se esconde en el arbol.
mientras el abuelo sapo esta feliz.
Y el mostro esta parado detrás del Abuelo sapo y salio coriendo
el ñeto.
y el mostro estaba persiguiendo al Abuelo sapo
y el ñeto le tiraba frotas al mostro.
y el mostro llale iva acomer al Abuelo sapo
y el mostro no lo logro comer al Abuelo
sapo. y el mostro salio coriendo.
y el abuelo sapo se qeudo feliz con
el ñeto. detrar de un arbusto
y se fueron felises

Escrito por: Luis Alberto Quiguanas, Marden Dagua, Lisardo Dagua

vienen los sapos
buscando La culebra
para conbersar un
Rato
cuado aparecio la culebra gritava de
miedo el sapo cantaba de miedo
paque la culebra ya hiva alcansarla
el sapo no dejo de alcan
sar ala culebra estaba
cantando muy contento en
la obrilla del Rio y
de contento brincava el
sapo para no dejar de
alcanzar
la culebra
el sapo estaba
contento con la
tortuga gigante y
La turtuga jigante
se escondio atras

del arbol
el mostro queria conversar con el
sapo pero el sapo le dio miedo
conversar el sapo brincaba De miedo
el mostro se reia porque el
queria hacer el amigo del sapo
el mostro le dio rabia le percigio
al sapo se lo hiva comer al sapo
porque no quiso ser el amigo
del monstro
al abuelo el montrao se va comer
el ñeto abla fuerte
al mostro y el
mostro suelta el
abuelo
y el abuelo le dio mucho consejos

Escrito por: Luz Edilma, Rosa Elena, Ana Odilia

El abuelo sapo
va con el hijo
por el camino
van hablando
los dos
yo entiendo del sapo
que ellos estan hablando
entre ellos dos
El abuelo
Sapo va
regañando
al hijo por
que el hijo
no hace caso
por eso le
va dando consejo
El sapo
Se asusto
cuando iba
con el amigo
porque le
encontro un
animal Muy feo
y ellos se asustaro
porque le mandaba

lengua.
al sapo
lo va perciguiendo
a morderlo por eso
el abuelo sapo va
corriendo por el camino
El sapo estaba
sentado en una
piedra con el amigo y
se encontraron con un
animal y se
asutaron.
El sapo se encontro con
el animal nipipotamo
y el otro sapo se
asusto y esta pasando
en un monte por eso
el amigo esta comun
zondo con nipopotamo
el sapo esta
ablado con
nipopotamo por
eso el sapo
esta hablando
en el
hoido
el abuelo sapo
estan conversando
con el amigo
y esta dando
consejos al
amigo
El mostro
esta muy
asustado
porque esta
cruzado la
Mano y el
sapo esta un
lado del mostro
el mostro lo
va a coger al
abuelo sapo y el
sapo esta vricando
por el monte
y el mostro

econtro al abuelo
sapo y lo envolvió
en un papel y lo
comiendo con la mano
derecha y el otro
sapo está muy
asustado
el mostro está
parado solo
y el sapo se
está saliendo
en esta caja
por eso el
sapo está muy
asustado porque
está solo
y el abuelo
sapo lo cogió
al amigo por
pensaban que
lo cogían al
amigo.
El sapo van
conversando
con el amigo
que lo que
va pasar en este sitio

6.6 ASISTENCIA

6.6.1 CUADRO DE ASISTENCIA

Cuadro 20

ASISTENCIA GENERAL ANIMACIÓN A LA LECTURA

No.	NOMBRE	ESPECIFICACIONES NIÑOS				PRIMERA FASE														SEGUNDA FASE				TOTAL ASISTENCIA GENERAL		
		EDAD	SEXO	SABE LEER	GRADO ESCOLAR	04 MARZO	18 MARZO	01 ABRIL	15 ABRIL	13 MAYO	27 MAYO	10 JUNIO	24 JUNIO	01 JULIO	08 JULIO	15 JULIO	21 JULIO	22 JULIO	29 JULIO	TOTAL ASISTENCIA 1a FASE	23 SEPT.	30 SEPT.	07 OCT		14 OCT	TOTAL ASISTENCIA 2a FASE
1	ABRAHAM IPIA RAMOS	10	M	SI	3	0	0	1	1	1	0	0	0	0	0	0	1	0	0	4	0	0	0	0	0	4
2	ADAN QUIGUANAS DICUE	11	M	SI	4	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	0	1	12	1	0	0	0	1	13
3	ALEXIS TROCHEZ QUIGUANAS	7	M	NO	2	0	1	0	0	0	1	0	0	1	0	0	0	0	0	3	0	0	0	0	0	3
4	ANA JULIA QUIGUANAS YULE	11	F	SI	3	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	2	0	0	0	0	0	2
5	ANA ODILIA TAQUINAS	15	F	SI	7	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1	2	2
6	ANGELICA DAGUA IPIA	3	F	NO	4	1	0	1	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	3	0	0	0	0	0	3
7	ANNY LILIANA TROCHEZ RIVERA	10	F	SI	4	1	1	0	1	0	1	1	1	0	1	0	0	1	1	9	1	1	1	1	4	13
8	APARICIO IPIA RAMOS	7	M	NO	2	1	1	0	1	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	5	0	0	1	1	2	7
9	ASTRID JHOANA DAGUA IPIA	3	F	NO	0	0	1	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	0	0	0	0	0	3
10	AURA MELISA QUIGUANAS DAGUA	7	F	NO	1	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	2
11	AURELIA QUIGUANAS YULE	11	F	SI	3	0	1	1	0	1	0	0	1	0	1	0	1	1	1	8	1	0	1	1	3	11
12	AURELIANO IPIA RAMOS	11	M	NO	4	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	3	0	0	0	0	0	0	3
13	AURELIO QUIGUANAS YULE	4	M	NO	0	1	1	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	4	0	0	0	0	0	0	4
14	BASILIO IPIA	4	M	NO	0	1	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	3	0	1	0	1	2	5	
15	BEATRIZ YULE COLLO	12	F	SI	5	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	3	0	0	0	0	0	0	3
16	BERNABE IPIA IPIA	11	M	SI	3	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1
17	CLAUDIA QUIGUANAS YULE	7	F	NO	1	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	3	0	0	1	0	1	4	
18	CRISTIAN ALEXANDER DAGUA	5	M	NO	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1
19	DANIEL ESCUE TROCHEZ	9	M	SI	3	0	0	1	0	0	0	0	1	0	0	1	1	1	5	0	0	0	1	1	6	
20	DEISY ALEJANDRA TROCHEZ	13	F	NO	5	1	0	1	0	0	0	1	1	0	1	1	0	1	7	1	0	0	0	1	8	
21	DEISY VIVIANA DAGUA TROCHEZ	7	F	NO	1	0	0	1	0	1	1	0	0	0	1	1	1	1	7	0	0	1	1	2	9	
22	DEISY VIVIANA IPIA IPIA	3	F	NO	0	1	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	0	0	3	1	0	1	1	3	6	
23	DIANA PATRICIA IPIA DAGUA	9	F	NO	2	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1	1	0	3	0	0	0	1	1	4	
24	DIANA PATRICIA IPIA RAMOS	7	F	NO	2	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	2
25	DIANA YURI DAGUA IPIA	12	F	SI	4	1	0	0	1	1	1	1	0	0	1	1	1	0	8	0	0	0	1	1	9	
26	EDGAR IVAN IPIA DAGUA	5	M	NO	0	0	0	1	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	3	0	0	0	0	0	0	3

ASISTENCIA GENERAL ANIMACIÓN A LA LECTURA

No.	NOMBRE	ESPECIFICACIONES NIÑOS				PRIMERA FASE															SEGUNDA FASE					TOTAL ASISTENCIA GENERAL
		EDAD	SEXO	SABE LEER	GRADO ESCOLAR	04 MARZO	18 MARZO	01 ABRIL	15 ABRIL	13 MAYO	27 MAYO	10 JUNIO	24 JUNIO	01 JULIO	08 JULIO	15 JULIO	21 JULIO	22 JULIO	29 JULIO	TOTAL ASISTENCIA 1a FASE	23 SEPT.	30 SEPT.	07 OCT	14 OCT	TOTAL ASISTENCIA 2a FASE	
27	EDGAR QUIGUANAS	10	M	NO	3	1	0	0	1	1	1	1	1	0	1	1	1	0	0	9	1	1	0	0	2	11
28	EDIL ALEXANDER TROCHEZ	4	M	NO	0	1	0	1	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	3	0	0	0	0	0	3
29	EDILMA DAGUA	8	F	NO	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	2	0	0	0	0	0	2
30	EDWIN DAGUA IPIA	4	M	NO	0	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	2
31	EFRAIN IPIA	7	M	NO	1	1	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	1	0	1	3
32	EFRAIN QUIGUANAS	7	M	NO	1	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1
33	ELICEO IPIA RAMOS	5	M	NO	0	0	0	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	1	1	3
34	ELSY JHOANA QUIGUANAS	8	F	NO	2	1	0	0	0	1	1	0	0	0	1	0	1	1	1	7	1	1	0	1	3	10
35	EVELIA QUIGUANAS	12	F	NO	2	1	0	0	1	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	3	0	1	0	0	1	4
36	EVER IPIA TOMBE	5	M	NO	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	2	0	1	0	0	1	3
37	FABIAN IPIA	4	M	NO	0	1	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	0	0	1	0	1	4
38	FABIAN TROCHEZ QUIGUANAS	8	M	SI	2	1	0	0	1	1	0	0	0	0	1	1	0	0	1	6	1	0	0	1	2	8
39	FERNANDO TAQUINAS IPIA	10	M	SI	3	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1	0	3	0	0	0	1	1	4
40	FIDELINA IPIA IPIA	10	F	SI	3	1	0	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	1	1	1	1	4	7
41	FLOR MARIA DAGUA IPIA	8	F	SI	3	0	0	0	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	2	1	0	1	1	3	5
42	FLORAIDA DAGUA IPIA	12	F	SI	3	0	0	0	1	0	0	1	0	0	1	0	0	0	0	3	0	0	0	0	0	3
43	FLORIAN YULE IPIA	4	M	NO	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1
44	FLORINDA DAGUA	10	F	SI	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	0	0	0	0	0	1
45	GERSAIN DAGUA IPIA	9	M	NO	1	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	1	0	1	3
46	GLADIS IPIA	8	F	NO	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1
47	GLORIA IPIA DAGUA	12	F	SI	6	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	2	0	0	0	0	0	2
48	HECTOR YULE IPIA	5	M	NO	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1
49	HERNAN FELIPE TROCHEZ	4	M	NO	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1
50	IRMA IPIA	10	F	NO	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	2	0	0	1	0	1	3
51	IRMA IPIA TAQUINAS	7	F	NO	1	0	0	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	2
52	IVAN ALEXIS QUIGUANAS TROCHEZ	8	M	NO	2	1	0	0	1	1	0	0	1	0	0	1	1	0	1	7	1	1	0	1	3	10
53	JAIR IPIA RAMOS	4	M	NO	0	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	3	1	0	0	0	1	4
54	JESSICA PAOLA IPIA IPIA	8	F	NO	1	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1	1	0	4	0	0	1	0	1	5
55	JESUS ARCADIO	4	M	NO	0	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	3	0	0	0	0	0	3
56	JESUS ARNOLFO IPIA QUIGUANAS	7	M	NO	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1
57	JESUS ORLANDO IPIA IPIA	6	M	NO	1	0	0	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	1	0	1	2	4
58	JHON EDUAR QUIGUANAS	11	M	SI	3	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	2	0	0	0	0	0	2

ASISTENCIA GENERAL ANIMACIÓN A LA LECTURA

No.	NOMBRE	ESPECIFICACIONES NIÑOS				PRIMERA FASE															SEGUNDA FASE					TOTAL ASISTENCIA GENERAL
		EDAD	SEXO	SABE LEER	GRADO ESCOLAR	04 MARZO	18 MARZO	01 ABRIL	15 ABRIL	13 MAYO	27 MAYO	10 JUNIO	24 JUNIO	01 JULIO	08 JULIO	15 JULIO	21 JULIO	22 JULIO	29 JULIO	TOTAL ASISTENCIA 1a FASE	23 SEPT.	30 SEPT.	07 OCT	14 OCT	TOTAL ASISTENCIA 2a FASE	
59	JHON FREDDY DAGUA	12	M	SI	5	0	0	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0	1	3	0	0	0	0	0	3
60	JHON JANIL TROCHEZ QUIGUANAS	12	M	SI	7	0	0	0	0	0	1	0	1	0	0	0	1	0	1	4	1	1	1	1	4	8
61	JHON LEIDER ESCUE TROCHEZ	10	M	SI	3	0	0	1	0	0	1	1	1	0	0	1	1	0	0	6	0	0	0	1	1	7
62	JIMMY MEDINA PILCUE	2	M	NO	0	1	0	0	0	1	1	1	0	0	0	1	0	1	1	7	0	0	0	0	0	7
63	JORDAN QUIGUANAS	6	M	NO	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	2	0	0	0	0	0	0	2
64	JOSE ABEY DAGUA	10	M	SI	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	0	0	0	0	0	1
65	JUAN CARLOS IPIA	9	M	NO	2	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1	1	0	0	1	4	0	1	0	1	2	6
66	JUAN QUIGUANAS	2	M	NO	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1	1
67	LEONEL IPIA	14	M	SI	6	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	2	0	0	0	0	0	2
68	LEONOR QUIGUANAS CASAMACHIN	7	F	NO	1	1	0	0	1	1	0	0	1	0	1	0	1	0	6	1	0	0	0	1	7	
69	LILIANA IPIA RAMOS	7	M	NO	2	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0	2	0	0	0	0	0	0	2
70	LISANDRO IPIA	13	M	SI	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1	0	0	0	0	0	0	1
71	LIZARDO TAQUINAS IPIA	8	M	NO	1	1	0	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	3	0	0	1	0	1	4	
72	LUIS ALBERTO IPIA DAGUA	11	M	SI	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
73	LUIS ALBERTO QUIGUANAS QUIGUANAS	12	M	SI	4	1	0	1	0	0	1	0	0	0	1	1	1	0	6	1	1	1	1	4	10	
74	LUIS GABRIEL QUIGUANAS DAGUA	16	M	SI	5	1	1	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0	4	0	0	0	0	0	0	4
75	LUIS HERNANDO QUIGUANAS	11	M	NO	2	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1
76	LUIS HERNANDO QUIGUANAS YULE	9	M	NO	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1	0	2	0	0	0	0	0	0	2
77	LUZ EDILMA DAGUA IPIA	14	F	SI	5	0	1	0	1	1	1	1	0	0	1	0	0	1	8	0	0	1	0	1	9	
78	LUZ ERIKA IPIA	5	F	NO	0	0	1	1	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	3	0	0	0	0	0	0	3
79	LUZ HERMILDA QUIGUANAS RIVERA	5	F	NO	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1	0	0	1	2	
80	MARCO TULIO IPIA	9	M	NO	2	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	3	0	1	0	0	1	4	
81	MARDEN DAGUA QUIGUANAS	12	M	SI	3	0	1	1	1	1	1	1	0	0	1	1	1	0	10	0	0	1	0	1	11	
82	MARIA ALICIA DAGUA YULE	9	F	NO	2	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	1	1	5	0	0	0	0	0	5	
83	MARIA CATALINA IPIA	12	F	SI	4	1	0	1	0	0	0	0	0	0	1	1	1	0	6	1	0	1	0	2	8	
84	MARIA EDILMA IPIA IPIA	7	M	NO	1	1	1	1	1	1	0	0	1	0	0	0	1	0	8	1	1	1	1	4	12	
85	MARIA ILBA IPIA	8	F	NO	2	0	1	1	1	1	0	0	0	0	0	1	1	1	8	0	0	0	1	1	9	
86	MARIA LILIANA IPIA RAMOS	7	F	SI	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1	0	0	2	2	
87	MARIA NOHEMI TAQUINAS	9	F	NO	2	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	1	0	3	0	0	1	1	2	5	
88	MARIA ODILIA DAGUA QUIGUANAS	9	F	SI	4	0	1	0	1	1	1	1	0	0	1	1	1	1	10	0	1	1	1	3	13	

6.6.2 RESULTADOS ESTADÍSTICOS

6.6.2.1 Primera fase

En la primera fase del Programa de Animación a la Lectura se contó con la asistencia global de una población de 111 niños.

De este grupo, la distribución por sexo corresponde a 63 niños que representan el 56.8% y 48 niñas que representan el 43.2%.

Distribución por sexo del grupo de niños participantes en el estudio

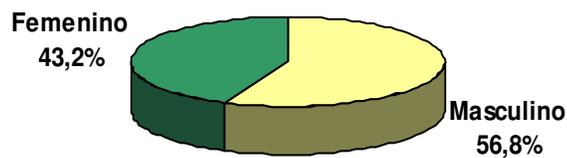


Gráfico 1

En promedio, la edad de los niños participantes en la primera fase del Programa es de 8 años.

En el estudio se incluyeron como referencia las edades entre 1 y 16 años, por lo tanto, el rango real de edades de los niños participantes tiene como valor 15 años, está comprendido entre la edad mínima encontrada de 1 años y la edad máxima 16 años.

Distribución de frecuencias por edades de niños participantes en primera fase

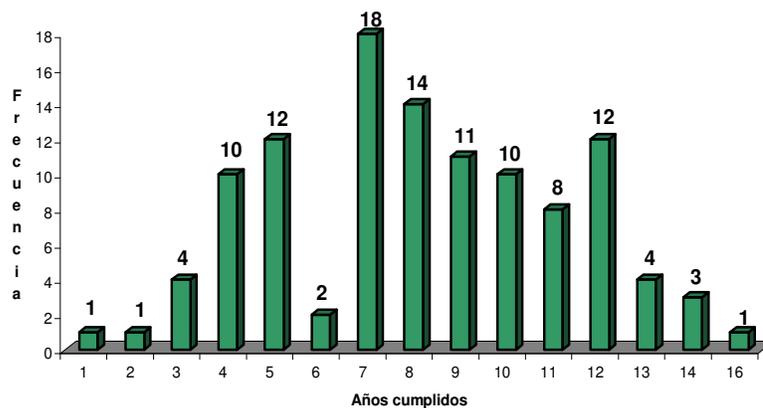


Gráfico 2

Como se puede observar en el gráfico, la edad de 7 años tiene la mayor frecuencia encontrada con 18 niños que representan el 16.2%. En segundo lugar, está la edad de 8 años con 14 niños que representan el 12.6%. En tercer lugar están las edades de 5 y 12 años con 12 niños en cada grupo que representan respectivamente un 10.8%. Las edades con menor frecuencia encontradas corresponden a 1, 2 y 16 años, cada una con un solo niño que representan individualmente el 0.9% del grupo. No se encontró niños con edad de 15 años.

Se puede afirmar también que el 50% de los niños del estudio tienen edades iguales o inferiores a 8 años y el otro 50% corresponden a niños con edades superiores a los 8 años.

Los datos de edades de los niños en promedio, se desvían 3.1 unidades con respecto a la edad promedio de 8 años.

Distribución de los niños primera fase : Leen / No leen

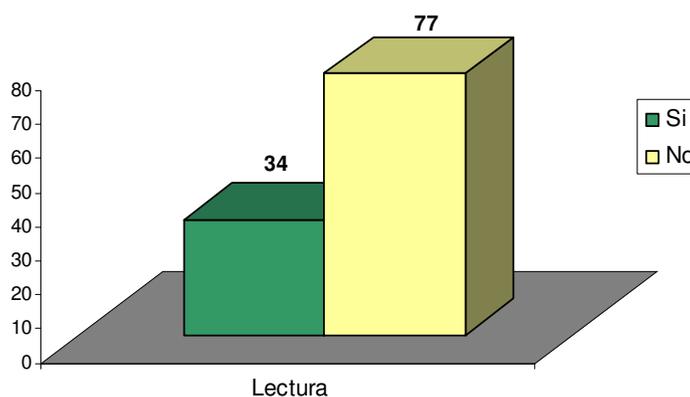


Gráfico 3

Se encontró que el 30.6% de los niños observados saben leer, representados por 34 niños; mientras el 69.4% que corresponde a 77 niños no saben leer.

Leen	Frecuencia	Porcentaje
Si	34	30,6%
No	77	69,4%
Total	111	100,0

Lo anterior sugiere que el nivel de alfabetización de los niños considerados en estudio es bajo.

Observando la distribución de los niños según el grado de escolaridad en que se encuentran, se puede apreciar que:

Grado de escolaridad de los niños considerados en estudio

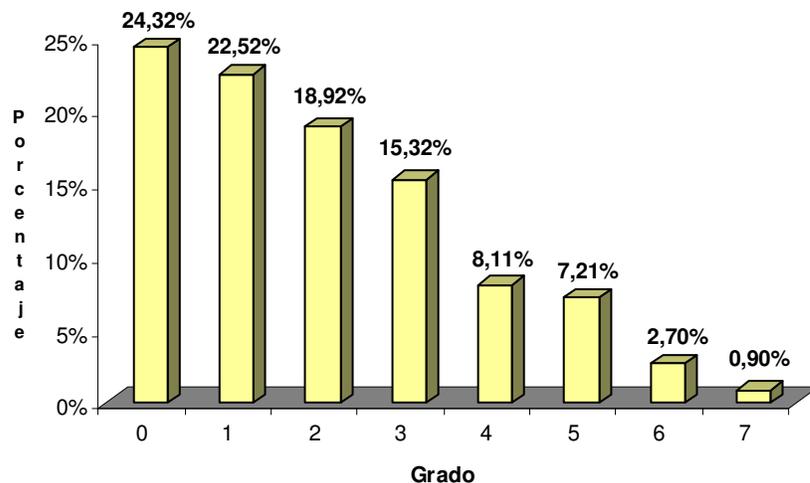


Gráfico 4

La mayor frecuencia observada corresponde al Grado 0 con el 24.32% del grupo de niños. Este es un alto porcentaje de población desescolarizada (este valor de “grado cero” no es equivalente a preescolar). Los jóvenes manifiestan que algunos casos corresponden a niños que no les gusta estudiar y en la mayoría de los casos son niños que no pueden estudiar porque deben apoyar en las labores del hogar y/o del campo.

En segundo lugar aparece el grado 1 con una frecuencia de 25 niños que representan el 22.52%.

Las menores frecuencias observadas corresponden a 3 niños que se encuentran en grado 6 y 1 niño que se encuentra en grado 7 y representan el 2.7% y 0.9% respectivamente.

6.6.2.2 Segunda fase

En la segunda fase del Programa de Animación a la Lectura se encuentra la siguiente caracterización: Se contó con un total de 67 niños.

De este grupo de niños, la distribución por sexo corresponde a 34 niños que representan el 50.7% y 33 niñas que representan el 49.3%. Como se observa en el gráfico, la distribución por sexo es muy similar.

Distribución del sexo del grupo de niños en estudio

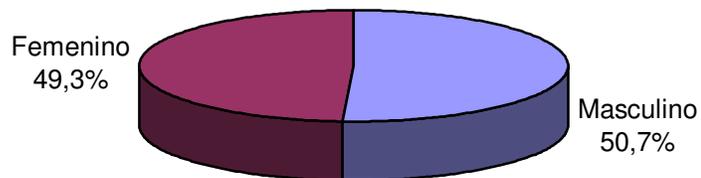


Gráfico 5

En promedio, la edad de los niños del Programa es de 8 años.

En el estudio se incluyeron como referencia las edades entre 1 y 16 años. Sin embargo, el rango real de edades de los niños participantes tiene como valor 13 años, está comprendido entre la edad mínima encontrada de 2 años y la edad máxima 15 años.

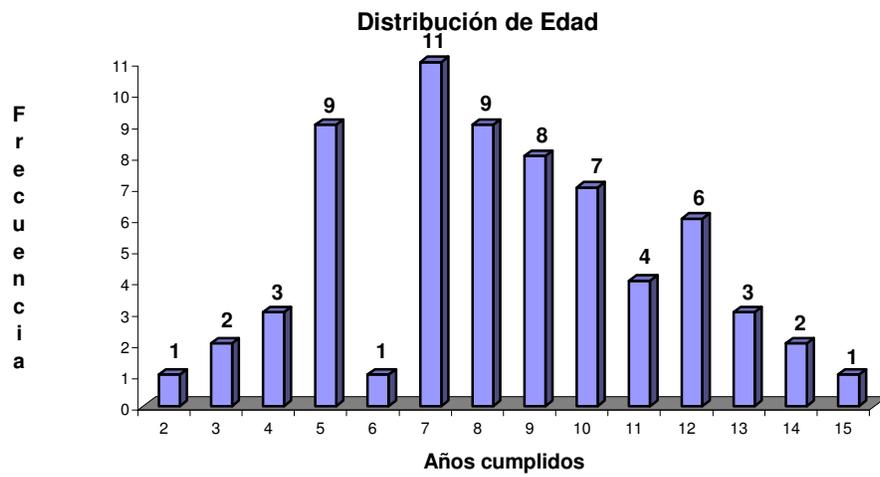


Gráfico 6

Como se puede observar en el gráfico, la edad de 7 años tiene la mayor frecuencia encontrada con 11 niños que representan el 16.4%. En segundo lugar, están las edades de 5 y 8 años con 9 niños en cada grupo que representan el 13.4% respectivamente. Las edades con menor frecuencia encontradas corresponden a 2, 6 y 15 años, cada una con un solo niño que representan individualmente el 1.5% del grupo.

Se puede afirmar también que el 50% de los niños del estudio tienen edades iguales o inferiores a 8 años y el otro 50% corresponden a niños con edades superiores a los 8 años.

Los datos de edades de los niños en promedio, se desvían 2.9 unidades con respecto a la edad promedio de 8 años.

Distribución de Frecuencias: Leen / No leen

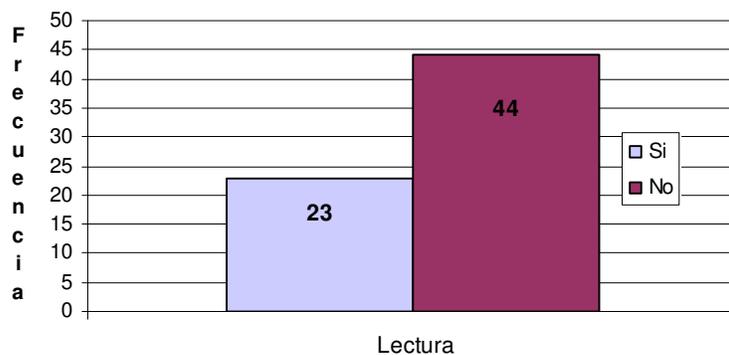


Gráfico 7

En cuanto al hábito de lectura, se encontró que el 34% de los niños observados saben leer, representados por 23 niños; mientras el 66% que corresponde a 44 niños no saben leer. La razón obedece a lo expuesto en la descripción estadística de la primera fase.

Leen	Frecuencia	Porcentaje
Si	23	34,33%
No	44	65,67%
Total	67	100,0

Observando la distribución de los niños según el grado de escolaridad en que se encuentran, se puede apreciar que:

Distribución Porcentual del Grado Escolar

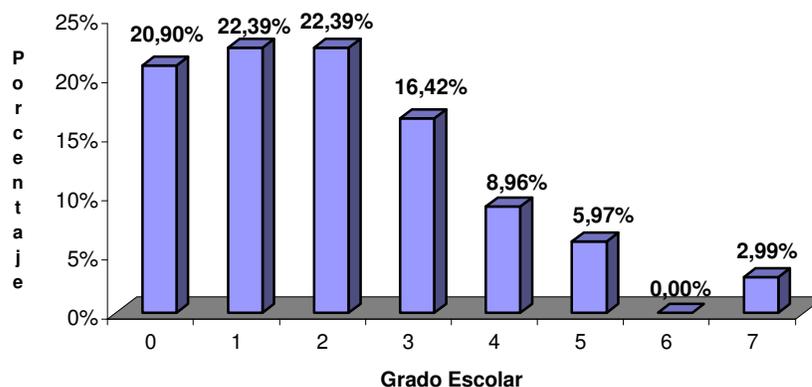


Gráfico 8

En igual proporción, las mayores frecuencias fueron encontradas en los grados 1 y 2 con 15 niños cada uno que representan el 23.39% respectivamente.

En segundo lugar aparece el grado 0 con una frecuencia de 14 niños que representan el 20.9%.

En el estudio no se contó con ningún niño que estuviese en grado 6 y tan sólo 2 niños que representan el 2.99% se encuentran en grado 7.

Los resultados obtenidos y los logros alcanzados en las distintas jornadas son positivos, se destaca el interés y la participación voluntaria de los niños, lo cual se constata con su presencia y con la asistencia de nuevos niños que se integran al proceso. Durante las dos fases se aprecia más confianza dentro de los integrantes evidenciados en su participación voluntaria para realizar las lecturas en voz alta y en la comprensión de los textos al responder a las preguntas. De acuerdo a los resultados antes expuestos se puede observar un alto índice de los asistentes que no saben leer pero también se destaca el interés que muestran en las actividades de lectura planteadas, situación que permite su acercamiento y la posibilidad de desarrollar habilidades de lectura que los conlleve a crear un gusto por la lectura y la consolidación de un hábito lector.

6.7 DIARIO DE CAMPO

Este trabajo se realiza por iniciativa de Azucena Trochez. Azucena pertenece a la comunidad indígena Nasa aunque hace 14 años vive en Cali, su principal anhelo siempre estuvo enfocado a trabajar en favor de ellos. Su familia se encuentra radicada en la Vereda La Marquesa, lugar donde vamos a aplicar el Programa de Animación a la Lectura. Con su iniciativa por bandera acuerda con Martha Lorena Valencia la realización del mismo.

Al principio nos dio mucha dificultad empezar a redactar, poner las ideas en orden, teníamos muchísima información y confusión frente a trabajar un club, un rincón de lectura o un programa de animación a la lectura, siendo este último el elegido.

Las características del viaje a la Vereda La Marquesa son muy especiales. Nuestro lugar de residencia es Cali, debemos desplazarnos hasta Santander de Quilichao y de allí abordar la Chiva, este vehículo es el único transporte disponible y sólo hay una que cubre esta ruta una vez al día durante martes, miércoles, viernes y sábado; aun cuando hay una chiva que sale a las 3 de la madrugada del día domingo y es la misma que nos trae de regreso pasando por la Vereda las 12.00 del día. La situación geográfica es bastante accidentada, la carretera es destapada y con curvas muy pronunciadas sumado al estado del tiempo que la afecta.

Previendo el tiempo, el conocimiento del terreno y aun de la misma comunidad iniciamos nuestro primer viaje el viernes 02 de marzo de 2007 a las 12.00 del día, cada uno pidió permiso en el trabajo, nos encontramos en la 14 del Limonar en Cali y nos dirigimos en bus intermunicipal hasta Santander de Quilichao. Al llegar a esta ciudad fuimos recibidos por los sobrinos de Azucena: Franky y Nelson, quienes nos harían el traslado en moto hasta la Vereda La Marquesa.

La carretera está pavimentada hasta San Pedro (afueras de Santander) y de allí en adelante inicia la vía destapada. Llevábamos media hora de camino cuando empezó a llover, habíamos previsto esta situación y llevábamos bolsas negras grandes de las que se usan para la basura y las acondicionamos a manera de vestidos para protegernos y proteger equipajes y la maleta viajera. Hacia mucho frío y no cesaba de llover, en el trayecto habían huecos en la carretera llenos de agua y teníamos que pasar muy despacio para calcular la profundidad de hueco porque nos podría desestabilizar y hasta causar un accidente. Fue un viaje muy extenuante y sobre todo frío. Llegamos a las 19.30 de la noche, la madre de Azucena nos recibió con suculentos platos de mote (comida típica de la región elaborada a base de maíz pelado, fríjol, arracacha, plátano y papa). Los sobrinos

de Azucena inician su regreso hacia Santander ya que Franky entraba a laborar a las 10:00 de la noche.

El 03 de marzo iniciamos el reconocimiento del terreno por los lugares más próximos para que Martha Lorena conociera, visitamos la casa de los hermanos de Azucena: Marino y Eduardo. Los paisajes son hermosos.

El 04 de marzo de 2007 dimos inicio a las actividades de Animación a la Lectura con la comunidad Indígena de la Vereda la Marquesa del Municipio de Jambaló - Cauca.

Los padres estaban citados a las 08:00 de la mañana, nuestro propósito era socializar el programa de Animación a la Lectura y la hora de reunión con los niños fue a las 9:30 de la mañana, los niños iban llegando desde las 8.00. En la jornada inicial contamos con la participación de 51 niños y tres padres de familia, todos se fueron acercando al lado de la escuela; el día anterior conseguimos prestadas las llaves del salón del grado 0 y allí realizamos este primer encuentro. Los niños se sentaron algunos en sillas y otros en el suelo.

En razón a que no llegaron los padres de familia que esperábamos en el horario establecido les preguntamos a los niños por qué razón sus padres no asistieron y algunos respondieron que estaban trabajando. Iniciamos con nuestra presentación y con un saludo de bienvenida y la mayoría de los niños se notaban muy tímidos, todos nos presentamos, a unos se les entendía claramente su nombre pero a otros no debido a que hablaban muy bajito o se tapaban la cara. Posteriormente hicimos la presentación del programa de Animación a la Lectura,

Les enseñamos la maleta viajera que Comfenalco Valle nos facilitó por intermedio de la directora, señora Isabel Romero, los textos bibliográficos seleccionados pertenecían la colección Buenas Noches, todos los niños se acercaron a ver los libros, se notaban entusiasmados y curiosos; luego regresaron a sus lugares. Iniciamos con la lectura del libro “El Cocuyo y la Mora”.

Los niños más participativos en esta jornada fueron Adán Quiguanas Dicue de 11 años, Sebastián Trochez Trochez de 5 años y Yesid Cordoba Trochez de 5 años. Notamos como evento curioso muchos niños con los mismos apellidos pero sin tener ningún vinculo familiar, otro aspecto a destacar es que las casas quedan muy distantes unas de otras, las únicas casas vecinas y unidas son 3, una de las cuales corresponde a la casa de habitación de los padres de Azucena, la otra a su hermana Luz Angela, quien es líder de la comunidad y trabaja en el sector de la

salud, esta casa la comparte con su hijo Elver y su familia conformada por su esposa y dos hijos y la tercera casa es la casa comunal donde se efectúan las reuniones de la comunidad además tiene una tienda que pertenece al Cabildo.

La jornada termina a las 10.20 de la mañana, invitamos a todos los niños asistentes para el próximo encuentro programado para el 17 de marzo al igual que a los padres y les instamos para que nos ayudaran a divulgar entre sus vecinos el Programa y pudiéramos contar con su asistencia. Damos un balance positivo, apreciamos receptividad en los niños. Nuestro regreso a Santander de Quilichao se inicia a las 12.15 del día, el viaje es tranquilo, igual en el retorno hacia Cali.

Sábado 17 de marzo de 2007

Partimos desde Cali hacia Santander de Quilichao en bus intermunicipal, el viaje tiene una duración de 45 minutos. Posterior al arribo a Santander nos dirigimos a abordar la chiva que va rumbo a Jambaló, es el único transporte que hay y es la única hora en que sale; Martha Lorena está muy contenta puesto que es su primer viaje en chiva. Llevamos maletas sumamente pesadas, las cuales están conformadas además de los efectos personales por la maleta viajera. La chiva va muy llena puesto que hay día de mercado y llevan los abastos para las tiendas de la región ubicadas a la vera del camino. Llegamos a la Vereda a las 18.30 de la tarde, tuvimos un viaje tranquilo y agradable. Como dato curioso durante el viaje están los vendedores ambulantes quienes sin ningún arrojito de temor suben a la chiva, mientras el vehículo está en movimiento y se desplazan por todo el vehículo (parte externa) tan solo agarrados de una mano y apoyados en sus pies ofreciendo sus productos: pollo, avena, empanadas, soya.

Domingo 18 de marzo de 2007

Sebastián Trochez muestra sus progresos leyendo las imágenes del cuento “la muñeca”.

Los niños llegan mas temprano del tiempo fijado. Nos reunimos nuevamente en el salón de clases y recordamos lo que hicimos en el anterior encuentro. En esta oportunidad contamos con la participación de dos invitados especiales. Para los indígenas. La presencia de los mayores es muy importante y valiosa por eso nos acompañó la señora Ana Julia Quiguanas Casamachin (Abuela) y señor Jorge Quiguanas (padre de familia) quienes iniciaron con un saludo de apertura en lengua Nasa. El propósito de invitarlos era para que compartieran con los niños sus conocimientos sobre su cultura y su historia. Ambos invitados narran a los niños historias relativas a los orígenes cosmogónicos de sus creencias: el rayo, el sol, la luna, el arco, el viento.

A pesar de que están atentos a la información que reciben en la lengua materna, los niños se siguen mostrando muy tímidos. Para tratar de romper el hielo efectuamos una dinámica llamada “se quemó la casa”, se conforman tres grupos para este trabajo y cada grupo se identifica con un nombre, todos los niños participan diciendo que harían en caso de incendio.

Después de la dinámica se sintieron un poco más cómodos y su participación. En “La lluvia de ideas” relacionada con los cuentos leídos su actitud fue positiva a pesar de que los niños pequeños tienden a dispersarse y a retirarse de sus puestos. Estamos un poco tristes porque hemos invitado por tercera vez al profesor de la escuela, que vive cerca y aun no nos acompaña.

Sábado 31 de marzo

Nuestro viaje hasta Santander transcurre sin novedades, abordamos las motos que nos trasladan desde donde nos deja el bus hasta donde encontramos la chiva. Iniciamos el recorrido acostumbrado y a dos horas de camino se pinchó una de las llantas, la duración de la reparación fue de 35 minutos. Hay mucha neblina y hace mucho frío, en la carretera hay muchos huecos y se hacen varias paradas mientras los ayudantes de la chiva los rellenan con piedras y maleza que cortan de los barrancos, con esto procuran evitar que las llantas patinen. Hay trayectos muy secos y con mucho polvo y hay otros muy húmedos y con mucho barro. Llegamos a las 19.10 de la noche.

Domingo 01 de abril de 2007

Es muy interesante ver como los niños llegan hasta con una hora de anticipación y lo más lindo es ver el esfuerzo que hacen los hijos de Angel Ipia, que están a hora y media de camino para llegar hasta donde nosotros, todo este tiempo lo deben recorrer a pie por camino de herradura. Abrimos el salón de la escuela porque el día estaba amenazando lluvia y con mucha discreción revisamos los textos que estaban sobre una mesa, allí encontramos textos propios que compilaban historias del sentir Nasa. De allí tomamos el libro “Los cuentos que hay en el Río” y sacamos un cuento para que los niños lo leyeran en casa y lo analizaran, se trataba del cuento “Rosita la Ardilla Comilona”, esta pequeña tarea quedaría para revisar en el encuentro de mitad de abril.

Iniciamos con la lectura de los cuentos programados, cuando ¡oh sorpresa...! arrimó casi que a evaluarnos un señor que no sabíamos quien era, sin embargo continuamos presentando el cuento a los niños, mostrando las imágenes, haciéndoles preguntas pero con la presencia inquietante de este señor que no nos quitaba los ojos de encima... otra sorpresa muy importante para nosotras fue la

asistencia del profesor Jairo ya que nunca nos había acompañado aún a pesar de hacerle la invitación personalmente. Los niños se portaron necios, en especial los mas pequeños, cualquier ruido, fuera de moto, de caballo, de voces, los hacia levantar de sus puestos para ir a ver que pasaba... bueno, procuramos mantener el orden y la calma y a punto del cierre el profesor se acercó y nos presentó a su acompañante, se trataba nada mas y nada menos que de el Coordinador de Núcleo de la zona media, uno de los representantes de la comunidad educativa mas importantes de la región, se trataba del señor Alex Cuetia, él pidió la palabra y se dirigió a los niños en Nasa Yuwe y posteriormente en español instándolos al buen comportamiento, al aprovechamiento de esta oportunidad tan importante. Ya con estas palabras nos sentimos mas tranquilas, menos evaluadas y apoyadas.

Finalizado el encuentro y habiéndose retirado los niños procedimos a hacer la presentación del programa a nuestros dos visitantes, tanto el señor Cuetia como el profesor Jairo mostraron su complacencia y su apoyo pero la observación principal era tener en cuenta que ellos tenían un programa de educación propio muy distinto al establecido por el Gobierno Nacional, otra solicitud especial fue la incorporación de un traductor ya que en ocasiones, especialmente para los niños mas pequeños, se les dificulta la comprensión del idioma español. Les agradecemos su presencia, su apoyo y sus comentarios e hicimos énfasis en que nuestro interés era propiciar espacios de lectura y crear hábitos en los niños sin sacarlos de su entorno ni de su cultura.

Azucena propuso a la señora Luz Adriana Trochez su mediación como traductora y ella aceptó, iniciaríamos el próximo 15 de abril.

El regreso a Santander transcurrió normalmente, igual hacia Cali.

Sábado 14 de abril de 2007

Como de costumbre iniciamos nuestra ruta de viaje, hubo lluvia bastante fuerte, la chiva cuenta con unas cortinas muy curiosas que se doblan y desdoblan según la necesidad, son muy practicas y lo mejor, cumplen satisfactoriamente su propósito, hace mucho frío y el carro va muy lleno y hace muchas paradas en el camino. Llegamos a las 19.05.

Domingo 15 de abril de 2007

Iniciamos con la revisión de la lectura del cuento “Rosita la Ardilla Comilona” haciendo énfasis en los niños de que las historias plasmadas en “Los cuentos que hay en el Río” eran historias creadas por niños como ellos e instándolos a que ellos

también los podían hacer. La participación fue apenas de tres niños, los demás no lo leyeron o sintieron pena de compartir con el grupo su experiencia, con estos niños en verdad es un proceso lograr su confianza, son muy tímidos y los que participan regularmente son los mismos. Presentamos a Adriana Trochez, nuestra traductora, ella dirigió su saludo a los niños en lengua Nasa y posteriormente en Español.

Se realizó por parte de los niños lectura en voz alta de tres cuentos tomados del libro "Los cuentos que hay en el Río" y al finalizar la historia, Adriana tomaba el libro e iba traduciendo a Nasa Yuwe. En verdad notamos mayor aceptación e interés de los niños con la presencia de ella en lengua nativa. Regresamos a nuestros hogares sin novedades.

Sábado 28 de abril de 2007

El viaje hacia la montaña estuvo lleno de dificultades ya que hay mucho invierno y la carretera está en muy mal estado, sumado a que están bajando carros muy pesados llenos de madera y esto afecta aún mas la carretera. Llegamos a la Marquesa a las 20.35 de la noche.

Domingo 29 de abril de 2007

Hoy tenemos 35 niños de todas las edades, esta vez son las niñas mas grandes las que inician el desorden entrando y saliendo a cada rato y esto distrae la atención de los demás, decidimos separarlos, los mas pequeños con Martha Lorena haciendo rondas y cantando y los mas grandes con Azucena realizando juegos como el puente está quebrado, el gato y el ratón y uno propio llamado "señor chofer" apoyadas por Adriana ya que este grupo es mas numeroso. Canalizadas las energías y comprometiéndolos con el buen comportamiento unimos de nuevo el grupo e iniciamos la lectura del renacuajo paseador, posteriormente fue traducido a Nasa Yuwe por parte de Adriana y afortunadamente se portaron muy bien y participaron en la lectura completando palabras, respondiendo a las preguntas de comprensión, en la invención del posible final y en la dramatización del cuento por parte de ellos mismos.

Para finalizar este encuentro nuestro propósito era mostrar a los niños la película del renacuajo paseador pero no había energía eléctrica debido a las fuertes lluvias.

El regreso está complicado, el carro baja despacio debido al estado de la carretera, los conductores de las chivas son muy hábiles, en verdad se necesita tener nervios de acero para manejar esos aparatos, hay mucho barro y la chiva patina a cada

rato. Llegamos a Santander a las 18.10 de la tarde. El regreso a Cali fue satisfactorio a pesar de las dificultades.

Sábado 12 de mayo de 2007

El clima ha mejorado un poquito pero aun hay mucho barro y cada rato se deben bajar varios hombres que colaboran con los ayudantes de la chiva para llenar huecos con piedras y facilitar así el paso de la chiva, de no hacerlo se corre el riesgo de quedarnos atascados. Estamos en la antesala del día de la madre, muchos viajeros llevan tortas para sus familiares, es muy interesante ver de principio a fin que aunque la chiva va muy llena y todos vamos muy apretados las tortas y los panales de huevos siendo tan delicados llegan en perfectas condiciones a sus destinos. Llegamos a las 19.05 de la noche.

Domingo 13 de mayo de 2007

El día está muy gris sin embargo los niños llegan como de costumbre, tienen mucho barro en los zapaticos, algunos traen botas otros uno zapatos muy particulares de un material plástico, a Martha Lorena le preocupa como pueden tallar esos zapatos en los pies de los niños. Iniciamos la jornada con las palabras de reconocimiento a las mamitas, cada una de nosotras les dio el mensaje de valorar y cuidar a la mamá y también de la importancia de papá en el hogar y de cómo ellos se esfuerzan porque los niños estén bien. Adriana prosigue en lengua Nasa con el mensaje y los niños están pendientes. Hoy los niños más pequeños están muy necios. Se trabaja la primera hora, es decir de 08.00 a 9.00 con todos los niños y los instamos a que voluntariamente salieran al frente a leer para sus compañeros, participaron los niños mas grandes aun cuando aun leen muy despacio tomamos en cuenta su deseo de participar y estar en frente de un público, ya que hacer este tipo de ejercicios es complicado para ellos debido a su timidez.

Para la segunda hora, 09.00 a 10.00, convocamos los niños que presentan mayor fluidez en la lectura y los invitamos a leer un cuento muy bonito llamado "James y el melocotón gigante" de Roald Dahl, los niños mas pequeños a pesar de haber terminado la jornada insisten en quedarse, Adriana se los lleva al salón contiguo que es mas pequeño y hace juegos con ellos para nosotras poder trabajar con los mas grandes. Dimos lectura a los primeros 2 capítulos del libro para entusiasmarlos y al indagar sobre si querían leer en casa para darles copia del libro dijeron que si. Les dimos las copias y les recomendamos leer en casa los capítulos 3 y 4.

El regreso es un poco más cómodo que el de la semana anterior aunque se demoraron mucho cargando en La Mina, con casi dos horas de camino encontramos más adelante otra chiva varada, se había pinchado y estuvimos

parados cerca de 25 minutos ya que, como la vía es muy angosta no se puede adelantar. Llegamos a Santander a las 17.50.

Sábado 26 de mayo de 2007

Ya no nos vuelven a prestar la maleta viajera, hicieron cambios en la Biblioteca de Comfenalco y doña Isabel ya no trabaja allí, Azucena hace insistentes viajes pero la respuesta es negativa, la de la Biblioteca Departamental tampoco la prestan porque aducen que el Cauca no es de su jurisdicción. Nuestros amigos incondicionales Tito y Mónica nos alientan y se comprometen a prestarnos los textos que necesitemos, además de que contamos con los que hay en la montaña.

Es la hora de partir, la chiva está muy llena pero afortunadamente Luz Angela, la hermana de Azucena estaba allí y nos separó puesto. En el camino hay mucha neblina y mucho frío, en un amplio trayecto llueve muy fuerte. Llegamos a las 18.00.

Domingo 27 de mayo de 2007

Para esta jornada queremos promover las narraciones orales y la lectura en voz alta. Los chicos más pequeños están muy juguetones hacemos una ronda de “Los pollos de mi cazuela”, les gusta mucho ver el baile pero no lo quieren practicar. Debemos realizar la actividad en el salón de la Escuela porque afuera está lloviendo. Les hacemos la presentación del periódico como un medio informativo importante y Adriana les hace la traducción y les enseña un ejemplar y sus partes. Damos inicio a las presentaciones de los niños, ya están mas animados y participan con mas entusiasmo algunos salen al frente, otros dicen sus palabras desde donde están sentados. Nos sentimos muy contentas de verlos tan participativos. Nuevamente destacamos los escritos de la comunidad y la importancia y necesidad de preservar las narraciones de tradición oral y damos el espacio para la lectura en voz alta de estos textos enfatizando que son cuentos creados por niños como ellos e instándolos a que hagan sus propios cuentos para que a su vez otros niños los lean.

Sólo asistieron tres niños de los que habían recibido los capítulos de James y aducen la ausencia de los otros niños tal vez a que no hubieran leído, de estos tres presentes solo uno los leyó. Le mandamos a decir a los otros niños que no se sintieran atemorizados si no habían leído puesto que era una lectura voluntaria, además que nos interesaba mucho leer el cuento entre todos para que continuaran asistiendo.

Regresamos a Santander pero muy despacio, viaje tranquilo a pesar de la lluvia y la neblina.

Sábado 09 de junio de 2007

Azucena sale rumbo a La Marquesa desde las 4.00 de la mañana en compañía de una hermana, el esposo y las niñas. Martha Lorena decide viajar normalmente ya que vive en el Norte y Azucena en el Sur y a esa hora de la madrugada además de ser peligroso es muy distante para encontrarse y decide viajar sola. Azucena llega a las 08.30 de la mañana a la Vereda.

Lorena: es la primera vez que viajo sola, la verdad, tengo susto. Llegué tarde a Santander, a las 13.15, pasada 15 minutos de la salida normal de la chiva, estaba súper estresada porque me había dejado la chiva, tomé la moto que hace traslados y me dirigí al lugar donde parquean las chivas y el espacio de la de Jambaló estaba vacío. Quería sentarme a llorar, tenía la cámara fotográfica, la filmadora, los libros. Sentí mucha angustia y pensé -tengo que llegar como sea- sino llego Azucena me va a destortillar cuando me vea. Le pedí a Dios que me ayudara con una solución, de repente se encendió el bombillito y recordé que Azucena me había dicho en alguna oportunidad que si nos dejaba la chiva, ahí mismo tomábamos una moto que nos llevara hasta alcanzarla, ¿cuanto cobraban...? ni idea pero la intención era alcanzarla lo más rápido posible.

Pregunté a las personas que estaban allí paradas que hacia cuanto tiempo se había ido la chiva y tremenda es mi sorpresa cuando me responden que la chiva esta retrasada y hace menos de cinco minutos llegó. Uff, me volvió el alma al cuerpo y más aun cuando vi que estaban pidiendo espacio para parquear. Me contó un señor que estaba atrasada porque la carretera estaba en muy mal estado y que el camino de viaje de nosotros hacia allá iba a estar difícil.

Por fin autorizan abordar el vehículo. Trato de ubicarme cerca de la ventanilla pero no lo logro porque un señor se me adelantó, al ver que mi intención era sentarme allí muy amablemente me cede su lugar, su nombre es Floresmiro, es una persona bien interesante y muy bien hablado, me cuenta una historia del año pasado cuando estuvo en África en representación de las comunidades indígenas del País en una cumbre mundial relacionada con la alimentación donde, además, tuvo la oportunidad de conocer varios países de Europa. La carretera está terriblemente mal, el carro sube muy lentamente, a media hora de camino se pincha y demoramos cerca de 30 minutos en el arreglo. Proseguimos nuestro camino. Yo estaba fascinada de ver tantas novedades en la carretera y tomaba muchas fotos, habían tramos de la carretera donde se tenia que bajar mucha gente, los hombres ayudaban con su fuerza a mover la chiva porque había caído en una zanja y

patinaba y no se podía sacar, me pareció admirable la forma de organizarse para trabajar, nadie se hacía del rogar, todos estaban dispuestos a aportar para seguir adelante y yo, no cesaba de tomar fotos hasta que una chica de la misma hilera donde iba sentada me decía -nosotros tan asustados y usted tomando fotos-, solo hasta ese momento me percate de la delicadeza de la situación, me empezaron a narrar como se voltean las chivas y el ultimo accidente que dejó cinco muertos. Que susto... por poner un poco de humor les dije que por lo menos quedaría la evidencia de que íbamos allí. Nos tocó dar una vuelta distinta cerca del colegio del bachillerato y allí me mostraron las huellas de que tuvieron que hacer en días pasados para sacar una chiva que había caído por desbarranque de la carretera, ese día hubo tres muertos. No había forma de comunicarme telefónicamente con Azucena por celular, la señal se pierde.

Después de lluvia, frío y mucho pero mucho barro logré llegar a mi destino a las 23.05, la pobre Azucena estaba en mitad de la penumbra con mucho frío y muy preocupada esperando a que llegara, me recibió con una taza de café caliente y un plato de mote. Di gracias a Dios que llegué sana y salva y a pesar de la tensión del viaje me pareció una experiencia muy agradable.

Domingo 10 de junio de 2007

Aunque en el camino ha llovido mucho en las proximidades y en la Vereda La Marquesa no han tenido lluvia. Los niños llegan muy animados, les preguntamos donde querían que nos sentáramos y piden que sea en el patio al lado de la Escuela. Colocamos una tela grande que usan para tapar el café (coleta) para podernos sentar sin ensuciarnos la ropa ni nosotras ni los niños, ellos muy entusiastas ayudaron a colocar la coleta y tomaron sus lugares. Presentamos libro de adivinanzas, los niños hicieron lectura en voz alta de los libros propios de la comunidad y retomamos la lectura de James y el melocotón gigante para repasarlo con los niños que ya lo conocen y darlo a conocer a quienes aun no saben de él, hicimos maratón de preguntas y la mayoría de los niños estaban encarrilados en la historia. Ellos no conocen un melocotón pero les hicimos la relación con el durazno que sí es muy popular y lo cultivan.

Hay un regreso tranquilo y menos tortuoso que el del sábado.

Sábado 23 de junio de 2007

Salimos tarde de Cali y cuando llegamos a Santander ya se había ido la chiva y después que la chiva se va hay que sacar un plan B, nos tocó contratar motos para que nos llevaran hasta alcanzarla. En el trayecto estaba brisando y nos preocupamos porque no llevamos con que protegernos ni tapar nuestras cosas,

afortunadamente a la altura de San Pedro la pudimos alcanzar pero estaba tan llena que por poco nos toca irnos en la capota... los ayudantes lograron abrirnos espacio dentro de la chiva, quedamos separadas pero por lo menos pudimos viajar dentro del vehículo. A pesar de la llovizna el clima ha mejorado. En el camino podemos observar una casa que están empezando a construir, vamos a tratar de llevar ese proceso a través de las fotos hasta que la concluyan.

Domingo 24 de junio de 2007

Nos ubicamos inicialmente en el patio contiguo a la Escuela pero el sol nos hizo entrar al salón. Continuamos con la lectura en voz alta por parte de los niños de mitos y leyendas de la región y les enfatizamos la importancia de conservar esta información y no dejarla perder, Adriana se dirigió en Nasa Yuwe para retransmitir el mensaje.

Separamos los grupos de niños por edades pero no logramos que se queden quietos o que los más grandes estén tranquilos ya que ellos son los responsables de sus hermanitos pequeños y no se quieren separar. Se lee el cuento “el trueno y el conejo”, los niños hablan sobre las características de estos dos personajes y hacen una representación alegórica del conejo. Continuamos con la lectura de James haciendo intervalos entre los capítulos y evitar la distracción jugamos tingo tango. Posteriormente los niños pintaron a James y el melocotón gigante donde los animales son los personajes favoritos de la historia.

Sábado 30 de junio de 2007

Contrario a otras jornadas ahora hay sequía, hace muchos días que no llueve y el polvo es el rey del camino. Nuestra chiva se pinchó, demoramos casi 40 minutos esperando, hubo trancón de chivas, en total tres, dos en ascenso y una en descenso, ninguna podía avanzar debido a la estrechez de la vía. Cuando nuestra chiva pudo solucionar el pinchazo proseguimos el recorrido al igual que los otros vehículos.

Están celebrando las fiestas de la Virgen del Carmen y San Isidro y hay mucho alborozo y entusiasmo en la región. En la Mina hay mucha gente y hay ambiente fiestero. Mañana después de que terminemos de trabajar con los niños arrimamos. El río tiene el agua de color cobrizo, es un color muy particular como nunca lo habíamos visto, según dicen los nativos es por un proceso de oxidación de las hojas y tallos de plantas que son arrastradas por el agua desde bien arriba del páramo y son las que le dan ese tinte rojizo al agua. Nos refieren que el agua que ellos consumen es de acueducto.

Domingo 01 de julio de 2007

Pensamos que debido a las fiestas los niños no vendrían o vendrían pocos pero vemos con alegría que responden a nuestra visita. Leemos el libro "Somos agua" y les hacemos una charla de concientización sobre el respeto a la madre tierra, el cuidado de la naturaleza, el agua y el manejo de las basuras para evitar la contaminación, ellos tienen muy claro el concepto entre degradable y no degradable. Aprovechando la historia arrimamos al río ya que está a menos de cinco minutos, nos contaron que el nombre del río es Barondillo y que recibe el agua de muchos ojos de agua por eso es muy puro. Preguntamos por otros ríos y Adán los conoce casi todos, nos nombra: Zumbico, Calambas, Muñoz, Valles Hondos, Jambaló, Palo y no recuerda más. De la visita al río lamentablemente no quedaron registros porque se quedó la cámara en la casa de los papas de Azucena y no nos percatamos a tiempo. Regresamos a nuestro lugar inicial y damos continuidad a la lectura de James. En el intermedio de los capítulos hacemos un juego recreativo enfocado a la coordinación de los movimientos esto con la intención de centrarlos posteriormente en el libro.

Los hermanos de Azucena nos llevaron a La Mina, tomamos fotos, hay mucha gente, hay borrachos, hay muchas ventas de alimentos y artículos para el hogar y para los cultivos.

El regreso está bien difícil, hay demasiado polvo, vamos tapadas completamente el rostro tratando de librarnos un poquito pero aun así nuestra ropa y las maletas quedan bastantes afectadas además de que Azucena tiene mucha gripa y el polvo la ha congestionado aún más.

Sábado 07 de julio

A pesar del intenso verano y el polvo hay muchos huecos en la carretera que deben ser arreglados rápidamente por los ayudantes de la chiva. Llegamos a las 18.25 a La Marquesa.

Domingo 08 de julio

Hoy nos sentimos preocupadas, algunos niños nos dicen que no van a acompañarnos porque están en un torneo de fútbol y tienen partido a las 09.00, aunque hay pocos niños decidimos trabajar con los que están. Nuestro tema del día es la celebración de fechas especiales.

Compartimos una torta de cumpleaños, dicen que les gusta mucho, cantamos y continuamos con la lectura de James y el melocotón haciendo preguntas a través

del juego “Alcance la estrella” para que los niños no pierdan el hilo de la historia y los nuevos puedan conectarse. Se acabo la carga de la batería de la cámara y no se pudo registrar buena parte de la actividad.

Sábado 14 de julio

Hay mucho polvo y mucho viento, no hay avisos de lluvia desde hace muchísimos días. El viaje es tranquilo, dormimos casi todo el tiempo pero cubiertas totalmente tratando de favorecernos de las inclemencias del clima.

Domingo 15 de julio

Antes de iniciar, dividimos el grupo por edades, salen cuatro grupos. Adriana nos colabora con los más pequeños y nosotras nos rotamos con los otros tres grupos. Cada grupo lee la historia asignada, dentro del grupo los niños son participativos pero al momento de hablar al frente de los demás les da temor, dicen que les gusta la historia que leyeron pero no se animan mucho a componer adivinanzas ni a inventarle otro final a los cuentos leídos, no los presionamos, hay días que están mas dispuestos que otros. Nuevamente estando el grupo reunido hacemos un miniconcursos usando las letras P-L-M, la instrucción es decir palabras que lleven esas letras, primero por la P: papa, pastel, pata... Azucena pregunta a los niños que saben del Arco Iris, los niños mas grandes contestan al tiempo que sale cuando llueve y hace sol y procede a contarles una historia que su mamá le contaba cuando era chica, para finalizar se les propone un juego donde cada niño nombra un color y un viejito es el encargado de pintar el arco iris llamando a todos los colores (niños).

Como hemos notado que la asistencia de los niños ha mermado preguntamos la razón y Adriana nos expone que puede ser por comentarios que se presentan en la comunidad sobre nuestra presencia y la versión de que nos estamos llenando de plata a costillas de ellos y que no lo van a permitir. La verdad, nos sentimos bastante molestas y en la reunión con los niños les hicimos claridad sobre nuestro programa de Animación a la Lectura enfocándonos especialmente a que es gratuito.

Al finalizar la jornada con los niños, redactamos una carta y luego la transcribimos en maquina de escribir manual por cuatro veces ya que no había papel carbón menos aún fotocopiadora, pegamos una en la puerta de la Escuela, otra para el Coordinador de Núcleo, otra mas para el Presidente de la Comunidad para que la leyeran en el consejo comunal del martes y otra mas para quien la quisiera leer, le pedimos el favor a Luz Angela - hermana de Azucena - que nos ayudara a distribuirlas.

De regreso compramos unos quesos, la chiva baja muy rápido y a Martha Lorena se le cae un queso, el conductor paró para recogerlo pero quedó totalmente destrozado debajo de una llanta. El conductor está muy coqueto con nosotras. A la altura de la Plata se pinchó y demoramos 38 minutos en el arreglo de la llanta.

El retorno a casa transcurre sin novedad.

El martes 17 de julio telefónicamente nos comunicamos con la hermana de Azucena para conocer los resultados del consejo comunal y nos dice Luz Angela que la gente está molesta y no entiende razones además que no le ven ningún tipo de utilidad al Programa. Quedamos muy tristes con esta noticia pero nos estamos preparando para la próxima semana que hay asamblea general de toda la comunidad para cambio de directivos y allí nos va a dar un espacio para ampliarles información y aclarar malos entendidos.

Sábado 21 de julio

Esta jornada es muy importante para nosotros, Azucena se desplazó desde el viernes 20 de julio para estar pendiente de cualquier novedad frente a nuestra situación, Martha Lorena no pudo viajar por un compromiso familiar pero viajó el sábado. Azucena se reunió el viernes en la tarde con los niños que la recibieron con mucho cariño y le pidieron cuentos y juegos y le preguntaron por la monita. El sábado que llegó la monita también la recibieron a la llegada de la chiva con su acostumbrado saludo: ¡Llegó la profe!

La reunión había iniciado desde las 15.00 horas y eran las 20.45 cuando nos tocó nuestro turno, estaba congregada toda la comunidad, además del Alcalde y el Cabildo en pleno. Azucena inicia con mucha tranquilidad su disertación prosigue Martha Lorena, todo tranquilo hasta el momento, el señor Alcalde preguntó quien deseaba preguntar o comentar algo y todos permanecen en silencio, de pronto un señor de nombre Marino habla en voz alta haciendo reclamación de que estamos cobrando, de que eso no sirve, que ellos no saben de que se trata, que nos metimos allí sin aprobación. Azucena estaba molesta y respondió de inmediato exigiendo que a la persona que se le hubiera cobrado lo dijera inmediatamente en frente de todos y que dijera cuanto le habíamos cobrado, aun invitó a los mismos niños a que relataran como los tratábamos y que les exigíamos para que estuvieran con nosotras, nuevamente hubo un silencio total, procedió a explicar nuevamente lo que ya habíamos explicado y a aclarar que los permisos si los teníamos y que habíamos congregado a toda la comunidad al inicio del programa y la concurrencia había sido muy poca.

Otro señor interviene diciendo que no les gustan los foráneos (blancos según sus propias palabras) y que Martha Lorena llegó y se quedó allí sin mas ni mas y que los extraños suelen llegar a sacar provecho y luego se van y ya. Azucena nuevamente sale a la defensiva presentando nuestro programa y aclarando que nuestro interés es procurar ayudarlos, sembrar una semilla en los niños y que la responsabilidad del éxito académico y personal no depende de nosotras sino de padres, maestros y comunidad pero que de no estar de acuerdo en nuestra continuidad nos acogíamos a su decisión.

Interviene el Alcalde para mediar en la situación defendiendo nuestro programa y mostrándoles con palabras muy claras y muy bien puestas la importancia de la lectura, da por ejemplo un señor de Jambaló quien es una persona muy ilustrada a pesar de no haber pisado una universidad tiene mas conocimientos que cualquiera, sabe de todos los temas, ¿gracias a que? A que lee cuanto documento llega a sus manos. Además aclaró que “el trabajo de la compañera Azucena era bienvenido a la comunidad”. Martha Lorena sintió que debía retirarse para que Azucena quedara con su gente y hablaran con mas tranquilidad y abiertamente lo que tuvieran que discutir sin que su presencia los inhibiera de hacerlo.

A la media hora llegó Azucena donde Lorena muy tranquila informándole que no había sucedido nada extraño y que seguiríamos trabajando como lo habíamos venido haciendo, estas palabras nos dieron tranquilidad. Empezamos a preparar los títeres para la representación de James cuando entró el Alcalde buscando el baño, lo llamamos, le mostramos los títeres y le explicamos en que consistía la actividad que realizaríamos el domingo, él se excusó y excusó a la comunidad por las palabras fuertes pero aclaró que ellos son muy celosos, mas aun con los extraños y que por aquello de la malicia indígena es que han logrado protegerse de la extinción, que siguiéramos adelante y que nos felicitaba.

Finalizada la reunión había baile. Estábamos próximas a las 24.00 de la noche y Azucena quería ir a bailar y le insistió a Lorena ir para limar asperezas, fuimos y ya estaba la gente bailando. Fue muy interesante ver como las mamás llevaban sus bebés a las espaldas y bailaban normalmente. Nos empezaron a sacar a bailar y los acompañamos hasta las 04 de la mañana ya todos muy tranquilos y armonizados. Bailamos tanto que el cansancio nos duró toda la semana.

Domingo 22 de julio

Iniciamos nuestra reunión como de costumbre a las 08.00 de la mañana, los niños llegan, nos acomodamos en el patio. Presentamos los títeres, todos alusivos a la obra de James y el Melocotón gigante, nos cansamos mucho de las manos pero estamos contentas porque los niños están fascinados, al finalizar les mostramos como hicimos los títeres y cada uno los pudo apreciar. Leímos los capítulos

siguientes de James y procedimos a cerrar con “lluvia de hielo”, donde cada uno hacia pelotitas de papel y las arrojaba sobre todos los demás. No pudimos tomar fotos porque se descargó la batería de la cámara.

Posteriormente les repartimos el material para hacer el separador de libros, allí estaban aun mas animados. Hasta los padres que estaban expectantes participaron.

Para el cierre, los invitamos para la semana entrante a la gran final de James y el melocotón gigante ya que contaríamos con invitados muy especiales, solicitándoles un favor especial: traer los papitos.

Sábado 28 de julio

Hoy nuestro invitado especial es Tito Valencia, un excelente animador y amigo, de una calidad humana y un carisma únicos, quien gentilmente aceptó la invitación de acompañarnos y compartir con los niños su experiencia.

Como llegamos temprano fuimos a conocer un ojo de agua, quedaba muy arriba de la montaña, Martha Lorena no tenia los zapatos adecuados y Tito estaba pendiente de ayudarla incluso hasta le consiguió un bastón de apoyo pero no fue suficiente, el camino era bastante escarpado y caía a cada rato y Tito tratando de ayudarla, también. Azucena se reía y Adán, el niño que nos acompañaba estaba grabando todo. Fue una jornada muy divertida. Regresamos a la casa, ya estaba oscuro pero la luna llena iluminaba nuestro sendero.

Domingo 29 de julio

Hoy es un día muy importante para nosotras, hay grandes y chicos esperando la llegada de James. Hacemos la presentación de Tito y es él quien toma las riendas de la concurrencia haciendo comentarios divertidos y preguntas relativas a James, para nuestra satisfacción los niños están muy animados y participativos con Tito, contestan acertadamente las preguntas. Procedimos a llamar a siete niños voluntarios que quisieran acompañarnos a un juego y ya seleccionados nos fuimos a disfrazarlos mientras Tito hacia un juego con los demás.

Rápidamente y con la ayuda de las familiares de Azucena empezamos a disfrazarlos, la intención era que quedaran lo mas parecidos posible a los amigos de James. Tito llegó rápidamente y se disfrazó de James. Salió, se presentó e inició la narración del cuento presentando a cada uno de sus amigos con la lectura

inmediata de su descripción de acuerdo al texto de manera muy dinámica y amena, todos estaban contentos y reían a la salida de cada personaje. Para cerrar realizamos juegos estableciendo su relación con la lectura y se propició el espacio de participación para los niños: Chumba la cachumba donde Azucena leía y Tito hacía la parte de ambientación con ellos. Posteriormente Lorena leyó “Juguemos en el bosque” y Tito personificó al Lobo. Lo único que nos falló en el cálculo fue que no nos alcanzó la memoria de ninguna de las dos cámaras para registrar las actividades finales pero por lo menos alcanzamos a grabar más de la mitad del encuentro.

Finalmente recalcamos a los niños la importancia de leer y las cosas tan agradables y divertidas que se pueden aprender. Los invitamos a reunarnos nuevamente en septiembre 22.

Estamos muy contentas porque el cierre de la obra fue un éxito, Tito nos felicita por el trabajo con los niños y nos dice que han asimilado adecuadamente el proceso que emprendimos en marzo con ellos.

Los niños no se querían ir, nos tuvimos que retirar, se aproximaba la hora de llegada de la chiva y aun no habíamos almorzado. Regresamos a Cali sin novedad.

Estuvimos un mes y medio ausentes de la Vereda, los niños nos preguntan en casa de los padres de Azucena. Proyectamos nuestro regreso para septiembre.

Sábado 22 de septiembre

Viajamos como de costumbre Cali - Santander, abordamos la chiva y partimos rumbo a La Marquesa, el viaje estuvo tranquilo. Después de un mes y medio de receso de viajar estamos muy expectantes frente a la asistencia de los niños, aun cuando, Luz Ángela - la hermana de Azucena - estaba pendiente de recordar a los niños mas próximos y que ellos a su vez se encargaran de avisar a sus amiguitos. Llegamos a las 17.30 que es fabuloso puesto que es la primera vez que llegamos tan temprano y aún con la luz del día, habían tres niñas en la carretera y su expresión al vernos fue: - ¡Llegaron las profes!

Teniendo en cuenta que llevábamos el cuento la noche de las estrellas partimos a las 18.00 horas hacia la casa mas próxima que está a ocho minutos de camino por la carretera y allí hay varios niños, compartimos con ellos el cuento, ellos mismos pusieron sus propias estrellas en una ruana oscura para hacer la replica del cuento a través de ellos mismos. Les agradó mucho la actividad.

Domingo 23 de septiembre

Llegó el día de reencontrarnos con nuestros chiquitines, están preciosos y nos saludan con alegría, esto nos llena de mucha emoción. Iniciamos preguntando que habían hecho en tanto tiempo y su respuesta era: ¡estudiar! Procedimos a la lectura de cuatro cuentos, dos de ellos pertenecientes a la tribu Pemón, les hicimos una breve descripción de esa comunidad y sobre todo de lo importante que es recuperar y conservar la tradición oral destacando que otras comunidades lo han venido haciendo y que ellos deben hacer lo propio. El domingo leímos nuevamente para los niños el cuento “La noche de las estrellas” con la misma actividad de colocar estrellas que habíamos hecho la noche anterior. Para nuestra sorpresa el profesor Jairo y la Directora de la Escuela, la profesora Clara, nos estaban observando.

Pedimos a los niños que pintarán el cuento que mas les había gustado a partir de su imaginación, lo hicieron con los colores de su gusto y pintaron con los dedos.

Mientras los niños pintaban nos acercamos a saludar a los profesores, le presentamos el programa a la profesora Clara y le agradecemos su compañía, ella se excusó por no haber asistido antes ya que vive a dos horas de camino (en vehiculo), nos contó que ya conocía de nuestro trabajo y que estaban muy contentos con nosotras, le planteamos la posibilidad de reunir a toda la comunidad para hacer una promoción de narraciones de tradición oral y para atraer aún mas a la gente invitábamos un cantante amigo de Martha Lorena, a Clara le gustó mucho la idea y sugirió hacer una fogata, ofrecimos traer las empanadas y que la comunidad hiciera aguapanela. Quedamos pendientes de confirmar la fecha y hora porque debíamos concretar con el cantante su disponibilidad para viajar ya que él vive en Armenia y está muy ocupado por los cierres de campaña donde tiene bastante trabajo.

Retomamos la pintura de los niños, algunos se copiaron el dibujo pero realmente con tantos chicos es difícil evitarlo. Cuando todos terminaron de pintar fuimos colocándolos uno a uno en un mural y ellos se sentía felices de ver sus creaciones en exposición, los cuentos mas agradables a su gusto fueron los que tenían que ver con tigres ya que dentro de la comunidad el tigre representa fuerza.

Para finalizar hicimos un concurso de “alcance una estrella” a través de estrellas que estaban fijadas en papel Kraft en la pared, cada niño sacaba una pregunta y si podía contestarla lo hacia y sino otro niño lo hacia.

Terminada la jornada, nos despedimos de los niños y de los profesores, los niños no se querían ir continuaban allí sentados, hasta que poco a poco se fueron retirando y preguntaban: ¿cuándo volvemos?

En el camino de regreso hacia Santander una chiva que iba delante de nosotros estaba varada y como la vía es tan estrecha no pudimos pasar y quedamos allí esperando... habían cuatro vehículos: la chiva varada, un carro particular y dos chivas mas, haciendo ese minitrancón y la verdad es que en la montaña mientras estás ocupado el tiempo transcurre muy rápido pero si no tienes nada que hacer es eterno. Martha Lorena preguntó al conductor de nuestra chiva que había pasado y contestó que era un descuido del conductor de la otra chiva, se les había reventado la correa de los frenos.

Trascurrida hora y 15 minutos de espera pudimos retomar nuestro camino, llegamos a Santander y posteriormente a nuestros hogares en Cali.

Sábado 29 de septiembre

Hoy es un día muy importante para nosotros, nuestra directora del trabajo de Grado, Mónica Martínez nos va a acompañar. Azucena y Mónica parten juntas hacia Santander, Martha Lorena arrima con su hermano a la casa de Mónica a recoger las cajas de los libros donados por Comfenalco Valle. Aunque el tiempo ha estado demasiado seco en la región nos da susto que llueva y se mojen los libros, ya que se ubican en la capota de la chiva, Azucena nos dice que no nos preocupemos puesto que ellos tienen una carpa muy grande para abrigar la carga en esos casos. Iniciamos nuestra travesía, aunque hay mucho polvo. Subimos a la capota de la chiva a la altura de La Mina, queríamos tener esa experiencia, fue sencillamente maravillosa, la vista de los paisajes es inigualable, el viento, el frío que se sienten allí son sensaciones únicas. Mónica no quiso acompañarnos, le dio susto. Cuando llegamos el descenso desde la altura fue un poco mas complicado pero haciéndolo despacio logramos de nuevo pisar tierra firme. El tiempo y la carretera han sido benévolos con nosotras, batimos nuestro propio record, llegamos a las 16.30.

La familia de Azucena nos recibió con el mismo cariño de siempre, la mamá nos tenía una deliciosa comida y de postre Azucena sirvió un pastel para celebrar el cumpleaños de la mamá y el sobrino, tomamos fotos y comimos torta. Como aun estaba de día nos invitaron a conocer la casa de la loma, aceptamos gustosas a pesar de saber que la subida es difícil.

Partimos a las 17.10 de la tarde con Armando (hermano), Sebastián (sobrino) y Adriana (cuñada), familiares de Azucena. Adriana tiene cinco meses de embarazo y el ascenso no le hace mello, para nosotras es complicado, Mónica tiene muy lisas las suelas de los zapatos, Armando nos colabora partiendo unas cañas gruesas que encontró en el camino para que Martha Lorena y Mónica se puedan apoyar y caminar con mayor seguridad. Llegamos a la casa, la vista es maravillosa aún es de día y se aprecian las montañas en todo su esplendor. Tomamos aguapanela con

toronjil y con cidrón, Sebastián nos cantó unas cuantas canciones y nos leyó de su cartilla del colegio, en un corto espacio de tiempo todo estuvo muy oscuro.

Nos despedimos e iniciamos nuestro camino de regreso con algo de temor porque estaba muy oscuro, eran las 17.25 de la noche. Las tres solitas en semejante lejanía y con tanta oscuridad - que susto - llevábamos dos linternas. Mónica y Martha Lorena se caían a cada rato, realmente era muy divertido y afortunadamente sin golpes ni lesiones, fue una jornada muy agradable. Ya de nuevo en la casa, nos dispusimos a organizar los equipajes y a revisar la programación para el siguiente día.

Domingo 30 de septiembre

Nos encontrábamos expectantes por la respuesta de los niños hacia la presencia de Mónica, había muchísimos niños y muchos padres esperándonos. Iniciamos con la presentación de Mónica y con un juego llamado “el teléfono roto” pero bien la verdad si estaba bien roto porque los mensajes llegaron totalmente cambiados. El primer mensaje fue “Leer es agradable” y al finalizar el mensaje fue “piedra” y el segundo mensaje fue “Voy a escribir una poesía” y el mensaje final fue “balanza”. Nuevamente el profesor Jairo hace presencia. Continuamos con adivinanzas, en un intermedio los niños salieron a compartir coplas, adivinanzas y trabalenguas y el niño Jhon Janil nos sorprendió con la dedicatoria de unas coplas muy lindas para Azucena y para Martha. Se retoman nuevamente las adivinanzas y los niños están muy participativos y animados. La siguiente parte consistía en dividir el grupo por edades: Mónica se hizo cargo de niños entre 2 hasta 5 años (Grupo Colores), Martha Lorena de los niños entre 06 y 09 años (grupo hormiguero) y Azucena se hizo cargo de los de 10 hasta los 13 años (Grupo de los Amigos). El trabajo consistía en sacar dos papeles y con la palabra que apareciera hacer dos adivinanzas o un cuento de su propia inspiración. Realmente salieron trabajos muy lindos, cada grupo elige un representante para compartir lo que escribieron.

Contamos con la compañía del mayor Emilio Güejia, quien es un personaje de mucho reconocimiento en la región, él en compañía de la señora Ana Julia (madre de Azucena) nos colaboran grabando narraciones de tradición oral y contestando unas preguntas que Azucena tenía para hacerles. Aprovechamos la oportunidad para invitar a don Emilio a acompañarnos el próximo sábado 06 de octubre, nos expresa su aceptación. Confirmamos también con el profesor Jairo su apoyo en la divulgación e invitación de la comunidad a la fogata y nos dice que si, que contemos con un aproximado de 200 a 300 personas, esta es una cifra inmensa, sin contar que todos en su mayoría vienen con los niños. El cantante de Armenia ya está confirmado también y Mónica nos anuncia que una amiga suya que también canta nos acompañará. Nos asustamos pensando en tanta multitud para darles aguapanela con UNA empanada y decidimos junto con el profesor Jairo mejor

programar para esa velada mote y chicha y nosotras les colaborábamos con la carne.

Para el regreso también rompimos el record, llegamos alas 15.30 de la tarde, que es la hora mas temprano en que hemos llegado a Santander.

Sábado 06 de octubre

Partimos de manera separada, Azucena se encontró en Holguines con dos invitadas Mónica y su amiga Leidy. Debían llegar mas temprano a encontrarse con el chofer del Alcalde que nos trasladaría a todos hasta La Marquesa.

Mientras Lorena programó su salida con el cantante Germán y su esposa Maria Luz y Tito Valencia. La salida de Cali estuvo muy complicada por los trancones, los accidentes y las ambulancias, la ciudad está muy apretada con las obras del MIO y esto afecta todo. Aunque logramos puestos en el bus para Santander se llenó a tal punto que parecía que iba a estallar, logramos llegar y tomamos un taxi que nos llevara hasta la chiva, el taxista nos contó que hacia menos de una hora un árbol se había caído en el parque principal y había matado un niño de 11 o 12 años y herido a un señor y una señora, la vía estaba tapada. Azucena reporta vía celular que el famoso carro de la Alcaldía no llegó y que ya tenía los puestos separados en la chiva. Menos mal porque llevamos casi 45 minutos de atraso con relación a la hora de encuentro.

Aunque nos tocó sentarnos a todos repartidos partimos en viaje agradable y tranquilo, llegamos a la Marquesa a las 16.45 y había muchos niños esperando nuestra llegada, descargamos nuestras maletas y los angelitos estaban todos al pie de la puerta de la casa con sus caritas dulces y expectantes.

Hicimos un recorrido por la casa comunal y observamos que había además de los niños muchos adultos organizando el lugar. Saludamos a la profesora Clara, nos contó que habían promocionado la actividad y que la gente estaba animada.

La verdad nosotras teníamos unos nervios terribles, en principio porque ellos son estrictos con los foráneos y de otra parte por los resultados de este encuentro. Pegamos en un mural de papel Kraft las pinturas de los niños, en un extremo las de "James y el Melocotón gigante" y en el otro las de "pinta un cuento" ya que nuestra intención era que, antes de iniciar, los padres se dieran el espacio de ir a observarlas y a identificar las de sus hijos. Saludamos a las comadres que estaban haciendo el mote y nos impacta mucho el sentido de colaboración y de unión que

tiene la comunidad cuando hay reuniones, todos desde el mas chico hasta el mas adulto colabora.

Los profesores y los niños nos sorprendieron con unas carteleras muy hermosas, una dedicada al cantante y la otra para nosotras y para Mónica. Además en la entrada del salón comunal colocaron dos grandes, una de bienvenida a los asistentes y la otra de promoción a las tradiciones orales. Nos pareció un detalle muy lindo.

Organizamos documentos, cámaras, amplificador, micrófonos, nos retocamos el maquillaje y el peinado y... manos a la obra... llegó la hora y además un fuerte aguacero... que susto...

Azucena inició la lectura de la agenda para la noche, al iniciar el saludo de la profesora Clara uno de los asistentes solicitó cambiarnos para el salón más grande de la escuela ya que habían muchas goteras y se estaban mojando.

La gente procedió a trasladarse, estaba lloviendo muy fuerte. Tito, Germán y Maria Luz se encargaron de trasladar los equipos y de instalarlos nuevamente. Todos los invitados tomaron posiciones, muy organizados, muy atentos. Azucena leyó la agenda y la profesora Clara dio el saludo de bienvenida, posterior a sus palabras llegó el Rector, que es la máxima autoridad en materia educativa de la Región y también ofreció unas palabras de bienvenida, ya todo instalado y descartando la realización de la fogata debido a la intensa lluvia seguiría el cantante "Yermán, el polifacético de la canción Popular" con su intervención musical, cuando de repente... oh sorpresa... se fue la luz... para nuestra buena fortuna tanto Yermán como Tito son excelentes animadores y aun en penumbras motivan a la gente a conservar sus lugares y a continuar así fuera en oscuras, a los diez minutos regresa la energía y con ella el hilo conductor de lo que estábamos realizando.

Don Emilio inicia su narración en lengua Nasa contando de la historia del pueblo indígena, sus luchas, sus logros, sus dificultades. El profesor Wilfredo hace la traducción.

Continuó la programación con la intervención del cantante quien entusiasmó a grandes y chicos, los niños sabían las canciones y aceptaban el micrófono para interpretarlas, en la historia queda ya la timidez para enfrentar un público. Luego la profesora Clara nos tenía dos hermosas sorpresas, se trataba de danzas realizadas por niñas de 3r grado y de 0 grado, las primeras bailaron la guaneña, las segundas - las mas pequeñitas - entre 04 y 05 años - bailaron una danza típica indígena donde

emulaban a las madres en el cuidado del bebe. Wilfredo hizo lo propio con sus niños, ellos interpretaron escenas de “La Minga” en lengua Nasa Yuwe, al parecer fue muy divertida porque toda la concurrencia reía a cada palabra de los niños, nosotros quedamos en las mismas porque esta pieza no tuvo traducción e igual les respetamos ese espacio de intimidad bajo su propia lengua.

Y para finalizar el profesor Jairo nos comparte con sus niños y niñas un ritual de refresco a cargo de niños y niñas que realizaron todo el ritual tal y como se lleva a cabo actualmente.

Realmente fue muy satisfactorio ver las expresiones de emoción en los rostros de los padres viendo a sus chiquitines hablando, bailando, cantando; aunque no lo decían se apreciaban muy contentos.

Se abrió un espacio para la participación de padres, los adultos estaban un poco más reacios a hablar pero unos cuantos rompieron el hielo y expresaron su satisfacción y apoyo además de su agrado por esta actividad ya que es la primera vez que se realiza un evento de estos.

Finalizamos con canciones de Yerman y procedimos a invitar a los padres a ver la exposición de las pinturas de los niños.

Tito con mucha maestría explicó a los padres porque era útil la expresión plástica y artística en sus hijos, invitó a los niños a que presentarán sus obras y finalmente Tito mostró una obra que le había llamado mucho la atención, Azucena, Mónica y Martha Lorena no resistíamos la risa puesto que esta no había sido una pintura de los niños sino una hoja donde Martha Lorena se limpió las manos llenas de pintura el día que realizaron esa actividad, sin embargo no dijimos nada pero se nos coló esa “pintura”.

Para nuestra buena fortuna cesa la lluvia y se inicia la encendida de la hoguera, traen palos y encienden el fuego, es hermosa, es muy grande la fogata, la gran mayoría de la gente se reúne a su alrededor, afortunadamente ya ha escampado y hace una linda pero fría noche. Todos van y vienen en busca de su plato de mote y chicha. Posterior a la comida, se hace un concurso de narraciones de tradición oral, participan dos adultos y cinco niños. Mucha gente se retira puesto que viven en lugares muy lejanos y tienen niños pequeños. Otros se quedan en la fogata y otros mas participan del baile y la charla. A Mónica y Tito les gustó mucho la chicha.

Finalizamos la jornada a las 03.00 de la mañana dando los agradecimientos a los organizadores, notamos muy buena aceptación a nuestro programa y nos sentimos muy orgullosas de ver los progresos en los niños, progreso que ellos mismos han demostrado y que los profesores destacaron.

Estamos muy cansadas pero con el corazón repleto de alegría por la respuesta de esta gente linda. Vemos con mucha satisfacción que no hemos trabajado en vano.

Domingo 07 de octubre

Iniciamos el día con muchos niños, pensamos que debido a la hora de cierre de la velada anterior los niños asistentes serian poquitos pero afortunadamente hubo asistencia masiva. Aun habían personas calentándose con las brasas de la hoguera. Clasificamos los niños por edades y les entregamos cuadernillos con imágenes pero sin letras para que ellos mismos con sus compañeros inventaran su propia historia, eran dos cuentos distintos (El más poderoso y Los secretos del abuelo sapo) por ocho grupos y todos intercalados para que no se copiaran. Salieron trabajos interesantes que posteriormente fueron leídos por los propios niños (versión original en numeral 6.3.2) e igualmente les leímos la versión original de los cuentos. Mónica, Leidy y Tito pidieron autorización para trabajar con los niños a lo cual accedimos, ellas leyeron y Tio hizo las delicias de los niños con los juegos. Efectuamos un juego de “adivina la palabra” donde se les hacia la representación de una palabra y ellos la adivinaban, por ejemplo, el león, la abuelita y para finalizar cerramos con la invitación a la siguiente jornada.

Regresamos a Santander a las 15.55 y posteriormente a Cali sin novedad.

Sábado 13 de octubre de 2007

Martha Lorena demora en llegar al punto de encuentro porque estaba recogiendo una donación de unos CD's y Azucena decide llamar al ayudante de la chiva en Santander para que nos de una esperita, afortunadamente pasó el bus a las 11.50 y llevaba mucha prisa, llegamos a 12.55 a Santander y en la moto fueron solo 3 minutos hasta llegar a la chiva. Vamos muy apretadas, cada uno en puesto distinto, no podemos ni hablar. La carretera está en buen estado aunque por tramos llueve y hace mucho frío.

Al llegar a la vereda hay muchos niños esperándonos y nos saludan efusivos. Después de cenar nos dispusimos a alistar el material para el día siguiente donde les enseñaríamos a los niños como se hace un libro. Los sobrinos de Azucena nos ayudan a recortar dibujitos. En la noche hace mucho frío.

Domingo 14 de octubre de 2007

Los niños están pendientes de nuestra llegada, Azucena realiza la lectura de los cuentos ya que Martha Lorena tiene mucha gripa y está afónica. Los niños están muy atentos y en el espacio dedicado a las adivinanzas y coplas hacen sus intervenciones, hoy se animan a hacer chistes. Procedimos con la elaboración del libro, repartimos dos cuentos que llevábamos en todos los asistentes, a cada uno le dimos una hoja del cuento (previamente numerada para no embolatarnos después), no pudimos conseguir tapitas para repartirles la pintura entonces abrimos una chuspa grande y algunos niños nos ayudaron a colocar los recortes de plástico pisados con piedras para que el viento no se los llevara mientras otros nos ayudaban a aplicar brotes de pintura de distintos colores y manos a la obra. Cada niño iba tomando el color libremente y lo aplicaba a la hoja que le habíamos entregado. Finalizadas las pinturas esperamos a que se secan para reunir las nuevamente y acomodarlas de acuerdo al número con la intención de crear un libro pintado por los mismos niños.

Y ahora, manos a la obra. Los niños seleccionaron los dibujos y los recortes de fomy, colocaron la tela, aplicaron el pegante, ayudaron a colocar el papel contact, todas las tareas fueron casi ejecutadas por ellos mismos, todos estuvieron muy interesados. Azucena se fue con los más chicos a trabajar con el cuento "Choco encuentra una mamá" y Martha Lorena con los mas grandes trabajaron "Los Dinosaurios". Empezó a brisar muy fuerte y tuvimos que trasladarnos a terminar el libro en el salón de la Escuela. Les gustó mucho el resultado final.

Terminamos a las 11.30 de la mañana y los niños nos acompañaron hasta último momento. Martha Irene se quedó con Norelia enseñándonos a hablar en Nasa, Azucena le entiende y lo pronuncia con facilidad, Lorena si tiene mucha dificultad y Martha Irene con mucha paciencia le repite muchas veces.

La chiva pasa a las 12.35 y partimos rumbo a Santander, llueve por tramos y hay mucha neblina. Regresamos a casa temprano.

Ya culminamos nuestros encuentros con los niños pero nuestro propósito es continuar visitándolos una vez por mes de manera voluntaria, ellos son muy cariñosos y especiales con nosotras, un día que hacia mucho calor el niño Tiberio Ipia nos llevó naranjas, otros nos llevaban cebollas, otros duraznos, otros nos esperaban los sábados a la llegada de la chiva para decir -¡Llegaron las profes¡-. En fin, muchas sonrisas, muchas palabras lindas, nuestro corazón queda con estos hermosos muchachos y para no perdernos de vista dejamos un cronograma con las fechas en que los visitaremos.

La profesora Clara nos dio el Sí para continuar con el Programa de Animación a la Lectura, el cual queda bajo su dirección, estamos pendientes de visitarla el 18 de noviembre y entregarle material de apoyo, tenemos confianza en que ella lleve a buen cauce el trabajo realizado ya que como docente y como persona tiene la sensibilidad necesaria para apoyar esta causa. Igualmente contamos con el apoyo del profesor Jairo y el Coordinador Alex a quienes realmente también le estamos muy agradecidas. Los niños ya hacen referencia a que en clases hacen lecturas. Mientras tanto nosotras estamos dedicadas a escribir y hacer gestiones en procura de lograr donaciones de material bibliográfico para esta comunidad, también estamos recolectando entre nuestros conocidos en Cali regalos para llevarles en diciembre.

Hoy 23 de octubre estamos muy tristes, Luz Angela le informó telefónicamente a Azucena que Tiberio, el conductor de la chiva de los sábados había fallecido, lo mató un rayo. Según los comentarios él había terminado su recorrido en la chiva y con el ayudante Libardo decidieron ir en moto a hacer una diligencia, había una fuerte tormenta, pararon a escamparse y en eso momento el rayo cayó sobre Tiberio quitando instantáneamente la vida. Su compañero quedó sin sentido pero posteriormente se recuperó.

7. CONCLUSIONES

1. El Programa de Animación a la Lectura con la comunidad infantil Nasa de la Vereda La Marquesa (Municipio de Jambaló – Cauca) se realizó desde el 04 de marzo hasta el 15 de octubre de 2007. A través de la implementación del Programa, su desarrollo y los resultados se tiene un balance satisfactorio basado en el cumplimiento de las perspectivas diseñadas. Su aceptación y participación durante el proceso evidencia que hay receptividad e interés por aprender y adquirir nuevos conocimientos y experiencias por parte de los asistentes.

La actitud de los niños se caracterizó en un principio por la timidez y posteriormente por la espontaneidad, proceso interesante de cambio que lograron en la medida que se sintieron seguros y tomaron la decisión de llegar por su propia iniciativa a cada encuentro con la lectura, se aprecia un logro al poder despertar su curiosidad e interés por los libros. Su respuesta a la lectura es mucho más efectiva siempre y cuando se conjugue con actividades de juegos que impliquen movimiento y diversión. Estas herramientas son de indispensable aplicación para evitar deserciones y distracciones.

2. Como estrategia en el desarrollo del Programa de Animación a la Lectura se trabajó en la construcción de textos incentivando la creatividad y se fomentó el trabajo en equipo. Se aprecia especialmente su interés en actividades lúdicas como pintura, canto, adivinanzas y para ellos ha sido novedosa la relación que se establece entre las lecturas del libro y las distintas formas de expresarlo: títeres, disfraces y animalitos, entre otros, en las que se representan situaciones cotidianas donde ellos se sienten identificados. Tienen facilidad para expresar lo que les gusta y les disgusta a pesar de ser muy tímidos y en este aspecto es importante realizar proyectos enfocados a propiciar en el niño la creación y consolidación de un adecuado autoestima que les permita ganar confianza y seguridad en ellos mismos en procura de un mejor desarrollo personal y social.

Es de resaltar el esfuerzo que hacen muchos niños por asistir ya que vienen de otras veredas muy lejanas y el desplazamiento es a través de trochas y a pie.

La Escuela de la Vereda La Marquesa cuenta con textos donde se han compilado historias orales tanto en lengua Nasa Yuwe como en español, así mismo hay un compendio de cuento escritos por niños de otras veredas. Como experiencia positiva ya hacen un adecuado reconocimiento a esta valiosa información y se han apropiado de ella a través de lecturas personales o grupales. Igualmente los profesores han iniciado la implementación de actividades de animación y promoción

de lectura en clase, inicialmente con cuentos y posteriormente con el material propio.

3. Los niños que asistieron al Programa en su mayoría mostraron logros percibidos a través de la comprensión de lectura (situación expresada por los docentes y algunos padres), muchos ampliaron su vocabulario a partir del conocimiento de nuevas palabras y disfrutaron con la lectura. Los niños mas destacados por el avance que mostraron desde el inicio hasta la finalización del proceso a nivel de mejoría en su fluidez verbal, comprensión de lectura y compromiso lector son: Adán Quiguanas, Anny Liliana Trochez, Jhon Janil Trochez, Sebastián Trochez, Maria Odilia Dagua, Yesid Cordoba, entre otros. El niño más sobresaliente dentro de toda la población ha sido Sebastián Trochez Trochez, quien inició con cinco años de edad, sin saber leer, demostró mucho gusto por escuchar los cuentos y da inicio a su proceso lector a través de la lectura de las imágenes. Fue tanto su interés y empeño que hoy ya lee y escribe, recientemente cumplió los seis años. (Anexo D).

Estamos seguras que, como Sebastián hay muchos otros niños Nasa que necesitan apoyo y estímulo para demostrar progresivamente todas sus capacidades.

4. La respuesta de los padres también ha sido satisfactoria. Ven la lectura como un componente esencial en la educación de los hijos pero aseguran que para ellos como adultos no es necesaria debido a que ya han hecho su camino, en la mayoría de los casos son analfabetas y refieren que su principal preocupación es trabajar permanentemente para lograr el sustento de la familia. Expresan su deseo de formar niños con sólidas bases puesto que los visionan como los futuros líderes que promuevan la unidad de su cultura y que la protejan de la llegada de foráneos que intenten destruir su identidad, sus costumbres y su gente.

Un propósito especial en este Programa es continuar incentivando en los indígenas Nasa de La Marquesa (y aledaños) su sentido de pertenencia, de respeto y de fortalecimiento de su identidad cultural dando cumplimiento a lo expresado en el Artículo 13 literal H de la Ley General de la Nación: “fomentar el interés y el respeto por la identidad cultural de los grupos étnicos”¹¹. Teniendo en cuenta el valioso patrimonio de oralidad del Pueblo Nasa representado en las narraciones de tradición oral se realizó una fogata, actividad que permitió la integración de toda la comunidad. Las narraciones estuvieron a cargo del mayor Emilio Gñejia en lengua Nasa Yuwe. Durante la velada toda la concurrencia tuvo la oportunidad de apreciar el potencial de los niños, muchos padres quedaron sorprendidos al escucharlos

¹¹ MINISTERIO DE EDUCACIÓN NACIONAL. Ley general de la Nación. Santa fe de Bogota , 1994

responder acertadamente a las adivinanzas, cantar a través del micrófono, bailar las danzas típicas, participar en los sociodramas. Leyeron con asombro el nombre de sus hijos en el mural donde se exhibieron los dibujos y las pinturas. Es la primera vez que se realiza un encuentro de este tipo y fue muy valioso porque la misma comunidad fue la protagonista, la evaluadora y finalmente la beneficiada y lo más importante es que piden que se sigan realizando estos eventos.

Se aprovechó la ocasión para recalcar la importancia del papel de los padres y docentes en los procesos educativos de los niños, animándolos a leer ya que el trabajo de Animación a la Lectura que se ha realizado es una semilla que debe germinar con el concurso de todos.

5. Hay plena convicción en que todas las acciones realizadas van sumando y propiciaron una mejora en cuanto al favorecimiento de procesos lectores. A partir de esta experiencia se logró aumentar el gusto por la lectura y la familia se involucró un poco más en el proceso, igualmente se logró el compromiso con la comunidad educativa para continuar realizando encuentros donde la lectura empieza a formar parte de la vida diaria.

De acuerdo a lo anterior, la Directora de la Escuela, Profesora Clara Isabel Oino expresa su aceptación para dar continuidad al Programa de Animación a la Lectura con el propósito de que sea sostenible en el tiempo y de ser posible se pueda ampliar el radio de acción a otras veredas de acuerdo también al interés manifestado por el Coordinador de Núcleo. Ante esta positiva respuesta y acogida se crea un compromiso voluntario de acompañamiento en tiempos posteriores a este trabajo, y se refiere a una visita mensual por parte de las promotoras de lectura.

6. Se han adelantado gestiones para solicitar donación de recursos bibliográficos con el fin de dotar una biblioteca para la comunidad. Esta actividad ha sido dispendiosa por la actitud negativa que se percibe hacia las reivindicaciones culturales. A la fecha han recibido 1.132 títulos bibliográficos donados por Comfenalco Valle y por la Biblioteca de la Universidad Javeriana, ambas instituciones de Cali y 50 títulos provenientes de donaciones personales. Estos recursos bibliográficos fueron logrados a través de solicitudes a entidades públicas y privadas durante la realización del Programa.

Se continuará con esta gestión en procura de ampliar la colección enviando otras comunicaciones, incluido el Ministerio de Cultura. La comunidad se encuentra

motivada y tienen programado para enero de 2008 la realización de una minga para acondicionar la biblioteca.

7. Dada la condición de marginalidad ancestral que tienen las comunidades indígenas y la dificultad que ellos tienen para llegar y comunicarse con nosotros (el exterior) a través de este Programa se logró romper esa barrera mostrándoles una parte importante del mundo al que difícilmente tienen acceso. De acuerdo a lo anterior es importante que se cree conciencia tanto en entidades gubernamentales como en universidades e instituciones educativas del gran compromiso social que tenemos con estas comunidades.

GLOSARIO

ANIMACIÓN A LA LECTURA: Se refiere a las acciones que relacionan a las personas con los textos.

CABILDO: Forma principal de organización social como entidad encargada de ejecutar la voluntad de Asamblea, que es la máxima instancia en toma de decisiones (Tomado de Etnias de Colombia)

MINGA: Trabajo comunitario previamente solicitado por alguna familia, a manera de retribución por el servicio prestado los voluntarios reciben en compensación un plato especial de comida.

NASA: Comunidad indígena perteneciente al pueblo Páez (Tomado de Etnias de Colombia). Gente

PACHA MAMA / MAMA KIWE: Madre tierra

PROMOCIÓN DE LECTURA: Involucra acciones macro de carácter social o institucional que impulsan el acercamiento al libro, entre otras la divulgación y las campañas de difusión del libro.

RESGUARDO: Constituye la unidad básica de la población. Las tierras comprendidas entre los resguardos son propiedad colectiva de la comunidad. Cada resguardo posee su título, que fija sus límites y legitima el territorio. Los habitantes del resguardo mantienen obligaciones que van desde la participación de obras de interés comunal, hasta el desempeño de cargos dentro del cabildo

TERRAJERO: Mecanismo que despoja a los indígenas de sus tierras y los obliga a trabajar determinado número de días en la hacienda del nuevo patrón, para pagar el derecho de vivir en tierras que antes les pertenecían (Tomado de Etnias de Colombia).

TERRITORIO: El territorio no es sólo parcela para la producción, no es meramente un bien apropiable, un objeto de compraventa y de ganancia económica. Es la fuente de la cultura y de la vida: "La tierra es la esencia de nuestra existencia y sin ella no podemos hablar de ninguna cultura porque de nuestra tierra madre sale toda la vida; por ello debemos amarla y hacerla respetar".

ANEXOS

Ver Libro de Anexos

- ANEXO A Fotos (Un DVD)
- ANEXO B Vídeos (Tres DVD's)
- ANEXO C Dibujos y pinturas
- ANEXO D Sebastián Trochez: niño sobresaliente (Un CD)
- ANEXO E Construcción de textos a partir de imágenes
- ANEXO F Libros elaborados por los niños (pintura y encuadernación: dos libros)
- ANEXO G Audio Mayores Emilio Güeja y Ana Julia Quiguanas (Un CD)
- ANEXO H Presupuesto

FIGURAS

		Pág.
Figura 1	Escudo. Pintura original ubicada en la Alcaldía de Jambaló	19
Figura 2	Foto de pintura original “Mama Kiwe” salón Escuela La Marquesa	23
Figura 3	Sebastián Trochez y Thë Wala Evencio	24
Figura 4	Saakhelu	25
Figura 5	Mapa Aspecto General	30
Figura 6	Mapa Aspecto Geográfico	31

CUADROS

		Pág.
Cuadro 1	04 de marzo de 2007	39-40
Cuadro 2	18 de marzo de 2007	41
Cuadro 3	01 de abril de 2007	42
Cuadro 4	15 de abril de 2007	43
Cuadro 5	29 de abril de 2007	44
Cuadro 6	13 de mayo de 2007	45-46
Cuadro 7	27 de mayo de 2007	47-48
Cuadro 8	10 de junio de 2007	49
Cuadro 9	24 de junio de 2007	50
Cuadro 10	01 de julio de 2007	51
Cuadro 11	08 de julio de 2007	52
Cuadro 12	15 de julio de 2007	53
Cuadro 13	21 de julio de 2007	54-55
Cuadro 14	Lectura secuencial James y el Melocotón Gigante	56-57
Cuadro 15	23 de septiembre de 2007	58-59-60
Cuadro 16	30 de septiembre de 2007	61-62
Cuadro 17	06 de octubre de 2007 Fogata	63-64
Cuadro 18	07 de octubre de 2007	65
Cuadro 19	14 de octubre de 2007	66
Cuadro 20	Asistencia	87-88-89-90

GRÁFICOS

		Pág.
Gráfico 1	Distribución por sexo del grupo de niños participantes en el estudio primera fase	91
Gráfico 2	Distribución de frecuencias por edades de niños participantes en primera fase	92
Gráfico 3	Distribución de los niños de la primera fase según su lectura primera fase	93
Gráfico 4	Grado de escolaridad de los niños considerados en estudio primera fase	94
Gráfico 5	Distribución del sexo del grupo de niños en estudio segunda fase	95
Gráfico 6	Distribución de edad segunda fase	96
Gráfico 7	Distribución de frecuencias: Leen / No leen segunda fase	97
Gráfico 8	Distribución porcentual de grado escolar segunda fase	98

BIBLIOGRAFÍA

ARISTIZÁBAL, Silvio (1997). El pensamiento indígena sobre las relaciones del hombre con la naturaleza (Inédito).

BOURNEUF, Denyse y Paré, ANDRÉ. Pedagogía y Lectura. (Animación de un club de lectura). Bogotá: Kapelusz, Colección de lectura y Educación número 2, 1984.

CERLAC y Ministerio de educación Nacional, Republica de Colombia. Mil maneras de leer. Guía practica para navegar en la biblioteca. Revolución Educativa Colombia Aprende. Leer libera.

Cuentos de espantos y aparecidos, Ed. Atica, Brasil, 1984. Diccionario Enciclopédico Ilustrado Sopena, Tomo 3, Ed. Ramón Sopena, S A, Barcelona, 1979.

DOMECH, Carmen; MARTIN ROGERO, Nieves y DELGADO ALMANSA Ma., Cruz. Animación a la lectura. ¿Cuántos cuentos cuentas tú? Editorial Popular. Tercera edición.

GARRIDO, Felipe. El buen lector se hace, no nace: reflexiones sobre lectura y formación de lectores.

KAUFMAN, Ana Maria. Alfabetización temprana... y ¿después? Acerca de la enseñanza de la lectura y la escritura. Aula XXI. Ediciones Santillana S.A.

LERNER, Delia. Leer y escribir en la escuela: lo real, lo posible y lo necesario. Espacios para la lectura. Fondo de Cultura Económica.

Los Líderes Cuentan Sobre el Proceso Organizativo del Resguardo de Jambaló. Asociación de Cabildos Indígenas del Norte del Cauca; Primera Edición, Septiembre del 2002.

MACIAS, Luís Fernando. El juego como método para la enseñanza de la literatura a niños y jóvenes. Biblioteca Pública Piloto. Castor.

MACLAREN, Meter. La vida en las escuelas. Una introducción a la pedagogía crítica en los fundamentos de la educación. México, Siglo XXI Editores/UNAM, 1984.

OLARTE SILVA, Mirtha y GUZMÁN PAÉZ, Esaú. De cómo hacer del niño un lector y un escritor con - sentido. C.E.D. Antonio Ricaurte. Alcaldía Mayor de Bogotá D.C.

PROGRAMA DE EDUCACIÓN BILINGÜE E INTERCULTURAL - CRIC. Lo que cuentan nuestros abuelos. Tata wala we'sxa na'ji'tx.

PROGRAMA DE EDUCACIÓN BILINGÜE E INTERCULTURAL - CRIC. Un río de cuentos. Los cuentos son para contarlos.

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA, Libro para el maestro de Español, México, SEP, 1994.

SEMILLERO COMUNITARIO. Monografía. Núcleo Territorio, Naturaleza y Producción * Educación Básica Primaria. Municipio de Jambaló, Cauca - Colombia. Noviembre de 2000.

SORIANO, Marc. Literatura infantil y juvenil en la época de los medios de comunicación de masas. UNESCO, 1979.

VENEGAS, Maria Clemencia. La Promoción de la Lectura. CERLAC, 1993.

YEPES OSORIO, Luís Bernardo. La Promoción de la lectura: conceptos, materiales y autores. 2a ed, Comfenalco Antioquia, 2001.

YULE YATACUE, Marcos. Programa de Educación Bilingüe e Intercultural - CRIC, PEBIN y Proyecto NASA Toribio. "Por los senderos de la memoria y el sentimiento Paéz". Nasa üus yaht`n u`hun`ì.

BIBLIOGRAFÍA ELECTRÓNICA

ACEVEDO, Martha. Los libros, esos desconocidos en la escuela, México [en línea]. [Citado 23 julio 2007]. Disponible en Internet: www.xtec.es/iesronda/transpart/orosue2.hrm - 51k

ETNIAS DE COLOMBIA, [en línea]. [Citado 23 julio 2007]. Disponible en Internet: www.etniasdecolombia.org/periodico_detalle.asp?cid=5455

ETNIAS DE COLOMBIA. [en línea]. Disponible en Internet: http://www.etniasdecolombia.org/busqueda_documentacion_resultado.asp. Acceso el 25 de marzo de 2007.

JAMIOY MUCHAVISOY, Taita José Narciso. Boletín informativo [en línea]. [Citado 23 julio 2007]. Disponible en Internet: <http://www.cerlarc.org/picbip/secciones/programas17.htm>

MONTOYA, Víctor. Cuatrogatos. Revista de literatura infantil . La tradición oral latinoamericana [en línea]. [Citado 23 julio 2007]. Disponible en Internet: <http://Cuatrogatos.org/articulomontoya.html>

UNESCO – IFLA. [en línea]. Disponible en Internet: <http://www.ifla.org/VII/s8/unesco/span.htm>. Acceso el 10 de marzo de 2007.